



# ИНФОРМАЦИОННАЯ БРОШЮРА ИЗБИРАТЕЛЯ



СОСТАВИТЕЛЬ: PATRICE Y. LATTIMORE,  
СЕКРЕТАРЬ ГОРОДА

★ **ВСЕОБЩИЕ МУНИЦИПАЛЬНЫЕ ВЫБОРЫ** ★  
**ВТОРНИК, 3 НОЯБРЯ 2026 г.**

# ПОЛУЧИТЬ ИНФОРМАЦИЮ О ВЫБОРАХ МОЖНО ПО НОМЕРУ 1-888-873-1000

Город Los Angeles предоставляет информацию для избирателей  
как на английском, так и на следующих языках:

Այս բրոշյուրի հայերեն օրինակն ստանալու համար  
զանգահարեք 1-888-873-1000 հեռախոսահամարով:

要索取本手册的中文版・  
請致電 1-888-873-1000

برای تهیه‌ی نسخه‌ای از این جزوه به زبان فارسی، با شماره تلفن  
1-888-873-1000 تماس بگیرید

हिन्दी में इस पैम्फलेट की प्रति प्राप्त करने के लिए,  
1-888-873-1000 पर फोन करें

このパンフレットの日本語版をご希望の方は、  
1-888-873-1000までお電話ください。

ដើម្បីទទួលបានឯកសារចម្លងមួយច្បាប់ពីកូនសៀវភៅនេះជាភាសាខ្មែរ  
សូមហៅទូរស័ព្ទលេខ 1-888-873-1000

이 팸플릿을 한국어로 원하시면 다음 전화번호로  
연락하십시오. 1-888-873-1000

Для получения копии данной брошюры на русском  
языке позвоните по номеру 1-888-873-1000.

Para obtener una copia de este folleto en español,  
llame al 1-888-873-1000

Para makakuha ng kopya ng pamphlet na ito sa Tagalog,  
tumawag sa 1-888-873-1000

เพื่อขอสำเนาจุลสารนี้ในภาษาไทย โปรดโทรศัพท์ติดต่อที่หมายเลข  
1-888-873-1000

Muốn có một tập sách này bằng tiếng Việt, hãy gọi số  
1-888-873-1000

# Содержание

|                                               | Стр.        |
|-----------------------------------------------|-------------|
| <b>Краткое содержание бюллетеня . . . . .</b> | <b>3-10</b> |
| <hr/>                                         |             |
| <b>Законопроект, аргументы и текст</b>        |             |
| Предложение ТЕ . . . . .                      | 11          |
| Поправка к уставу LA . . . . .                | 17          |
| Поправка к уставу PL . . . . .                | 36          |
| Поправка к уставу EE . . . . .                | 45          |
| Поправка к уставу PRK . . . . .               | 58          |
| Поправка к уставу PRT . . . . .               | 65          |
| Поправка к уставу SC . . . . .                | 71          |
| Постановление по инициативе FD . . . . .      | 88          |

## **ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ИЗБИРАТЕЛЕЙ**

Секретарь-регистратор округа Los Angeles является администратором муниципальных выборов города Los Angeles.

В данной брошюре указана только информация о законопроектах города/ LAUSD, вынесенных на голосование на общих муниципальных выборах 3 ноября 2026 г.

За информацией о выборах, например, о центрах голосования, обращайтесь в округ Los Angeles по телефону (800) 815-2666 или посетите их веб-сайт [www.lavote.gov](http://www.lavote.gov).

На следующих 8 страницах приведен упрощенный вариант законопроектов города/LAUSD. Полный текст этих законопроектов вместе с дополнительной информацией можно найти после краткого содержания бюллетеня (см. Содержание).

**ЗАГоловок:**

ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ НАЛОГА НА ПЕРЕДАЧУ ИМУЩЕСТВА ДЛЯ ПОСТРАДАВШИХ ОТ КАТАСТРОФИЧЕСКОГО ПОЖАРА В ЯНВАРЕ 2025 ГОДА

**Вопрос:**

Следует ли принять постановление о предоставлении разового освобождения от городского налога на решение проблем бездомности и обеспечение жильем (Предложение ULA) для жилых объектов недвижимости, поврежденных или уничтоженных в результате пожара Palisades и проданных в течение пяти лет с даты начала этого пожара?

**Ситуация:**

В 2022 году избиратели одобрили Предложение ULA, предусматривающее введение специального документального налога на передачу права собственности при продаже недвижимости стоимостью более 5 млн долл. (с поправкой на инфляцию) для финансирования программ доступного жилья и помощи арендаторам. Пожар Palisades, начавшийся 7 января 2025 года, повредил или уничтожил множество жилых объектов недвижимости, включая дома и жилые помещения. Объекты недвижимости, поврежденные пожаром и проданные или подлежащие продаже за более чем 5 млн долл. (с поправкой на инфляцию), подлежат обложению налогом, предусмотренным Предложением ULA.

**Предложение:**

Данный законопроект предусматривает освобождение от налога по Предложению ULA продаж жилых объектов недвижимости на сумму более 5 млн долл. (с поправкой на инфляцию), поврежденных или уничтоженных пожаром Palisades. Если поврежденный или уничтоженный жилой объект недвижимости будет продан в период с 7 января 2025 года по 6 января 2030 года владельцем на дату начала пожара Palisades, такая продажа будет давать право на разовый возврат налога или освобождение от него по Предложению ULA.

**Значение голоса за:**

Вы хотите, чтобы продажи жилых объектов недвижимости на сумму более 5 млн долл. (с поправкой на инфляцию), поврежденных или уничтоженных пожаром Palisades, давали право на разовый возврат налога или освобождение от него по Предложению ULA, если они будут проданы в течение пяти лет с даты начала этого пожара.

**Значение голоса против:**

Вы не хотите, чтобы продажи жилых объектов недвижимости на сумму более 5 млн долл. (с поправкой на инфляцию), поврежденных или уничтоженных пожаром Palisades, давали право на разовый возврат налога или освобождение от него по Предложению ULA, если они будут проданы в течение пяти лет с даты начала этого пожара.

**ПОЛНЫЙ ТЕКСТ ЭТОГО ЗАКОНОПРОЕКТА НАЧИНАЕТСЯ НА СТРАНИЦЕ 15.**

**ЗАГоловок:**

ГОРОДСКАЯ ИНФРАСТРУКТУРА, БЮДЖЕТ, ФИНАНСЫ И ЗАКЛЮЧЕНИЕ КОНТРАКТОВ.

**Вопрос:**

Следует ли внести поправки в Устав города с целью: установления для города плана капитальной инфраструктуры и двухлетнего бюджетного цикла; расширения полномочий Директора Управления общественных работ (далее — Директор) и предоставления возможности упразднения Совета по общественным работам (далее — Совет) или внесения в него изменений; снятия ограничений, запрещающих городу заниматься коммерческой деятельностью и передавать в залог принадлежащую городу собственность; и изменения отдельных правил и процедур заключения контрактов?

**Ситуация:**

В настоящее время Устав: устанавливает годовой бюджетный цикл; запрещает городу передавать в залог свою собственность; ограничивает ведение коммерческой деятельности; предусматривает, что Управление общественных работ возглавляется Советом, работающим на постоянной основе, при содействии Директора; не требует создания плана капитальной инфраструктуры; и регулирует порядок заключения контрактов.

**Предложение:**

Принятие этого законопроекта предусматривает:

- установление двухлетнего бюджетного цикла, который может корректироваться постановлением;
- снятие ограничений на возможность города заниматься коммерческой деятельностью или передавать в залог принадлежащую ему собственность;
- расширение полномочий Директора по руководству Управлением общественных работ и разрешение постановлением вносить изменения в Совет или упразднить его;
- возложение на город обязанности по разработке плана капитальной инфраструктуры;
- освобождение отдельных проектов критически важной инфраструктуры от городских правил заключения контрактов на основе конкурсных торгов; и
- разрешение городу посредством постановления не учитывать технические или административные ошибки в формах по этике, а также разрешать участникам торгов исправлять другие ошибки или упущения в таких формах до оценки заявок на заключение контрактов.

**Значение Голоса За:**

Вы хотите внести в Устав поправки, предусматривающие описанные выше изменения, касающиеся городской инфраструктуры, бюджета, финансов и заключения контрактов.

**Значение Голоса Против:**

Вы не хотите вносить в Устав поправки, предусматривающие описанные выше изменения, касающиеся городской инфраструктуры, бюджета, финансов и заключения контрактов.

**ЗАГоловок:**

УПРАВЛЕНИЕ ГОРОДСКОГО ПЛАНИРОВАНИЯ.

**Вопрос:**

Следует ли внести поправки в Устав города, чтобы: учредить Комиссию по рассмотрению апелляций районов вместо Комиссий по планированию территорий; изменить порядок рассмотрения и утверждения отдельных решений по планированию; уточнить полномочия Управления городского планирования в отношении квазисудебных заявок; разрешить изменять правила регулирования площади застройки посредством постановления; и внести связанные с этим изменения?

**Ситуация:**

Устав устанавливает полномочия и обязанности ключевых лиц, принимающих решения в области планирования и землепользования, включая Управление городского планирования, Комиссию по городскому планированию и Комиссию по планированию территорий, Директора по планированию, Управление по зонированию, Городской совет и мэра.

**Предложение:**

Принятие этого законопроекта предусматривает:

- замену семи Комиссий по планированию территорий единой Комиссией по рассмотрению апелляций районов (НАС) в составе не менее семи членов;
- наделение вновь созданной НАС полномочием рассматривать административные апелляции и пересматривать их без обязательного учета решений ранее принявших решения лиц, а также решать иные вопросы, предусмотренные постановлением;
- установление дополнительных процедурных требований и сроков для принятия Городским советом юрисдикции по вопросам планирования и землепользования;
- указание в Уставе на то, что Управление городского планирования отвечает за квазисудебное рассмотрение, осуществляемое определенными сотрудниками Управления городского планирования, уполномоченными посредством постановления и назначаемыми Директором по планированию;
- исключение разделов, касающихся отдельных разрешений на землепользование и делегированных законодательных полномочий;
- признание поправок к Генеральному плану утвержденными, если Городской совет не примет решение в течение 75 дней после предшествующих утверждений; и
- разрешение Городскому совету изменять действующее ограничение площади застройки посредством постановления.

**ЗНАЧЕНИЕ ГОЛОСА ЗА:**

Вы хотите внести в Устав поправки с вышеуказанными изменениями, касающимися Управления городского планирования.

**ЗНАЧЕНИЕ ГОЛОСА ПРОТИВ:**

Вы не хотите вносить в Устав поправки, предусматривающие вышеуказанные изменения, касающиеся Управления городского планирования.

**ЗАГоловок:**

ГОРОДСКАЯ ЭТИКА, ВЫБОРЫ И УПРАВЛЕНИЕ.

**Вопрос:**

Следует ли внести в Устав города поправки, направленные на: укрепление независимости генерального инспектора Управления полиции и независимого оценщика Управления пожарной охраны; запрет членам Комиссии по этике баллотироваться на отдельные выборные должности в течение пяти лет после прекращения полномочий; увеличение денежных штрафов за нарушения правил финансирования избирательных кампаний; обяание Городского совета проводить заседания не реже одного раза в неделю вместо нынешнего требования о трех днях в неделю; увеличение количества подписей, необходимых для петиций о проведении референдума; и внесение других изменений, касающихся этики, выборов и управления?

**Ситуация:**

Устав города устанавливает структуры, полномочия и обязанности городских органов власти.

**Предложение:**

Данный законопроект предусматривает следующие изменения:

- запретить исполнительному директору и членам Комиссии по этике баллотироваться на городские выборные должности или на должности в Совете по вопросам образования города Los Angeles в течение пяти лет после прекращения полномочий;
- увеличить максимальный размер денежного штрафа за каждое нарушение правил финансирования избирательных кампаний до большей из двух величин: 15 000 долл. (с ежегодной корректировкой на инфляцию) или трехкратной суммы, неправомерно отраженной в отчетности или внесенной в качестве взноса;
- увеличить количество подписей, требуемых для петиций о проведении референдума, с 10 до 15 процентов от числа голосов, поданных на последних выборах мэра;
- укрепить независимость генерального инспектора Управления полиции и независимого оценщика Управления пожарной охраны в вопросах возбуждения и проведения расследований или аудитов;
- обязать Городской совет проводить заседания не реже одного раза в неделю, а не три дня в неделю, и внести соответствующие изменения в сроки, установленные для наложения вето на решения совета;
- уточнить формулировки, касающиеся передачи полномочий Управлению полиции и Управлению пожарной охраны; и
- разрешить определять понятие «заинтересованное лицо Районного совета» постановлением.

**Значение Голоса За:**

Вы хотите внести в Устав поправки, касающиеся этики, выборов и управления, описанные выше.

**Значение Голоса Против:**

Вы не хотите вносить в Устав поправки, касающиеся этики, выборов и управления, описанные выше.

**ПОЛНЫЙ ТЕКСТ ЭТОГО ЗАКОНОПРОЕКТА НАЧИНАЕТСЯ НА СТРАНИЦЕ 50.**

**ЗАГоловок:**

БЮДЖЕТ ГОРОДСКОГО ДЕПАРТАМЕНТА ПАРКОВ И ЗОН ОТДЫХА.

**Вопрос:**

Следует ли внести поправки в Устав города с целью увеличения минимального бюджета Департамента парков и зон отдыха с поэтапным введением в течение десяти лет, пока он не достигнет двойного размера текущего минимального бюджетного финансирования, с исключениями для чрезвычайных бюджетных ситуаций?

**Ситуация:**

Устав предусматривает минимальный бюджет на парки и зоны отдыха, финансируемый из Общего фонда города. Этот минимальный бюджет составляет 0,0325% от оценочной стоимости всего имущества, учитываемого при расчете городских налогов. Предусмотренная действующим Уставом процентная доля бюджетных ассигнований и, как следствие, соответствующий объем бюджетных ассигнований не успевают за ростом населения, расширением парковой системы и увеличением расходов на оплату труда. Это привело к сокращению услуг парков и зон отдыха.

**Предложение:**

Данный законопроект увеличит минимальный объем средств из Общего фонда города, выделяемых на парки и зоны отдыха. Предусматривается увеличение процентной доли с 0,0325% до 0,065% от оценочной стоимости всего имущества, определяемой для целей городских налогов, с поэтапным введением в течение десяти лет. Данный законопроект не приведет к введению нового налога и не принесет городу дополнительных доходов. Для этого потребуются выделить больше средств из общего фонда на зоны отдыха и парки.

Увеличение финансирования поможет улучшить уровень услуг парков и зон отдыха, устранить неравенство в доступе к паркам, а также позволит паркам и зонам отдыха покрыть расходы на эксплуатацию и программы.

В период объявленного чрезвычайного финансового положения Городской совет вправе сократить увеличенное финансирование на определенную сумму. Однако минимальный размер бюджетных ассигнований на зоны отдыха и парки не может быть уменьшен ниже текущего уровня в 0,0325% от оценочной стоимости всего имущества, учитываемого при расчете городских налогов.

**Значение голоса за:**

Вы хотите предусмотреть увеличение минимального бюджета Департамента парков и зон отдыха с поэтапным введением в течение десяти лет и исключениями на случай чрезвычайного финансового положения.

**Значение голоса против:**

Вы не хотите предусмотреть увеличение минимального бюджета Департамента парков и зон отдыха.

**ЗАГоловок:**

ДЕПАРТАМЕНТЫ ГОРОДСКИХ АЭРОПОРТОВ, ПОРТА, А ТАКЖЕ ВОДОСНАБЖЕНИЯ И ЭНЕРГЕТИКИ.

**ВОПРОС:**

Следует ли внести поправки в Устав города с целью: обязать Департамент порта выделять средства на проекты по обеспечению общественного доступа к набережной; обязать раскрывать информацию о воздействии на трудовые ресурсы по отдельным договорам аренды и соглашениям в порту Los Angeles; увеличить максимальные сроки отдельных договоров аренды; и изменить требования к составу Комиссии аэропорта?

**СИТУАЦИЯ:**

Устав предоставляет Городскому совету право утверждать договоры аренды сроком до 50 лет для Департамента городских аэропортов (LAWA) и Департамента водоснабжения и энергетики (DWP), а также сроком до 66 лет для Департамента порта.

Устав предусматривает создание Совета комиссаров аэропортов в составе семи членов, один из которых представляет район, прилегающий к Международному аэропорту Los Angeles (LAX), а другой — район, прилегающий к аэропорту Van Nuys (VNY).

Устав наделяет Совет комиссаров порта полномочиями по управлению Портовым районом. Законодательство штата требует получения разрешений на освоение прибрежной зоны для многих проектов развития порта.

**ПРЕДЛОЖЕНИЕ:**

Принятие этого законопроекта

- предоставление разрешения Городскому совету утверждать договоры аренды сроком до 66 лет для LAWA и DWP;
- требование, чтобы три члена Совета комиссаров аэропортов были из района, прилегающего к LAX, а два члена — из района, прилегающего к VNY;
- возложение на Департамент порта обязанности использовать часть доходов от своей операционной деятельности на проекты по обеспечению общественного доступа к набережной; и
- возложение на заявителей по отдельным предлагаемым договорам аренды и по проектам, требующим получения разрешений на освоение прибрежной зоны в порту Los Angeles, обязанности раскрывать информацию о воздействии предлагаемого проекта на уровень занятости.

**ЗНАЧЕНИЕ ГОЛОСА ЗА:**

Вы хотите внести в Устав поправки, предусматривающие описанные выше изменения, касающиеся Департамента городских аэропортов, Департамента порта и Департамента водоснабжения и энергетики.

**ЗНАЧЕНИЕ ГОЛОСА ПРОТИВ:**

Вы не хотите вносить в Устав поправки, предусматривающие описанные выше изменения, касающиеся Департамента городских аэропортов, Департамента порта и Департамента водоснабжения и энергетики.

**ЗАГоловок:**

ПРАВИЛА ФИНАНСИРОВАНИЯ ИЗБИРАТЕЛЬНЫХ КАМПАНИЙ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ВЫБОРАМ В СОВЕТ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ.

**Вопрос:**

Следует ли внести поправки в Устав города Los Angeles, чтобы уточнить правила финансирования избирательных кампаний на выборах в Совет по вопросам образования и предусмотреть возможность внесения изменений посредством постановления?

**Ситуация:**

Устав содержит правила финансирования избирательных кампаний для кандидатов в Совет по вопросам образования. Устав также содержит правила финансирования избирательных кампаний для кандидатов в мэры. Эти два свода правил очень похожи, но содержатся в разных разделах Устава.

**Предложение:**

Данный законопроект предусматривает исключение повторяющихся формулировок и распространение на кандидатов в члены Совета по вопросам образования тех же правил финансирования избирательных кампаний, которые применяются к кандидатам в мэры, за некоторыми исключениями. Данный законопроект также предоставит Городскому совету право вносить дополнительные изменения посредством постановления.

**Значение голоса за:**

Вы хотите исключить из Устава повторяющиеся формулировки, уточнить правила финансирования избирательных кампаний для кандидатов в члены Совета по вопросам образования и предоставить Городскому совету право вносить дополнительные изменения посредством постановления.

**Значение голоса против:**

Вы не хотите исключать из Устава повторяющиеся формулировки, уточнять правила финансирования избирательных кампаний для кандидатов в члены Совета по вопросам образования или предоставлять Городскому совету право вносить дополнительные изменения посредством постановления.

**ПОЛНЫЙ ТЕКСТ ЭТОГО ЗАКОНОПРОЕКТА НАЧИНАЕТСЯ НА СТРАНИЦЕ 74.**

## ПОСТАНОВЛЕНИЕ ПО ЗАКОНОДАТЕЛЬНОЙ ИНИЦИАТИВЕ FD ГОРОДА LOS ANGELES

### ЗАГОЛОВОК:

ФИНАНСИРОВАНИЕ УПРАВЛЕНИЯ ПОЖАРНОЙ ОХРАНЫ LOS ANGELES ЗА СЧЕТ НАЛОГА С ПРОДАЖ В РАЗМЕРЕ ПОЛОВИНЫ ПРОЦЕНТА.

### ВОПРОС:

Следует ли принять постановление о введении в городе Los Angeles налога с продаж в размере половины процента (0,5%) для предоставления дополнительного финансирования Управлению пожарной охраны города Los Angeles, в том числе на кадровое обеспечение, транспортные средства и оборудование, пожарные станции, расчистку кустарников и другие нужды Управления пожарной охраны? Поступления от этого налога составят около 345 млн долл. в год; его введение потребует ежегодных аудитов и создания Комитета гражданского надзора.

### СИТУАЦИЯ:

Управление пожарной охраны города Los Angeles (LAFD) ежегодно получает финансирование в рамках процесса формирования городского бюджета. Практически все эти средства поступают из Общего фонда города, ресурсы которого ограничены. При этом он должен поддерживать большинство городских департаментов и обеспечивать баланс между множеством конкурирующих приоритетов.

### ПРЕДЛОЖЕНИЕ:

Данный законопроект был включен в избирательный бюллетень благодаря инициативной петиции граждан. Данный законопроект предусматривает введение налога с продаж в размере 0,5%, который будет приносить дополнительные ежегодные поступления, направляемые на поддержку LAFD. Поступления от этого налога будут направляться на следующие цели, включая, помимо прочего:

- кадровое обеспечение пожарных, фельдшеров и гражданского персонала;
- расходы на пожарные автомобили, автомобили скорой помощи, вертолеты, оборудование и системы экстренной связи;
- расчистка кустарников и готовность к лесным пожарам;
- техническое обслуживание, замена и строительство пожарных станций и объектов службы скорой медицинской помощи

Данный законопроект предусматривает создание Комитета гражданского надзора в целях обеспечения расходования поступлений от налога в соответствии с постановлением. Налог может быть введен исключительно при условии, что город обеспечивает минимальный уровень расходов из Общего фонда города на LAFD, исходя из исторических объемов финансирования.

### ЗНАЧЕНИЕ ГОЛОСА ЗА:

Вы хотите ввести налог с продаж в размере 0,5% для предоставления дополнительного финансирования Управлению пожарной охраны города Los Angeles.

### ЗНАЧЕНИЕ ГОЛОСА ПРОТИВ:

Вы не хотите вводить налог с продаж в размере 0,5% для предоставления дополнительного финансирования Управлению пожарной охраны города Los Angeles.

**ПОЛНЫЙ ТЕКСТ ЭТОГО ЗАКОНОПРОЕКТА НАЧИНАЕТСЯ НА СТРАНИЦЕ 99.**

Должно ли быть принято постановление о предоставлении единовременного освобождения от специального городского налога на оформление документов для передачи права собственности (Предложение ULA) на жилые объекты недвижимости, поврежденные или уничтоженные в результате пожара в Palisades и проданные в течение пяти лет с даты пожара?

---

---

### **ОБЪЕКТИВНЫЙ ОБЗОР ГЛАВНОГО АНАЛИТИКА ПО ВОПРОСАМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА SHARON M. TSO**

В городе Los Angeles взимается налог с продажи или передачи недвижимости в размере 0,45 процента. В 2022 году избиратели одобрили налог на решение проблем бездомности и обеспечение жильем (Предложение ULA) — дополнительный специальный налог на продажу или передачу недвижимости. Предложение ULA установило налог в размере 4% на продажу или передачу недвижимости стоимостью более \$5 млн и 5,5% — на сделки с недвижимостью стоимостью \$10 млн и более. Пороговые значения стоимости недвижимости, облагаемой налогом, ежегодно корректируются на основе индекса потребительских цен и в настоящее время составляют \$5,4 млн и \$10,9 млн. Государственные учреждения, организации в сфере доступного жилья, а также некоторые некоммерческие организации освобождаются от уплаты налога.

Доходы от налога по Предложению ULA направляются на программы доступного жилья и помощи арендаторам. Программа доступного жилья финансирует строительство и реконструкцию такого жилья. Программа предотвращения бездомности финансирует различные мероприятия по оказанию помощи арендаторам, такие как финансовая или юридическая поддержка в случаях выселения. На администрирование программы, отчетность, контроль за соблюдением требований и реализацию может быть направлено не более восьми процентов доходов.

Пожар в Palisades начался 7 января 2025 года. Согласно данным Департамента строительства и безопасности Los Angeles, пожар в Palisades привел к повреждению и разрушению примерно 5620 строений, из которых, по оценкам, 5495 были жилыми зданиями. Если какой-либо из этих объектов недвижимости будет продан или передан за сумму, превышающую \$5 млн (с учетом инфляции), такая сделка будет облагаться налогом по Предложению ULA.

Данный законопроект освободит от налога по Предложению ULA сделки по продаже или передаче жилых объектов стоимостью более \$5 млн (с учетом инфляции), поврежденных или разрушенных в результате пожара в Palisades. Повреждения или разрушения будут подтверждены Департаментом строительства и безопасности. Если поврежденная или разрушенная жилая недвижимость будет продана или передана в период с 7 января 2025 года по 6 января 2030 года владельцем, зарегистрированным на дату начала пожара в Palisades, такая продажа или передача будет давать право на единовременный возврат налога или освобождение от уплаты налога по Предложению ULA.

Директор департамента финансов будет уполномочен производить возврат средств по обоснованным заявлениям на любой налог, уплаченный по Предложению ULA до вступления в силу настоящего законопроекта.

Данный законопроект предусматривает финансовую помощь владельцам недвижимости, пострадавшим от пожара в Palisades. Данный законопроект может привести к сокращению доходов

от налога по Предложению ULA, что, в свою очередь, повлечет за собой уменьшение финансирования программ доступного жилья и помощи арендаторам.

Данный законопроект вступит в силу, если будет одобрен большинством голосов избирателей.

### **ЗАЯВЛЕНИЕ О ФИНАНСОВЫХ ПОСЛЕДСТВИЯХ СОТРУДНИКА АДМИНИСТРАЦИИ ГОРОДА MATTHEW W. SZABO**

Данный законопроект предоставляет единовременное освобождение от налога по Предложению «Объединение для обеспечения жильем LA» (ULA) для жилых объектов недвижимости, поврежденных или разрушенных в результате пожара в Palisades в 2025 году и проданных или переданных в период с 7 января 2025 года по 6 января 2030 года. Данное освобождение не повлияет на общий фонд города, но сократит доходы Фонда обеспечения жильем LA, который финансирует строительство доступного жилья и программы предотвращения бездомности. Предполагаемое снижение доходов по ULA к январю 2030 года составит от \$35 млн до \$66 млн. Данная оценка основана на среднем размере налога по ULA, уплаченного по каждой подпадающей под налогообложение сделке в Palisades, количестве восстановленных жилых домов, выставленных на продажу по состоянию на июль 2026 года, и продажах незастроенных участков после пожара. Верхняя граница оценки предполагает, что среднее количество сделок удвоится. Фактические потери доходов будут зависеть от общего количества жилых объектов недвижимости, соответствующих условиям освобождения и проданных до истечения срока его действия.

## АРГУМЕНТЫ В ПОЛЬЗУ ПРЕДЛОЖЕНИЯ ТЕ

Жители Los Angeles одобрили законопроект ULA, направленный на решение проблемы бездомности и жилищного кризиса. Изначально он не предполагал наказания выживших, потерявших все в результате объявленной катастрофы.

Когда пожар, землетрясение или другое стихийное бедствие уничтожает дом или целое сообщество, у пострадавших часто не остается иного выбора, кроме как продать свою собственность, чтобы оплатить расходы, переехать, восстановить имущество или оправиться от финансовых трудностей. Требование платить налог на недвижимость по законопроекту ULA, когда они уже потеряли все, и не по своей вине, лишь усугубляет и без того плачевную ситуацию.

После преодоления невообразимых трудностей со страховыми компаниями, стремительного роста стоимости восстановления и неопределенности сроков многие пострадавшие от пожара сталкиваются с невозможным выбором: либо нести расходы, которые они не могут себе позволить на восстановление, либо продать утраченное имущество. Их не следует дополнительно наказывать налогом законопроекта ULA за обстоятельства, не зависящие от них.

Предоставление налоговых льгот жертвам стихийных бедствий — это вопрос справедливости, сострадания и здравого смысла. Это сохраняет основную цель законопроекта ULA, признавая при этом, что люди, пережившие катастрофические потери, заслуживают поддержки и гибкости.

Данный законопроект не отменяет действие законопроекта ULA и не создает лазеек для инвесторов или спекулянтов. Вместо этого, данный узкоспециализированный законопроект предусматривает ограниченное, единовременное освобождение от налогов для владельцев жилой недвижимости, включая многоквартирные дома, поврежденные или разрушенные в результате пожаров 7 января 2025 года.

Как показал личный опыт жителей Los Angeles, стихийные бедствия могут произойти в любом районе. Когда объявляется стихийное бедствие, наша реакция должна заключаться в оказании помощи людям в восстановлении, а не в создании дополнительных финансовых трудностей в самый неподходящий момент.

Оказание поддержки пострадавшим от стихийных бедствий не является партийным вопросом. Это заявление о том, что Los Angeles поддерживает своих жителей в самый трудный для них момент.

А голос **3А** сохраняет первоначальные намерения законопроекта ULA, одновременно устраняя финансовые барьеры на пути к восстановлению после стихийных бедствий.

**ЛИЦА, ПОДПИСАВШИЕ ДОКУМЕНТ С АРГУМЕНТАМИ В ПОЛЬЗУ ПРЕДЛОЖЕНИЯ ТЕ**

|                                                                                                         |                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRACI PARK<br>Член совета, 11-й район<br>City of Los Angeles                                            | KAREN BASS<br>Мэр<br>City of Los Angeles                                                       |
| MARQUEECE HARRIS-DAWSON<br>Президент совета, 8-й район<br>City of Los Angeles                           | MONICA RODRIGUEZ<br>Член совета, 7-й район<br>City of Los Angeles                              |
| BEN ALLEN<br>Сенатор штата<br>State of California                                                       | JACQUI ERWIN<br>Член Ассамблеи<br>State of California                                          |
| NICK MELVOIN<br>Член школьного совета<br>Los Angeles Unified School District                            | LA/OC BUILDING & CONSTRUCTION TRADES<br>COUNCIL<br>Ernesto Medrano<br>Исполнительный секретарь |
| WESTERN STATES REGIONAL COUNCIL OF<br>CARPENTERS<br>Favian Guillen<br>Исполнительный секретарь-казначей | PACIFIC PALISADES COMMUNITY COUNCIL<br>Allison Holdorff Polhill<br>Президент                   |

**АРГУМЕНТОВ ПРОТИВ ЭТОГО ЗАКОНОПРОЕКТА НЕ ПОСТУПАЛО.**

Аргументы, напечатанные на этой странице, выражают мнение авторов и не проверялись на достоверность ни одним из городских агентств. Кроме того, титул под именем подписавшего лица служит исключительно для идентификации и не указывает на то, что данное лицо подписывает документ от имени организации.

Новые положения или формулировки, добавленные в Муниципальный кодекс или в существующие разделы Муниципального кодекса, выделены подчеркиванием; формулировки, удаленные из Муниципального кодекса или из существующих разделов Муниципального кодекса, отображаются как зачеркнутые.

## ПРЕДЛОЖЕНИЕ ТЕ

### ТЕКСТ ПРЕДЛОЖЕННОГО ЗАКОНОПРОЕКТА

Раздел 1. В Муниципальный кодекс города Los Angeles добавлен новый раздел 21.9.17, касающийся освобождения от налога на помощь бездомным и решение жилищных проблем, следующего содержания:

#### **РАЗДЕЛ 21.9.17. ИСКЛЮЧЕНИЕ – ПОЖАР В PALISADES**

(а) Налог на помощь бездомным и решение жилищных проблем, взимаемый в соответствии с пунктом (b) раздела 21.9.2 настоящего Кодекса, не будет применяться в отношении сделок, соглашений или письменных документов, на основании которых какие-либо участки земли, дома и квартиры или иная недвижимость в пределах города Los Angeles будут подарены, предоставлены, проданы, переданы или получены покупателем, покупателями или каким-либо другим лицом или лицами, если:

(1) земельный участок, жилые дома или другая недвижимость, проданная в городе Los Angeles, является жилой недвижимостью, поврежденной или уничтоженной в результате пожара в Palisades в январе 2025 года;

(2) повреждение или уничтожение жилого имущества, описанного в подпункте (а)(1), подтверждается Департаментом строительства и безопасности;

(3) даритель, cedent или передающий права является (являются) собственником (собственниками) жилой недвижимости, описанной в подпункте (а)(1);

(4) даритель, cedent или передающий права, описанный в подпункте (а)(3), являлся (являлись) владельцем (владельцами) жилой недвижимости, описанной в подпункте (а)(1), по состоянию на 7 января 2025 года;

(5) имущество, описанное в подпункте (а)(1), ранее не получало освобождения от налогообложения в соответствии с настоящим разделом; и

(6) имущество, описанное в подпункте (а)(1), каким-либо иным образом не освобождается от действия пункта (а) раздела 21.9.2 настоящего Кодекса.

(b) Понятие «повреждено» имеет то же значение, что и в разделе 16.03 настоящего Кодекса.

(c) Пункт (а) действует с 7 января 2025 года до конца 6 января 2030 года.

(d) Финансовый директор уполномочен и наделен правом производить возврат средств по соответствующим требованиям, которые считаются начисленными, по любому налогу на помощь бездомным и решение жилищных проблем, начисленному в соответствии с пунктом (b) раздела 21.9.2, который был уплачен до вступления в силу настоящего раздела, в порядке, предусмотренном разделом 21.9.10 настоящего Кодекса. Любые сроки, установленные в разделе 21.9.10 настоящего Кодекса в отношении упомянутых здесь возвратов, начинают исчисляться не ранее даты вступления в силу настоящего раздела.

Раздел 2. Автономность положений. Если какой-либо раздел, пункт, параграф, предложение, фраза или применение настоящего постановления или любой его части будут признаны неконституционными

или недействительными каким-либо судом или арбитражем надлежащей юрисдикции, остальные разделы, пункты, параграфы, предложения, фразы, части и сферы применения настоящей Поправки к Уставу сохраняют юридическую силу, и в этом смысле положения настоящего постановления являются автономными. Кроме того, избиратели заявляют, что они заранее одобряют все разделы, пункты, параграфы, предложения, фразы, части и сферы применения настоящего постановления, даже если какой-либо раздел, пункт, параграф, предложение, фраза, часть или применение будут признаны неконституционными или недействительными и будут изъяты из постановления.

Следует ли внести поправки в Устав города с целью: установления плана капитального строительства и двухлетнего бюджетного цикла для города; расширения полномочий директора департамента общественных работ и разрешения упразднения или изменения состава совета по общественным работам; снятия ограничений, запрещающих городу заниматься коммерческой деятельностью и использовать в качестве залога принадлежащую городу собственность; и изменения определенных правил и процедур заключения подрядных работ?

### ОБЪЕКТИВНЫЙ ОБЗОР ГЛАВНОГО АНАЛИТИКА ПО ВОПРОСАМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА SHARON M. TSO

Устав города Los Angeles (далее — Устав) включает в себя правила управления бюджетом города, заключения контрактов, использования городской собственности и деятельности Департамента общественных работ. Данный законопроект вносит в Устав следующие изменения в настоящие правила:

- Двухлетний бюджет: в настоящее время город обязан принимать бюджет каждый год. Законопроект изменит бюджетный цикл города на двухлетний, если только иной бюджетный цикл не будет установлен посредством постановления, а также изменит дату, до которой мэр должен представить проект бюджета. Данный законопроект потребует от мэра представить проект двухлетнего бюджета Городскому совету (далее — Совет) к 1 апреля. Совет должен утвердить или изменить проект двухлетнего бюджета до 1 июня. Изменения, вносимые Советом, будут подлежать вето мэра и преодолению этого вето Советом, как это предусмотрено Уставом. В течение каждого финансового года двухлетнего цикла Совет утверждает сумму, заложенную в бюджете на предстоящий финансовый год, посредством постановления не позднее 1 июня, с учетом положений о вето мэра и преодолении вето Советом.
- План капитальной инфраструктуры (CIP): в настоящее время город не обязан разрабатывать план капитальных вложений на инфраструктурные проекты города. Законопроект обяжет город учредить CIP посредством постановления. Постановление будет включать в себя охват, сроки, финансирование и требования к отчетности для CIP. Проекты могут включать строительство или благоустройство городских дорог, парков, мостов и зданий.
- Заключение контракта на конкурсной основе: в настоящее время Устав обязует город соблюдать правила проведения конкурсных торгов, таких как заключение контрактов с квалифицированными предприятиями по наименьшей цене. Законопроект вводит исключение из этих правил для договоров на оказание программных услуг или техническое обслуживание, заключаемых с производителем программного обеспечения. Законопроект также позволяет городу посредством постановления делать исключения из правил для отдельных контрактов на объекты критической инфраструктуры, которые имеют жизненно важное значение для безопасности города, общественного здоровья и защиты населения.
- Управление Департаментом общественных работ (далее — Департамент): в настоящее время Устав предусматривает создание постоянного Совета общественных работ (далее — Совет), которому помогают несколько руководителей бюро и директор общественных работ (далее — директор) для осуществления надзора за деятельностью Департамента. Данный законопроект расширит полномочия и обязанности директора, включив в

них непосредственное управление строительством объектов общественных работ, включая аренду или покупку недвижимости; осуществление права принудительного отчуждения собственности при условии одобрения Советом; надзор за администрированием контрактов; выдачу разрешений на использование улиц; и подготовку рекомендаций по текущим бюджетам Департамента. При этом часть полномочий Совета будет передана директору, но Совет сохранит за собой некоторые из своих обязанностей, такие как утверждение заключения контрактов; проведение слушаний в соответствии с постановлением; утверждение по согласованию с директором технических условий для проектов общественных работ; и подготовка рекомендаций по планам общественных работ для директора, мэра и Совета. Законопроект также уполномочивает Совет посредством постановления вносить изменения в состав Совета или упразднять его. Кроме того, законопроект отменяет должность главного административного сотрудника для руководителей бюро, что соответствует предлагаемым полномочиям и обязанностям директора.

- Операционная деятельность: в настоящее время Устав запрещает городу закладывать принадлежащую ему собственность и препятствует ведению исключительно коммерческой или промышленной деятельности. Законопроект позволит снять эти ограничения, чтобы город мог использовать принадлежащие ему активы и заниматься коммерческой или промышленной деятельностью.
- Формы договоров: в настоящее время, когда сторонние компании участвуют в тендерах на городские контракты, они обязаны предоставлять определенные формы. Данный законопроект позволит городу посредством постановления отменять или разрешать исправление незначительных технических или административных ошибок до оценки предложения по контракту. Однако существенные ошибки в формах по этике не могут быть отменены и должны быть полностью исправлены.

Данный законопроект вступит в силу, если будет одобрен большинством голосов избирателей.

### **ЗАЯВЛЕНИЕ О ФИНАНСОВЫХ ПОСЛЕДСТВИЯХ СОТРУДНИКА АДМИНИСТРАЦИИ ГОРОДА MATTHEW W. SZABO**

Данный законопроект устанавливает План капитальной инфраструктуры, переводит город на двухлетний бюджетный цикл, расширяет полномочия директора Департамента общественных работ и позволяет городу заниматься коммерческой деятельностью, закладывать городскую собственность и изменять процедуры заключения контрактов. **Переход к двухлетнему бюджетному циклу и разработка Плана капитальной инфраструктуры потребуют, по оценкам, от \$4 до \$6 млн единовременных затрат на модернизацию систем управления бюджетом и активами, обучение персонала и консультации с профильными экспертами.** Финансирование будет осуществляться из Общего фонда и подлежит утверждению мэром и Городским советом в рамках бюджетного процесса. Текущие расходы на эти два элемента данного законопроекта, такие как управление проектом, будут покрыты за счет реорганизации существующих ресурсов. Финансовые и доходные последствия остальных поправок к Уставу, включая изменения процедур заключения контрактов, залог городской недвижимости и создание коммерческих предприятий, в настоящее время не поддаются количественной оценке.

## АРГУМЕНТЫ В ПОЛЬЗУ ПОПРАВКИ LA К УСТАВУ

Проголосуйте ЗА законопроект LA, который обязывает мэрию предоставлять более качественные базовые службы, быстрее ремонтировать устаревающую инфраструктуру и более эффективно использовать средства налогоплательщиков.

Los Angeles не сможет справиться с масштабными ремонтными работами на миллиарды долларов или укрепить свои финансы без плана, определяющего, что нужно сделать, сколько это будет стоить и кто будет отвечать за выполнение работ.

Жители Los Angeles видят, что происходит, когда городские власти не планируют заранее. Городским властям требуются годы, чтобы заменить асфальт на дорогах, починить тротуары и уличное освещение, а также решить текущие проблемы с техническим обслуживанием, зачастую откладывая все это на потом, когда ремонт становится более сложным и дорогостоящим.

Законопроект LA решает эту проблему. Для этого Los Angeles необходимо планировать свою деятельность заранее. Он позволяет разработать долгосрочные планы развития инфраструктуры, чтобы город мог расставлять приоритеты в ремонте, решать проблемы с техническим обслуживанием до того, как они станут более дорогостоящими, и выполнять проекты с четкой ответственностью за выполнение работ.

Он также требует составления двухлетнего бюджета, чтобы городские власти учитывали будущие расходы при принятии решений сегодня. И это снимает устаревшие ограничения Устава, которые затрудняют эффективную работу Los Angeles и позволяют более рационально использовать средства налогоплательщиков.

Законопроект LA не залатает все ямы на дорогах в одночасье. Но улучшение состояния улиц, тротуаров, инфраструктуры и городских служб начинается с более качественного планирования, более четкой ответственности и разумного распределения бюджета.

Мы годами изучали городские бюджеты, проводили аудит программ, контролировали работу департаментов и боролись за улучшение инфраструктуры. Мы лично убедились, что мешает всему этому. Мы считаем, что эти реформы помогут Los Angeles добиться лучших результатов для жителей этого города.

Проголосуйте ЗА законопроект LA.

## ЛИЦА, ПОДПИСАВШИЕ АРГУМЕНТЫ В ПОЛЬЗУ ПОПРАВКИ LA К УСТАВУ

KENNETH MEJIA

Контроллер

City of Los Angeles

KATY YAROSLAVSKY

Член городского совета LA

City of Los Angeles

BOB BLUMENFIELD

Член городского совета LA

City of Los Angeles

JESSICA MEANEY

Исполнительный директор

Investing in Place

RON GALPERIN

Бывший городской контролер

City of Los Angeles

DAVID LEVITUS

Генеральный директор

LA Forward

MICHAEL SCHNEIDER

Генеральный директор

Streets For All

Аргументы, напечатанные на этой странице, выражают мнение авторов и не проверялись на достоверность ни одним из городских агентств. Кроме того, титул под именем подписавшего лица служит исключительно для идентификации и не указывает на то, что данное лицо подписывает документ от имени организации.

## АРГУМЕНТЫ ПРОТИВ ПОПРАВКИ К УСТАВУ LA

В то время, когда Los Angeles неоднократно сталкивался с коррупционными скандалами, а доверие общественности к мэрии города подорвано, мы должны укреплять прозрачность и подотчетность, а не устранять независимый надзор.

В случае одобрения поправка к Уставу LA предоставит Городскому совету право упразднить Совет общественных работ (Board of Public Works) и сосредоточить его полномочия в руках одного должностного лица. Совет был создан для обеспечения независимого контроля за заключением городских контрактов, а решения, принимаемые на публичных заседаниях, регулируются законами California об открытых заседаниях. Устранение этого важного механизма сдержек и противовесов снизит общественный контроль и ослабит подотчетность в отношении миллиардов долларов налогоплательщиков, выделяемых на городские проекты.

Сторонники этой поправки к Уставу указывают на такие реформы, как План капитальных вложений (Capital Improvement Plan), но эти изменения можно внести без внесения поправок в Устав.

Los Angeles нужны больше прозрачности, больше контроля и более надежная защита от злоупотреблений, а не меньше гарантий.

Проголосуйте ПРОТИВ поправки к Уставу LA.

### ЛИЦА, ПОДПИСАВШИЕ АРГУМЕНТЫ ПРОТИВ ПОПРАВКИ К УСТАВУ LA

MONICA RODRIGUEZ

Член городского совета Los Angeles, район 7

City of Los Angeles

Аргументы, напечатанные на этой странице, выражают мнение авторов и не проверялись на достоверность ни одним из городских агентств. Кроме того, титул под именем подписавшего лица служит исключительно для идентификации и не указывает на то, что данное лицо подписывает документ от имени организации.

## ОПРОВЕРЖЕНИЕ АРГУМЕНТОВ ПРОТИВ ВНЕСЕНИЯ ПОПРАВКИ LA К УСТАВУ

Противники правы в одном: На протяжении многих поколений Los Angeles использует одну и ту же разрозненную систему для управления своей инфраструктурой. Ответственность распределена между многочисленными должностными лицами, комиссиями, ведомствами и управлениями. Жители Los Angeles видят результаты этого в разрушающихся улицах, разбитых тротуарах и неработающих уличных фонарях.

Законопроект LA решает эту проблему. Он требует единой общегородской долгосрочной программы развития инфраструктуры и двухлетний бюджет, чтобы Los Angeles мог установить четкие приоритеты, определить проекты, которые необходимо реализовать, и спланировать их будущее финансирование.

Он также предусматривает назначение одного директора, ответственного за координацию общественных работ и реализацию этого плана. Директор отчитывается перед мэром и городским советом и находится под надзором независимо избранного городского контролера. Жители Los Angeles будут знать, кто отвечает за ремонт улиц, тротуаров, уличного освещения и выполнение всех строительных работ.

Подотчетность подразумевает четкий план, четкую ответственность и четкий контроль.

### ЛИЦА, ПОДПИСАВШИЕ ОПРОВЕРЖЕНИЕ АРГУМЕНТОВ ПРОТИВ ВНЕСЕНИЯ ПОПРАВКИ LA К УСТАВУ

KENNETH MEJIA  
Контроллер  
City of Los Angeles

KATY YAROSLAVSKY  
Член городского совета LA  
City of Los Angeles

BOB BLUMENFIELD  
Член городского совета LA, временный президент  
City of Los Angeles

JESSICA MEANEY  
Исполнительный директор  
Investing in Place

RON GALPERIN  
Бывший городской контролер

DAVID LEVITUS  
Генеральный директор  
LA Forward

MICHAEL SCHNEIDER  
Генеральный директор  
Streets For All

Аргументы, напечатанные на этой странице, выражают мнение авторов и не проверялись на достоверность ни одним из городских агентств. Кроме того, титул под именем подписавшего лица служит исключительно для идентификации и не указывает на то, что данное лицо подписывает документ от имени организации.

Новые положения или формулировки, добавленные в Устав или в существующие разделы Устава, выделены подчеркиванием; слова, исключенные из Устава или из существующих разделов Устава, выделены ~~зачеркиванием~~.

## ПОПРАВКА К УСТАВУ LA (ГОРОДСКАЯ ИНФРАСТРУКТУРА, БЮДЖЕТ, ФИНАНСЫ И ПОДРЯДНЫЕ РАБОТЫ)

### ТЕКСТ ПРЕДЛОЖЕННОГО ЗАКОНОПРОЕКТА

Раздел 1. Подраздел (а) Раздела 104 Устава города Los Angeles аннулируется в указанной далее редакции:

(а) ~~[Аннулировано.] Залог недвижимости.~~ Город не имеет права закладывать свою собственность ни для каких целей, но может приобретать собственность с обременением в виде залога.

Раздел 2. Подраздел (g) Раздела 104 Устава города Los Angeles аннулируется в указанной далее редакции:

(g) ~~[Аннулировано.] Торгово-промышленные предприятия.~~ Город не вправе участвовать в сугубо коммерческих или промышленных предприятиях, кроме как на основании решения, принятого большинством голосов избирателей города, проголосовавших по вопросу, за исключением случаев, когда город уже участвовал в таком предприятии на момент вступления в Устава силу или если участие в этом предприятии специально разрешено другими положениям настоящего Устава. Ни одно из положений настоящего подраздела не запрещает городу принимать непосредственное участие в розничной торговле продуктами питания и товарами, если такая торговля соответствует деятельности и целям города и поддерживает их.

Раздел 3. Подраздел (g) раздела 231 Устава города Los Angeles, относящийся к городскому бюджету и полномочиям и обязанностям мэра, изложить в указанной далее редакции:

(g) готовить и представлять предложенный мэром проект ежегодного бюджета на рассмотрение Совета в соответствии со статьей III Устава;

Раздел 4. Подраздел (b) раздела 291 Устава города Los Angeles, относящийся к городскому бюджету и полномочиям и обязанностям главного администратора города, изложить в указанной далее редакции:

(b) оказывать помощь в подготовке ежегодного бюджета в соответствии с политикой, установленной мэром;

Раздел 5. Раздел 310 Устава города Los Angeles, относящийся к городскому бюджету, изложить в указанной далее редакции:

#### **Раздел 310. Бюджетный цикл: Финансовый год.**

(а) Город работает по двухгодичному бюджетному циклу, состоящему из двух последовательных финансовых лет, если постановлением не установлен другой бюджетный цикл.

(b) ~~Такой. Каждый~~ финансовый год города независимо от того, в какой части бюджетного цикла находится данный финансовый год, начинается 1 июля каждого любого года и заканчивается 30 июня следующего года.

(c) Для каждого финансового года многолетнего бюджетного цикла Совет посредством резолюции устанавливает сумму, выделяемую в бюджете на этот финансовый год, не позднее 1 июня предыдущего

финансового года. На данное решение мэра может наложить вето, преодоление которого допускается двумя третями голосов членов городского совета.

Раздел 6. Раздел 311 Устава города Los Angeles, относящийся к городскому бюджету, изложить в указанной далее редакции:

### **Раздел 311. Проект бюджета для мэра; Заявление о приоритетах бюджета.**

(а) В установленный мэром срок, но не позднее, чем 1 января, предшествующего каждому бюджетному циклу, каждого года, каждый совет или должностное лицо, возглавляющее любое управление или отделение или другую правительственную деятельность города, за исключением тех управлений, которые контролируют свой собственный бюджет, должны представить мэру, направив копии совету и администратору города, в формах и в порядке, установленных мэром, подробную смету бюджета, необходимого на следующий бюджетный цикл финансовый год для надлежащего функционирования их управлений и отделений. В такой смете должна быть представлена классификация бюджета, а также четко изложены выполняемые функции, а также предметы и услуги, необходимые для их выполнения. К смете должны быть приложены сводки, графики и подтверждающие данные. Любой руководитель управления или должностное лицо, запрашивающее увеличение бюджета по сравнению с предыдущим бюджетным циклом годом, должно указать, какие категории требуют увеличения, и расположить их в порядке необходимости для каждой категории. После консультации с должностным лицом или руководителем управления мэр может вернуть смету с указаниями подготовить пересмотренную смету на основе максимальной суммы для управления, отделения или деятельности; эта максимальная сумма устанавливается мэром — или с дополнительными условиями, которые определит мэр. Должностное лицо или руководитель управления должен представить мэру пересмотренную смету и направить копию Совету и администратору города в дату, определенную мэром.

(b) Не позднее, чем 1 февраля, предшествующего каждому бюджетному циклу, мэр должен опубликовать свои приоритеты бюджета на следующий бюджетный цикл финансовый год для возможности общественной оценки.

(c) Не позднее, чем 1 марта, предшествующего каждому бюджетному циклу, каждого года контролер будет подавать мэру, направив копии совету и администратору города, подробный отчет о денежных средствах, которые, по оценке контролера, требуются для процентных и амортизационных фондов и для погашения всей непогашенной облигационной задолженности и других законных обязательств города или специальных районов, а также смету доходов, которые будут получены от штрафов, лицензий и других источников.

Раздел 7. Раздел 312 Устава города Los Angeles, относящийся к городскому бюджету, изложить в указанной далее редакции:

### **Раздел 312. Предложенный мэром бюджет.**

Не позднее, чем 1 апреля, 20 апреля предшествующего каждому бюджетному циклу, каждого года Мэр должен представить Совету бюджет на предстоящий бюджетный цикл, финансовый год изложив в сокращенной и полной форме:

(а) сметы расходов и ассигнований, необходимых для поддержки требуемых программ работы городского правительства на предстоящий бюджетный цикл, финансовый год включая проценты и средства амортизационных фондов или выплаты основной суммы долга по облигациям города и специальных районов;

(b) подробные оценки поступлений города в течение последующего бюджетного цикла, финансового года в соответствии с законами, действовавшими на момент представления бюджета, а также в соответствии с предложениями по доходам, содержащимися в бюджете, если таковые имеются;

(с) расходы и поступления городского правительства за последний закончившийся бюджетный цикл финансовый год;

(d) оценки расходов и поступлений городского правительства за текущий бюджетный цикл финансовый год;

(е) сумма ежегодных, постоянных или иных ассигнований, включая остатки ассигнований за предыдущие бюджетные циклы финансовые годы доступные для расходов в течение текущего бюджетного цикла финансового года по состоянию на 30 июня такого года;

(f) сбалансированные заявления о:

(1) состоянии казны на конец последнего закончившегося бюджетного цикла финансового года;

(2) оценке состояния казны на конец текущего бюджетного цикла финансового года; и

(3) оценке состояния казны на конец предстоящего бюджетного цикла финансового года в случае принятия финансовых предложений, содержащихся в бюджете.

(g) все существенные факты, касающиеся облигаций, векселей и других законных обязательств города;

(h) другие финансовые отчеты и данные, необходимые или желательные для того, чтобы представить детальное финансовое состояние городского правительства;

(i) нераспределенный остаток средств, который будет доступен для выделения ассигнований в предстоящем бюджетном цикле финансовом году для реагирования на непредвиденные обстоятельства по мере их возникновения; и

(j) отчет о ресурсах Резервного фонда, который должен быть перенесен на предстоящий бюджетный цикл финансовый год для удовлетворения денежных потребностей города на часть предстоящего бюджетного цикла финансового года до получения налогов или для пополнения нераспределенного остатка средств, как это предусмотрено в Уставе.

Раздел 8. Раздел 313 Устава города Los Angeles, относящийся к городскому бюджету, изложить в указанной далее редакции:

### **Раздел 313. Рассмотрение бюджета Советом.**

После получения проекта бюджета, представленного мэром, и до принятия решения по бюджету, Совет проводит публичное слушание с предварительным уведомлением. Не позднее, чем 1 июня, предшествующего каждому бюджетному циклу, Совет обязан:

(a) утвердить бюджет в том виде, в котором он был представлен мэром; или

(b) внести изменения в бюджет, полностью или частично отклонив какие-либо пункты, увеличив или уменьшив какой-либо пункт, или добавив новые пункты, и вернуть бюджет мэру в измененном Советом виде. Любое решение, принимаемое Советом в соответствии с настоящим разделом, принимается большинством голосов его членов.

В случае невыполнения Советом обязанности по возврату бюджета мэру в соответствии с положениями настоящего раздела, бюджет, представленный мэром Совету, подписывается городским секретарем и становится общим городским бюджетом на предстоящий бюджетный цикл финансовый год.

Раздел 9. Раздел 315 Устава города Los Angeles, относящийся к городскому бюджету, изложить в указанной далее редакции:

**Раздел 315. Рассмотрение городским советом послания мэра о наложении вето; окончательное утверждение бюджета.**

После получения Советом сообщения от мэра о наложении вето на проект бюджета, у Совета есть пять дней, исключая субботы, воскресенья и официальные праздники, в течение которых он должен отклонить решение мэра по любому пункту или пунктам бюджета. Любой пункт или пункты бюджета, на которые мэр наложил вето или которые были иным образом изменены, и которые не будут повторно приняты двумя третями голосов всех членов Совета, несмотря на возражения мэра, или изменены на сумму, находящуюся между первоначальной суммой, принятой Советом, и суммой, измененной мэром, остаются в том виде, в котором они были изменены мэром.

В случаях, когда мэр изменил какое-либо описание или ограничение, применимое к какому-либо пункту, Совет, действуя в соответствии с настоящим разделом, не имеет права изменять описание или ограничение иначе, чем восстановить его до состояния, в котором оно было первоначально принято Советом.

По истечении отведенного Совету 5-дневного периода, или раньше, если Совет большинством голосов примет такое решение, бюджет, представленный мэром, и в той мере, в какой он был впоследствии изменен Советом, становится общим городским бюджетом на предстоящий бюджетный цикл финансового года и не подлежит пересмотру, и должен быть незамедлительно передан на подписание городскому секретарю и передан в офис контролера.

Раздел 10. Раздел 320 Устава города Los Angeles, относящийся к городскому бюджету, изложить в указанной далее редакции:

**Раздел 320. Программы расходов.**

Каждое отделение или управление, учтенное в общем бюджете города, и управления библиотеками, отдыхом и парками при условии, что они получают ассигнования из общего фонда, имеют право тратить выделенные им средства в течение предстоящего бюджетного цикла финансового года так, как это предусмотрено другими положениями Устава, постановления и прочих применимых законов, но только в соответствии с программой плановых расходов, которая должна быть в соответствующее время подготовлена, подана и скорректирована, как предусмотрено законодательством. Никакое управление, бюро или отделение правительства города не вправе осуществлять расходы или нести обязательства на сумму, превышающую выделенный для этой цели бюджет.

Раздел 11. Добавить в Устав города Los Angeles новый раздел 323 в указанной далее редакции:

**Раздел 323. Разработка Плана развития капитальной инфраструктуры.**

План развития капитальной инфраструктуры должен быть разработан посредством постановления в соответствии с требованиями Устава. Постановление должно устанавливать порядок управления планом, а также определять его масштабы, сроки, процесс капитального планирования, критерии включения проектов в план, требования к отчетности и процесс составления бюджета плана.

Раздел 12. Раздел 341 Устава города Los Angeles, относящийся к городскому бюджету и переводам средств, изложить в указанной далее редакции:

**Раздел 341. Переводы из резервного фонда; ассигнования из нераспределенного остатка средств.**

Переводы средств из Резервного фонда могут быть осуществлены после принятия соответствующего ежегодного бюджета для полного или частичного покрытия любой выделенной

статьи расходов ~~ежегодного~~ бюджета, либо для направления в общий фонд или в нераспределенный остаток средств. Такие переводы средств, а также любые ассигнования из нераспределенного остатка могут быть осуществлены следующим образом после принятия бюджета:

- (а) по рекомендации мэра, утвержденной большинством голосов Совета;
- (b) большинством голосов Совета, при условии одобрения мэром, или принятием Советом решения, несмотря на вето мэра, двумя третями голосов.

Если какой-либо приказ о передаче средств или выделении ассигнований не будет возвращен мэром городскому секретарю для представления на рассмотрение Совета с письменными возражениями в течение десяти дней после его представления, он вступает в силу и имеет такую же юридическую силу, как если бы мэр утвердил и подписал его.

Раздел 13. Подразделы (а) и (b) Раздела 343 Устава города Los Angeles, относящиеся к городскому бюджету и переводам средств, изложить в указанной далее редакции:

(а) **Управления, не распоряжающиеся собственными средствами.** Руководитель любого управления, не имеющего контроля над собственными средствами, может подать мэру письменное заявление о переводе средств из одной выделенной статьи бюджета в другую в рамках бюджетных ассигнований управления или на новую статью, созданную после принятия ~~ежегодного~~ бюджета. Перевод средств осуществляется контролером с одобрения мэра, однако перевод суммы, превышающей тридцать пять тысяч долларов (35 000 долл.) или иную сумму, установленную постановлением, не допускается без одобрения большинством голосов Совета. Несмотря на вышеизложенное, в отношении переводов средств в рамках бюджета Совета президент Совета уполномочен утверждать такие переводы.

(b) **Управления, распоряжающиеся собственными средствами.** Глава любого управления, распоряжающегося собственными средствами, может подать заявление в письменной форме в совет, осуществляющий контроль и руководство управлением, о переводе средств из одной бюджетной статьи ~~ежегодного~~ бюджета управления в другую или на новую статью, созданную после принятия ~~ежегодного~~ бюджета. Перевод средств осуществляется контролером с одобрения совета, однако перевод суммы, превышающей тридцать пять тысяч долларов (35 000 долл.) или иную сумму, установленную постановлением, не допускается без письменного одобрения мэра.

Раздел 14. Подраздел (е) Раздела 371 Устава города Los Angeles, относящийся к конкурсным контрактам, изложить в указанной далее редакции:

(е) **Исключения.** Ограничения, установленные в данном разделе, не применяются к:

(1) Контрактам, предусматривающим вознаграждение, разумно оцененное в сумму, меньшую, чем та, которая указана в постановлении.

(2) Контрактам, определяемым заказчиком, на оказание профессиональных, научных, экспертных, технических или иных специальных услуг временного и периодического характера, проведение конкурентных торгов для которых, по мнению заказчика, нецелесообразно или невыгодно.

(3) Контрактам на поставку изделий, защищенных патентами, выданными правительством Соединенных Штатов.

(4) Контрактам на аренду в качестве арендатора или на покупку недвижимости, одобренным большинством голосов Совета.

(5) Контрактам на ремонт, реконструкцию, работы или улучшения, которые, согласно письменному заявлению должностного лица или совета заказчика, или его уполномоченного

представителя, являются неотложной необходимостью для сохранения жизни, здоровья или имущества. В заявлении должны быть указаны причины неотложной необходимости, и оно должно быть одобрено Советом или его уполномоченным представителем. Одобрение может быть обусловлено соблюдением одного или нескольких требований данного раздела.

(6) Контрактам, заключенным во время войны или чрезвычайного положения на уровне государства, штата или местном уровне, объявленного в соответствии с федеральным законом, законом штата или местным законом, если Совет резолюцией, принятой двумя третями голосов и утвержденной мэром, приостанавливает действие любых или всех ограничений настоящего раздела или их применимость к конкретным советам, должностным лицам или сотрудникам.

(7) Контрактам на ремонт оборудования или запасных частей или для обслуживания или ремонта программного обеспечения, полученного от производителя оборудования или программного обеспечения или его эксклюзивного представителя.

(8) Контрактам о сотрудничестве с другими правительственными учреждениями для использования контрактов на закупку и на оказание профессиональных, научных, экспертных или технических услуг этих учреждений, а также любых соглашений об исполнении, даже если контракты и соглашения об исполнении не были заключены в рамках конкурсного процесса.

(9) Новым долгосрочным концессионным соглашениям с существующими продавцами с даты принятия Устава на улице Olvera, заключенного управлением города, ответственным за обслуживание историческим монументом El Pueblo de Los Angeles.

(10) С учетом требований раздела 1022, контрактам (включая, помимо прочего, те, которые, по определению заказчика, заключаются на оказание профессиональных, научных, экспертных, технических или иных специальных услуг), если заказчик сочтет, что использование конкурсных торгов нежелательно, нецелесообразно или невозможно, или если общее право иным образом освобождает от соблюдения требований конкурсных торгов.

(11) Контрактам с квалифицированными поставщиками, квалификационные стандарты которых должны быть определены постановлением, на проектирование, разработку, закупку или обслуживание критически важной инфраструктуры, которая должна включать активы, системы и сети, как физические, так и виртуальные, настолько важные для города, что их вывод из строя или уничтожение окажет пагубное воздействие на безопасность, экономическую стабильность, безопасность и здоровье общества, или любое сочетание этого.

Раздел 15. Подпараграф (H) подпункта (12) подраздела (c) Раздела 470 Устава города Los Angeles, относящийся к ограничения на взносы в избирательную кампанию и раскрытие информации о них, изложить в указанной далее редакции:

(H) Каждое предложение о заключении контракта, подпадающего под действие настоящего положения, должно включать уведомление о запретах, предусмотренных настоящим подпунктом. При подаче заявки или предложения на заключение контракта, подпадающего под действие настоящего раздела, участник торгов или соискатель должен заполнить форму, содержащую имена своих принципалов, субподрядчиков с контрактами на сумму не менее 100 000 долл., принципалов этих субподрядчиков, а также подтвердить, что он будет соблюдать запреты, содержащиеся в данном подразделе, и уведомит о них своих принципалов и субподрядчиков; и предоставить любую другую информацию, которую сочтет необходимой. По усмотрению заказчика, любые технические или административные недостатки в заполнении любых форм, подпадающих под действие настоящего положения, могут быть признаны незначительными или несущественными, либо подлежать исправлению в соответствии с дополнительными положениями постановления. Ошибка или упущение существенной информации, требуемой Комиссией по этике, не подлежат признанию незначительными, но могут быть

исправлены до оценки или выставления баллов за заявку или предложение, как это дополнительно предусмотрено постановлением.

Раздел 16. Раздел 507 Устава города Los Angeles изложить в указанной далее редакции:

#### **Раздел 507. Сотрудник администрации города.**

Помимо выборных должностных лиц, все управления и ведомства, созданные в соответствии с Уставом или принятием постановления, ~~а также каждое бюро общественных работ по управлению контрактами, проектированию, коммунальным службам, уличному освещению и обслуживанию улиц~~ должны иметь главного администратора. В управлениях, находящихся под контролем и руководством совета членов комиссии, делами управления занимается главный администратор. В управлениях и отделениях, не находящихся под контролем и руководством совета членов комиссии, главный администратор несет полную ответственность за всю работу управления или отделения. В других разделах Устава и Административного кодекса Los Angeles должности главных администраторов могут называться по-разному, включая главного управляющего и директора.

Раздел 17. Подраздел (е) раздела 509 Устава города Los Angeles, относящийся к бюджету города и полномочиям главных административных должностных лиц управлений, изложить в указанной далее редакции:

(е) рекомендовать совету управления до начала каждого бюджетного цикла финансового года ~~ежегодный~~ бюджет управления, покрывающий предполагаемые доходы и расходы управления или бюро, в той мере, в какой это практически возможно, соответствующий формам и срокам, предусмотренным в статье III в отношении общего бюджета города;

Раздел 18. Подраздел (g) раздела 510 Устава города Los Angeles, относящийся к бюджету города и полномочиям главных административных должностных лиц управлений, изложить в указанной далее редакции:

(g) перед началом каждого бюджетного цикла финансового года представлять на рассмотрение ~~ежегодный~~ бюджет, охватывающий предполагаемые доходы и расходы управления, включая, в соответствии с указаниями совета членов комиссии, если таковые имеются, средства, необходимые для надлежащего ведения дел совета;

Раздел 19. Подраздел (b) Раздела 511 Устава города Los Angeles, относящийся к городскому бюджету и ответственности советов управлений, изложить в указанной далее редакции:

(b) перед началом каждого бюджетного цикла финансового года принимать ~~ежегодный~~ бюджет управления и проводить ~~ежегодные~~ выделения бюджета управления, покрывающие предполагаемые доходы и расходы управления. Бюджет управления должен, насколько это практически возможно, соответствовать формам и срокам, предусмотренным в статье III для общего бюджета города. Каждый бюджет управления должен содержать сумму, известную как «Нераспределенный остаток», которая будет доступна для выделения советом в предстоящем бюджетном цикле финансового года для реагирования на непредвиденные обстоятельства по мере их возникновения. Копия утвержденного бюджета, а также всех последующих принятых резолюций о выделении средств из нераспределенного остатка, должна быть своевременно передана мэру и контролеру. Никакие расходы или финансовые обязательства управления не должны производиться и приниматься, за исключением случаев, разрешенных ~~ежегодным~~ выделением бюджета управления, или выделения бюджета, произведенные после принятия ежегодного бюджета, или иным предусмотренным Уставом образом.

Раздел 20. Подраздел (d) раздела 572 Устава города Los Angeles, относящийся к городскому бюджету и полномочиям и обязанностям исполнительного директора совета комиссаров полиции, изложить в указанной далее редакции:

(d) рекомендовать Совету комиссаров полиции до начала каждого бюджетного цикла финансового года бюджет, покрывающий предполагаемые доходы и расходы совета и его сотрудников, в максимальной степени соответствующий формам и срокам, предусмотренным в Уставе в отношении общего бюджета города;

Раздел 21. Подраздел (е) раздела 574 Устава города Los Angeles, относящийся к городскому бюджету и полномочиям и обязанностям начальника полиции, изложить в указанной далее редакции:

(е) рекомендовать Совету комиссаров полиции до начала каждого бюджетного цикла финансового года ~~годовой~~ бюджет управления, охватывающий предполагаемые доходы и расходы управления, за исключением предполагаемых доходов и расходов, находящихся под контролем исполнительного директора, и соответствующий, насколько это практически возможно, формам и срокам, предусмотренным в Уставе для общего городского бюджета;

Раздел 22. Раздел 581 Устава города Los Angeles, относящийся к Совету общественных работ, изложить в указанной далее редакции:

### **Раздел 581. Совет общественных работ.**

Члены Совета общественных работ обязаны посвящать все свое время исполнению служебных обязанностей, если иное не предусмотрено постановлением. Несмотря на положения статьи 514, городской совет может постановлением, принятым двумя третями голосов совета, с учетом права вето мэра, или тремя четвертями голосов совета, преодолевающими право вето мэра, вносить любые изменения в состав или существование Совета общественных работ, а также расширять или отменять любые его полномочия и обязанности. В соответствии с Уставом и применимыми постановлениями и законами, совет имеет право и обязанности:

(a) устанавливать политику и руководить управлением общественных работ;

(b) устанавливать процедуры рассмотрения, подготовки и обработки запросов предложений или заявок, а также публикации объявлений и определения суммы необходимого залога, как это предусмотрено разделами 370–378 и соответствующими постановлениями, для любых работ или улучшений;

(c) утверждать присуждение контрактов;

(d) устанавливать сроки начала и завершения работ в соответствии с действующим законодательством;

~~(е) осуществлять право принудительного отчуждения собственности, с разрешения Совета, и сдавать в аренду или приобретать имущество от имени города для строительства и содержания объектов общественных работ;~~

~~(е)(f)~~ (f) осуществлять полномочия и обязанности, установленные законом или делегированные Советом, в отношении заключения контрактов на работы, указанные в разделе 580, и определения выгод, убытков и издержек, связанных с предлагаемым изменением или улучшением любого общественного места, полосы отвода или имущества, принадлежащего городу, а также взимать и начислять сборы с имущества для покрытия убытков и издержек;

~~(f)(g)~~ (g) проводить слушания и рассматривать апелляции в соответствии с постановлением, касающимися работы управления, включая слушания, касающиеся специальных оценок;

~~(g)(h)~~ (h) по собственной инициативе или по жалобе расследовать деятельность управления и действия сотрудников и представлять результаты расследования директору управления общественных работ, мэру и Совету;

(h)(f) утверждать по согласованию с директором общественных работ, технические условия для проектов строительства объектов общественного назначения;

~~(j) принимать завершенные проекты общественных работ при условии, что совет может делегировать директору общественных работ полномочия принимать проекты, стоимость которых составляет менее ста тысяч долларов (100 000 долл.) или иную сумму, установленную советом;~~

~~(j)(k) давать рекомендации по краткосрочным и долгосрочным планам и программам общественных работ директору управления общественных работ, мэру и Совету; и~~

~~(j)(t) ежегодно представлять Совету на его заседании во вторую неделю июля отчет за предыдущий финансовый год, содержащий информацию о сумме поступлений от продажи облигаций, целях, на которые были потрачены эти средства, сумме расходов, остатке средств в каждом фонде облигаций, а также другую информацию и предложения, которые Совет сочтет целесообразными.~~

Совет общественных работ имеет право осуществлять все такие строительные и ремонтные работы, а также выполнять любые из упомянутых здесь целей за счет любых средств, находящихся под его контролем и доступных для таких целей; при условии, что ничто в этом разделе не будет толковаться как ограничение полномочий Совета отдавать распоряжения о любых работах или улучшениях и устанавливать порядок их оплаты, однако такие работы или улучшения должны выполняться под надзором и контролем Совета общественных работ.

Раздел 23. Раздел 582 Устава города Los Angeles, относящийся к директору общественных работ, изложить в указанной далее редакции:

#### **Раздел 582. Директор общественных работ**

В управлении общественных работ должен быть главный администратор, известный как директор общественных работ, который назначается и увольняется в соответствии с положениями раздела 508. Вместо В дополнение к полномочиям и обязанностям, изложенных в Разделе 509, директор имеет полномочия и обязанности:

- (a) обеспечивать исполнение всех приказов, правил и положений, принятых советом;
- (b) управлять контрактами;
- (c) осуществлять надзор и управление строительными и ремонтными работами, разрешенными советом;
- (d) утверждать контракты на выполнение общественных работ в рамках полномочий, делегированных директору советом или постановлением;
- (e) выдавать разрешения использование улиц и другие разрешения, необходимые для временного использования городских прав прохода;
- (f) осуществлять право принудительного отчуждения собственности, с разрешения Совета, а также сдавать в аренду или приобретать недвижимость от имени города для строительства и обслуживания проектов общественных работ~~представлять совету рекомендации относительно краткосрочных и долгосрочных планов и программ общественных работ;~~
- (g) давать рекомендации совету, мэру и городскому Совету относительно краткосрочных и долгосрочных планов и программ общественных работ, учитывая при этом отзывы совета, где это уместно;

(h)(g) осуществлять надзор за функциями бухгалтерского учета управления и служб управления персоналом, включая любые бюро в управлении, которым поручено выполнение этих функций, и давать указания, назначать, увольнять, отстранять от должности и переводить сотрудников, выполняющих эти функции, и выполнять все это в соответствии с положениями Устава о гражданской службе;

(i) поддерживать функцию планирования городской капитальной инфраструктуры, включая, помимо прочего, общественные дороги, наземный транспорт, здания, находящиеся в городской собственности, и общественные пространства;

(j) осуществлять надзор за закупкой и внедрением технологических систем для управления и любых бюро, за исключением случаев, когда иное предусмотрено постановлением;

(k) принимать завершенные проекты общественных работ и рекомендовать финансирование эксплуатации и технического обслуживания на момент завершения проекта для обеспечения его надлежащего состояния;

(l)(h) рекомендовать мэру и городскому совету совету перед началом каждого бюджетного цикла финансового года годовой бюджет управления, покрывающий предполагаемые доходы и расходы управления, в максимально возможной степени соответствующий формам и срокам, предусмотренным в статье III в отношении общего бюджета города; и

(m)(f) регулярно, по запросу мэра или совета, представлять совету и мэру письменный отчет о работе управления; и

(n) осуществлять надзор за строительством и техническим обслуживанием, а также осуществлять любые из упомянутых здесь целей за счет любых средств, находящихся под контролем директора и доступных для таких целей; при условии, что ничто в этом разделе не должно толковаться как ограничение полномочий Совета отдавать распоряжения о любых работах или улучшениях и устанавливать порядок их оплаты, однако такие работы или улучшения должны выполняться под надзором и контролем директора общественных работ в соответствии с указаниями совета.

Раздел 24. Раздел 610 Устава города Los Angeles, относящийся к городскому бюджету и частным управлениям, изложить в указанной далее редакции:

#### **Раздел 610. План долговой отчетности и улучшению капитала.**

Каждые два года, в сочетании с представлением собственного бюджета представлением годового бюджета, каждое частное управление должно представить план долговой ответственности и улучшению капитала мэру, городскому совету и контролеру.

Раздел 25. Подраздел (с) раздела 683 Устава города Los Angeles, относящийся к городскому бюджету и исполнительному директору отделения общественной отчетности, изложить в указанной далее редакции:

(с) Исполнительный директор обязан (1) отчитываться непосредственно перед советом, но не должен подчиняться его указаниям; (2) осуществлять полное руководство и контроль над всей деятельностью ОРА (Отдел общественной отчетности); (3) нести ответственность за надлежащее управление его делами; (4) назначать, увольнять, отстранять от должности или переводить всех своих сотрудников в соответствии с положениями Устава о гражданской службе; (5) давать указания сотрудникам ОРА в соответствии с их должностными обязанностями в соответствии с положениями Устава о гражданской службе; (6) до начала каждого бюджетного цикла финансового года и в соответствии с графиком, установленным постановлением, представить городскому администратору проект годового бюджета, покрывающий предполагаемые расходы ОРА; (7) расходовать средства ОРА (включая, помимо прочего, заключение контрактов) в соответствии с положениями выделений бюджета

или ассигнований, выделенных после принятия бюджета; и (8) выполнять другие обязанности, которые могут быть предписаны постановлением.

Раздел 26. Раздел 684 Устава города Los Angeles, относящийся к городскому бюджету и совету комиссии по водным ресурсам и энергетике, изложить в указанной далее редакции:

#### **Раздел 684. Представление проекта бюджета городскому совету в ознакомительных целях.**

Совет комиссии по водным ресурсам и энергетике должен представить городскому совету предварительный бюджет на предстоящий бюджетный цикл финансовый год в ознакомительных целях не позднее, чем 31 марта, предшествующего каждому бюджетному циклу, каждого года и до 31 мая того же года обновить предварительный бюджет на основе дополнительной информации, полученной после 31 марта, включая, помимо прочего, дополнительную информацию о прогнозах доходов и расходов. Настоящий раздел вступает в силу 1 июля 2011 года.

Раздел 27. Подраздел (а) раздела 1001 Устава города Los Angeles изложить в указанной далее редакции:

#### **Раздел 1001. Исключения.**

Каждая из следующих должностей освобождается от действия настоящей статьи:

(а) Освобожденные должности.

(1) Все должностные лица, избранные народом.

(2) Все члены советов комиссий.

(3) Все главные администраторы управлений и отделений города, а также директора любого отделения общественных работ, бюро управления контрактами, инженерными работами, коммунальными службами, уличным освещением и дорожными службами.

(4) Две должности в категории помощника главного управляющего или заместителя директора в каждом городском отделении или управлении, и две должности в категории помощника директора в каждом из любых отделений общественных работ, бюро управления контрактами, инженерными работами, коммунальными службами, уличным освещением и дорожными службами и две должности в категории заместителя контролера в отделении контролера.

(5) Все заместители начальников полиции.

(6) Все заместители начальников пожарной охраны.

(7) Должности в канцелярии мэра.

(8) Должности, учрежденные Советом с целью оказания помощи членам Совета в выполнении их обязанностей, за исключением секретарского персонала.

(9) Все должности в офисе городского прокурора.

(10) Главный финансовый директор управления водных ресурсов и энергетики.

(11) Исполнительный директор Совета комиссаров полиции.

(12) Генеральный инспектор полицейского управления.

(13) Исполнительный директор и весь персонал Городской комиссии по вопросам этики.

- (14) Все помощники директоров в отделении администратора города.
- (15) Руководитель транспортного отдела и начальник порта портового управления.
- (16) Регулировщики дорожного движения.
- (17) Все врачи и психологи, подпадающие под действие Раздела 1040.
- (18) Все должностные лица избирательной комиссии.
- (19) Лица, специально нанятые городским секретарем в соответствии с положениями раздела 405 Устава для оказания помощи в проведении любых выборов.
- (20) Другие должности, специально исключенные из действия Устава.

Раздел 28. Подраздел (а) раздела 1160 Устава города Los Angeles, относящийся к городскому бюджету и пенсионной системе работников города Los Angeles, изложить в указанной далее редакции:

(а) **Передача бюджета.** Совет должен ~~ежегодно~~ подготавливать и передавать мэру и контролеру бюджет на предстоящий бюджетный цикл с изложением предполагаемых затрат на поддержание пенсионного фонда. Бюджет должен включать следующие отдельные статьи:

- (1) *Взносы города.* Сумма, равная проценту от заработной платы всех участников пенсионной системы, причем этот процент должен быть таким же, как указано в последнем актуарном отчете, как предоставлено здесь ранее, и составлять процент, необходимый для членов управлений, не имеющих предыдущего стажа работы.
- (2) *Ликвидация необеспеченных обязательств.* Сумма, достаточная для погашения в течение периода до 30 лет любых накопленных необеспеченных обязательств, принятых системой.
- (3) *Административные расходы.* Административные расходы системы определяются по усмотрению городского совета.

Раздел 29. Подраздел (а) раздела 1210 Устава города Los Angeles, относящийся к городскому бюджету и пенсионному плану работников полиции и пожарной службы города Los Angeles, изложить в указанной далее редакции:

(а) **Принятие ежегодного бюджета.** Совет комиссии по пенсионному обеспечению работников полиции и пожарной службы должен принять бюджет каждого бюджетного цикла ~~года~~, с изложением административных расходов для каждого уровня пенсионного плана работников полиции и пожарной службы. Бюджет должен быть принят на заседании, открытом для общественности. По усмотрению Совета административные расходы, включая расходы на управление инвестициями, могут быть оплачены из активов Плана.

Раздел 30. Первый параграф подраздела (b) раздела 1210 Устава города Los Angeles, относящийся к городскому бюджету и пенсионному плану работников полиции и пожарной службы города Los Angeles, изложить в указанной далее редакции:

(b) **Отдельные статьи бюджета.** Совет должен ~~ежегодно~~ подготавливать и направлять мэру, городскому совету и контролеру бюджет на предстоящий бюджетный цикл с изложением оценочной стоимости поддержания пенсионного плана для работников полиции и пожарной службы. Бюджет должен включать каждый из следующих отдельных пунктов, независимо от того, является ли этот пункт положительным или отрицательным числом:

Раздел 31. Автономность положений. Если какой-либо раздел, подраздел, пункт, предложение, фраза или приложение настоящей поправки к Уставу или любой его части будут признаны неконституционными или недействительными каким-либо судом или арбитражем надлежащей юрисдикции, остальные разделы, подразделы, пункты, предложения, фразы, части или приложения настоящей поправки к Уставу сохраняют полную юридическую силу, и в этом смысле положения настоящей поправки к Уставу являются автономными. Кроме того, избиратели заявляют, что они приняли бы все разделы, подразделы, пункты, предложения, фразы, части и применение настоящего Устава с поправками и без того раздела, подраздела, пункта, предложения, фразы, части или применения, которое будет признано неконституционным или недействительным.

Следует ли внести поправки в Устав города с целью: создания районной апелляционной комиссии вместо районных комиссий по планированию и установления процедуры рассмотрения городским советом решений районной апелляционной комиссии и городской комиссии по планированию; изменения сроков и процедуры принятия городским советом решений по определенным вопросам планирования; предоставления департаменту планирования полномочий по расследованию, рассмотрению и вынесению решений по заявлениям о квазисудебном рассмотрении; и разрешения внесения изменений в правила регулирования площади застройки посредством постановления?

### ОБЪЕКТИВНЫЙ ОБЗОР ГЛАВНОГО АНАЛИТИКА ПО ВОПРОСАМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА SHARON M. TSO

Данный законопроект предусматривает изменения в городском планировании и управлении землепользованием. Данный законопроект предусматривает закрепление в Уставе города (далее — Устав) полномочий и обязанностей Департамента городского планирования и директора по планированию, а также одновременное изменение полномочий Городского совета по рассмотрению вопросов планирования и землепользования и замену семи районных комиссий по планированию одной новой районной апелляционной комиссией.

Город регулирует планирование и землепользование посредством Устава (основного закона города) и постановлений (муниципальных правовых актов). Устав является основополагающим документом, определяющим полномочия и обязанности ключевых должностных лиц, в число которых входят Департамент городского планирования, Комиссия по городскому планированию, районные комиссии по планированию, директор по планированию, Управление по зонированию, Городской совет и мэр. Устав также устанавливает процедуры и права обжалования в отношении определенных прав на землепользование, включая поправки к Генеральному плану, изменения зонирования, отклонения от норм, разрешения на условное использование и аналогичные квазисудебные решения.

Принятие этого законопроекта

- Заменить семь районных комиссий по планированию (APCs) и их 35 членов одной новой районной апелляционной комиссией (NAC) с числом членов не менее семи, при условии соблюдения квалификационных требований в отношении географического или иного представительства, которые будут определены постановлением, и предоставить NAC право рассматривать административные апелляции и пересматривать их заново без обязательного следования решениям нижестоящих органов. Это позволит упразднить систему APC, действовавшую с момента вступления в силу действующего Устава в июле 2000 года, и вернуть городу структуру надзора и принятия решений, аналогичную той, которая существовала до 2000 года и состояла из одного квазисудебного органа из пяти членов — Апелляционного совета по вопросам зонирования.
- Определить в Уставе обязанности Департамента городского планирования и директора по планированию, внести поправки в раздел Устава, посвященный Управлению по зонированию, чтобы предоставить Департаменту полномочия по рассмотрению квазисудебных заявлений, а директору по планированию — полномочия назначать сотрудников, не входящих в Управление по зонированию, для выполнения обязанностей по квазисудебному рассмотрению в соответствии с постановлением.

- Удалить разделы Устава, устанавливающие процедуры и права обжалования определенных прав на землепользование, включая поправки к Генеральному плану, изменения зонирования, отклонения от норм, разрешения на условное использование и аналогичные квазисудебные решения, а также положения о делегировании законодательных полномочий, тем самым разрешая регулировать такие вопросы посредством постановлений.
- Внести изменения в существующую процедуру осуществления Городским советом своей юрисдикции в вопросах планирования и землепользования. Принятие этого законопроекта позволит: (1) установить 30-дневный срок, в течение которого Комиссия по городскому планированию или районная апелляционная комиссия должна поддержать или отклонить решение Городского совета после возвращения дела на рассмотрение, при условии, что Совет предварительно осуществит свою юрисдикцию; (2) требовать, чтобы решение комиссий по итогам такого рассмотрения было передано Городскому совету для окончательного голосования; и (3) требовать, чтобы Городской совет принял решение в течение 21 дня; в противном случае решение комиссии становится окончательным. Полномочия Городского совета по осуществлению юрисдикции в контексте планирования и землепользования уникальны тем, что Совет имеет возможность действовать вместо соответствующей комиссии при ее осуществлении.
- Считать поправки к Генеральному плану автоматически утвержденными, если Городской совет не примет решение в течение 75 дней с момента их утверждения мэром и Комиссией по городскому планированию. Принятие этого законопроекта позволит: (1) заменить действующее положение городского законодательства, предусматривающее автоматическое отклонение поправки к Генеральному плану в случае, если Городской совет не примет решения по данному вопросу; и (2) закрепить в Уставе 75-дневный срок для принятия решения Городским советом, уже предусмотренный городским законодательством.
- Разрешить Городскому совету вносить изменения в ограничения по общей площади зданий посредством постановления. В настоящее время Устав устанавливает ограничение, согласно которому общая площадь зданий не может превышать площадь участка более чем в 13 раз.

Данный законопроект вступит в силу, если будет одобрен большинством голосов избирателей.

### **ЗАЯВЛЕНИЕ О ФИНАНСОВЫХ ПОСЛЕДСТВИЯХ СОТРУДНИКА АДМИНИСТРАЦИИ ГОРОДА MATTHEW W. SZABO**

Данный законопроект позволит: создать одну районную апелляционную комиссию вместо семи районных комиссий по планированию; установить процедуру рассмотрения Городским советом решений районной апелляционной комиссии и Комиссии по городскому планированию; изменить сроки и процедуру принятия Городским советом решений по определенным вопросам планирования; предоставить Департаменту городского планирования полномочия по расследованию, рассмотрению и вынесению решений по заявлениям о квазисудебном рассмотрении; и разрешить Городскому совету вносить изменения в ограничения по общей площади зданий посредством постановления. Ожидается, что данный законопроект не повлечет за собой изменения доходов. По оценкам, ежегодные административные расходы на персонал и ресурсы комиссии сократятся на \$360,000 — с \$1,1 млн до \$740,000. Снижение расходов окажет положительное влияние на Специальный фонд обработки заявок на планирование, который субсидируется из общего фонда.

## АРГУМЕНТЫ В ПОЛЬЗУ ПОПРАВКИ PL К УСТАВУ

Los Angeles ощутил на себе последствия системы планирования, в которой индивидуальные решения по землепользованию могут переплетаться с политикой. Когда правила нечеткие или решения слишком сильно зависят от политического усмотрения, это создает возможности для лоббистов добиваться предпочтений и подрывает доверие общественности к городской администрации.

**Законопроект PL является важным шагом к решению этих проблем.**

Законопроект PL модернизирует систему планирования Los Angeles, устанавливая более четкие правила, более последовательные процедуры и повышая отчетность в процессе принятия решений по вопросам планирования.

Данный законопроект заменяет существующие комиссии по планированию территорий на районные апелляционные комиссии, создавая более последовательный общегородской процесс рассмотрения апелляций по вопросам планирования. Он также устанавливает более четкие процедуры пересмотра решений районной апелляционной комиссии и городской комиссии по планированию городским советом, а также улучшает процесс и сроки принятия решений советом по определенным вопросам планирования.

Законопроект PL также предоставляет профессиональным сотрудникам отдела планирования право расследовать, рассматривать и принимать решения по соответствующим квазисудебным заявлениям, что помогает оптимизировать рутинные решения в области планирования, сохраняя при этом возможности для общественного обсуждения и надзора. Он также позволяет корректировать плотность застройки посредством нормативных актов, предоставляя Los Angeles большую гибкость в реагировании на меняющиеся потребности в жилье, развитии и благоустройстве районов.

Эти реформы сделают нашу систему планирования более понятной и эффективной для всех жителей. Не менее важно и то, что более четкая иерархия подчиненности и последовательные процедуры затрудняют манипулирование системой в целях получения предпочтений.

Законопроект PL сохраняет участие общественности и контроль, одновременно создавая более прозрачную, предсказуемую и ответственную систему планирования.

**Жители Los Angeles заслуживают того, чтобы знать, кто принимает решения по планированию, как эти решения принимаются, и что правила одни для всех.**

**Оптимизация планирования. Повышение прозрачности. Укрепление подотчетности. Борьба с коррупцией.**

**Проголосуйте ЗА законопроект PL.**

## ЛИЦА, ПОДПИСАВШИЕ АРГУМЕНТЫ В ПОЛЬЗУ ПОПРАВКИ PL К УСТАВУ

RAYMOND MEZA

Председатель

Charter Reform Commission

ROY SAMAAAN

Президент

Engineers & Architects Association

**АРГУМЕНТОВ ПРОТИВ ЭТОГО ЗАКОНОПРОЕКТА НЕ ПОСТУПАЛО.**

Аргументы, напечатанные на этой странице, выражают мнение авторов и не проверялись на достоверность ни одним из городских агентств. Кроме того, титул под именем подписавшего лица служит исключительно для идентификации и не указывает на то, что данное лицо подписывает документ от имени организации.

Новые положения или формулировки, добавленные в Устав или в существующие разделы Устава, выделены подчеркиванием; слова, исключенные из Устава или из существующих разделов Устава, выделены ~~зачеркиванием~~.

## ПОПРАВКА К УСТАВУ PL (ОТДЕЛ ГОРОДСКОГО ПЛАНИРОВАНИЯ)

### ТЕКСТ ПРЕДЛОЖЕННОГО ЗАКОНОПРОЕКТА

Раздел 1. Подраздел (е) Раздела 104 Устава города Los Angeles изложить в указанной далее редакции:

(е) **Ограничение по площади помещения.** Общая площадь помещений всех зданий на одном строительном участке не должна превышать 13-кратную площадь застройки этого участка, если иное не одобрено Советом. Таким образом, площадь, пригодная для застройки, определяется постановлением. Совет посредством постановления может определять и реализовывать положения настоящего подраздела и может ~~дальнейшим ограничивать~~ и регулировать общую площадь помещений, площадь, пригодную для застройки, и высоту или размеры зданий или сооружений.

Раздел 2. Подраздел (е) Раздела 245 Устава города Los Angeles, относящийся к праву вето городского совета на действия совета, изложить в указанной далее редакции:

(е) **Исключения для действий Комиссии по городскому планированию и Районной апелляционной комиссии**~~Комиссии по планированию территорий~~. Совет не будет ограничиваться правом вето на действия Комиссии по городскому планированию или Районной апелляционной комиссии Комиссии по планированию территорий, но, с учетом временных ограничений и других условий, установленных настоящим разделом, после голосования о вынесении вопроса на рассмотрение, будет обладать теми же полномочиями по рассмотрению вопроса, что и первоначальная Комиссия по городскому планированию или Районная апелляционная комиссия~~Комиссия по планированию территорий~~. Если Совет наложит вето и вернет вопрос на рассмотрение, то Комиссия по городскому планированию или Районная апелляционная комиссия будут иметь 30 дней, чтобы снова рассмотреть этот вопрос и выразить свое согласие или несогласие. Решение Комиссии по городскому планированию или Районной апелляционной комиссии, возвращенное на доработку, должно быть представлено Совету для окончательного второго голосования по данному вопросу. После представления окончательного второго голосования Совет обладает теми же полномочиями по рассмотрению вопроса, что и первоначальная Комиссия по городскому планированию или Районная апелляционная комиссия, и должен принять решение в течение 21 календарного дня с момента представления, в противном случае решение Комиссии по городскому планированию или Районной апелляционной комиссии, возвращенное на повторное рассмотрение, становится окончательным. Календарные дни, в течение которых Совет находится на каникулах в соответствии с утвержденным Советом графиком каникул, исключаются из 21 календарного дня, в течение которых Совет имеет право принимать решения.

Раздел 3. Раздел 552 Устава города Los Angeles изложить в указанной далее редакции:

**Раздел 552. Районная апелляционная комиссия.**~~Комиссия по планированию территорий.~~

Совет должен принять постановление о создании комиссии в составе не менее семи членов, которая будет рассматривать апелляции на квазисудебные решения, вынесенные Департаментом городского планирования. Члены комиссии назначаются и увольняются в том же порядке, что и члены комиссии по городскому планированию, за исключением того, что назначение членов комиссии осуществляется с учетом квалификационных требований, касающихся географического или иного представительства, как это определено постановлением. Районная апелляционная комиссия является квазисудебным органом и обладает следующими полномочиями:

(а) рассматривать и выносить решения по апелляциям на квазисудебные решения заново, в соответствии с процедурами, установленными постановлением; и

(b) рассматривать и принимать решения по другим вопросам, делегированным ей постановлением.

Совет должен принять постановление о создании не менее пяти отдельных органов, которые будут называться комиссиями по планированию территорий. Постановление должно установить границы, в которых будет работать каждая комиссия по планированию территорий, таким образом, чтобы все районы города обслуживались такой комиссией. Каждая комиссия по планированию территорий должна состоять из пяти членов. Члены комиссии назначаются и увольняются в том же порядке, что и члены комиссии по городскому планированию, за исключением того, что проживание в районе, обслуживаемом комиссией по планированию территорий, является обязательным условием для назначения. За исключением случаев, предусмотренных в подпункте (d), комиссии по планированию территорий являются квазисудебными органами:

Каждая комиссия по планированию территорий имеет и осуществляет следующие полномочия в отношении вопросов, касающихся имущества, расположенного на территории, обслуживаемой этой комиссией:

(a) рассматривать и выносить решения по апелляциям, в которых утверждается, что в любом приказе, требовании, решении, толковании или ином определении, вынесенном администратором по зонированию, допущена ошибка или злоупотребление дискреционными полномочиями;

(b) рассматривать и принимать решения по любому вопросу, обычно находящемуся в юрисдикции администратора по зонированию, если этот вопрос был передан в юрисдикцию комиссии по планированию территорий в связи с тем, что администратор по зонированию не принял меры в сроки, установленные постановлением;

(c) рассматривать и выносить решения по заявлениям или апелляциям, касающимся разрешений на условное использование и других аналогичных квазисудебных согласований, в соответствии с процедурами, установленными постановлением;

(d) давать рекомендации относительно изменений зонирования или аналогичных вопросов, переданных ей Комиссией по городскому планированию в соответствии с Разделом 562; и

(e) рассматривать и принимать решения по другим вопросам, делегированным ей постановлением.

Раздел 4. Подраздел (e) Раздела 555 Устава города Los Angeles, относящийся к процедурам принятия генерального плана города, изложить в указанной далее редакции:

(e) **Необходимые голоса для принятия.** Если и Комиссия по городскому планированию, и мэр рекомендуют одобрить предложенную поправку, Совет может принять поправку большинством голосов. Если Комиссия по городскому планированию или мэр рекомендуют отклонить предложенную поправку, Совет может принять поправку только двумя третями голосов. Если и Комиссия по городскому планированию, и мэр рекомендуют отклонить предложенную поправку, Совет может принять ее только большинством в три четверти голосов. Если Совет предлагает внести изменения в поправку, рекомендации Комиссии и мэра по этим изменениям будут влиять только на эти изменения. Если Совет не примет решение в течение 75 дней с момента рекомендации мэра, и предлагаемая поправка к генеральному плану получит рекомендацию об одобрении как от Комиссии по городскому планированию, так и от мэра, то поправка считается одобренной.

Раздел 5. Раздел 560 Устава города Los Angeles изложить в указанной далее редакции:

## **Раздел 560. Слушания и расследования.**

Комиссия по городскому планированию и Районная апелляционная комиссия Комиссия по планированию территорий может уполномочить директора по планированию или его уполномоченного представителя проводить слушания от имени комиссии. Директор по планированию обязан проводить расследования по всем вопросам, предусмотренным в разделах 555 и 558, в соответствии с указаниями Комиссии по городскому планированию и представлять отчеты в Комиссию по городскому планированию.

**Раздел 561. Квасисудебный пересмотр Управление по вопросам зонирования.**

Департамент городского планирования несет ответственность за независимую проверку и утверждение, условное утверждение или отклонение квазисудебных заявок. Обязанности по квазисудебному пересмотру осуществляются назначенными сотрудниками отдела городского планирования, в состав которых входят, помимо прочих, сотрудники Управления по вопросам зонирования, заместитель консультативного органа и должностные лица, проводящие слушания, как это предусмотрено постановлением, и все они назначаются директором по планированию в соответствии с положениями Устава о государственной службе. В соответствии с правилами и положениями, установленными постановлением, Департамент городского планирования проводит расследования, рассматривает и принимает решения по всем заявлениям о квазисудебном пересмотре, а также обладает другими полномочиями и обязанностями в отношении определения зонирования и землепользования, как это предусмотрено постановлением.

Будет создан квазисудебный орган, известный как Управление по вопросам зонирования. Обязанности данного органа исполняются одним или несколькими администраторами по зонированию, уполномоченными Советом, которые назначаются директором по планированию в соответствии с положениями Устава о государственной службе. Если уполномочено более одного администратора по зонированию, учреждается должность главного администратора по зонированию, назначение на которую осуществляется директором по планированию, а остальные администраторы по зонированию назначаются заместителями. В соответствии с правилами и положениями, установленными постановлением, Управление по вопросам зонирования должно рассматривать и принимать решения по всем заявлениям о предоставлении исключений из любых положений и требований правил зонирования, а также обладать другими полномочиями и обязанностями в отношении зонирования и землепользования, как это предусмотрено постановлением.

Совет посредством постановления устанавливает временные рамки, в течение которых Департамент городского планирования администратор по зонированию должен действовать по каждому типу дел в соответствии с его его или ее юрисдикцией. Если решение не принято администратором по зонированию в течение установленного срока, заявитель может подать ходатайство о передаче дела в юрисдикцию Районной апелляционной комиссии Комиссии по планированию территорий или другой совет, как это предписано постановлением.

Главный администратор по зонированию может принимать правила, необходимые для выполнения требований, предусмотренных постановлением, и которые не противоречат постановлению. Все правила и нормативно-правовые документы должны быть доступны для проверки в соответствии с требованиями закона штата California о публично доступной информации в офисе администратора по зонированию.

Раздел 7. Раздел 562 Устава города Los Angeles аннулируется в указанной далее редакции:

**Раздел 562. Исключения:**

Совет устанавливает постановлением порядок предоставления исключений на следующих основаниях:

(а) Первоначальное слушание и вынесение решения: Все заявления о предоставлении исключений из правил зонирования рассматриваются и принимаются администратором по вопросам зонирования, за исключением случаев, предусмотренных в разделе 564:

(б) Процедура апелляции. Пострадавшее лицо может обжаловать решение администратора по зонированию о предоставлении исключения из правил в Комиссии по планированию территорий. Решение Комиссии по планированию территорий о предоставлении исключения может быть обжаловано в Комиссию по городскому планированию или в Совет в порядке, установленном постановлением. Решение Комиссии по планированию территорий об отказе в предоставлении исключения из правил

обжалованию не подлежит. Однако это решение Комиссии по планированию территорий подлежит рассмотрению Советом в соответствии с разделом 245:

(с) Решение о предоставлении исключения. Перед предоставлением разрешения на исключение из установленных норм необходимо подтвердить следующее:

(1) строгое применение положений постановления о зонировании приведет к практическим трудностям или ненужным неудобствам, несовместимым с общими целями и намерениями правил зонирования;

(2) существуют особые обстоятельства, применимые к рассматриваемому объекту недвижимости, такие как размер, форма, топография, местоположение или окружение, которые не применяются в целом к другим объектам недвижимости в той же зоне и окрестностях;

(3) исключение необходимо для сохранения и пользования существенным имущественным правом или правом пользования, обычно присущим другим объектам недвижимости в той же зоне и окрестностях, но которое из-за особых обстоятельств и практических трудностей или ненужных неудобств недоступно рассматриваемому объекту недвижимости;

(4) предоставление разрешения не нанесет существенного ущерба общественному благополучию или не причинит вреда имуществу или улучшениям в той же зоне или окрестностях, где находится имущество; и

(5) предоставление исключения не окажет негативного влияния ни на один элемент генерального плана:

Предоставление исключения могут включать условия, которые устроят неравенство в привилегиях и которые необходимы для защиты общественного здоровья, безопасности или благополучия, а также для обеспечения соответствия целям генерального плана и целям и замыслу правил зонирования. Исключение не должно использоваться для предоставления особых привилегий или для разрешения использования, существенно несовместимого с ограничениями, действующими в отношении других объектов недвижимости в той же зоне и окрестностях. Администратор по вопросам зонирования может отказать в предоставлении исключения, если условия, вызвавшие необходимость такого исключения, были установлены самим администратором.

Раздел 8. Раздел 563 Устава города Los Angeles аннулируется в указанной далее редакции:

#### **Раздел 563. Разрешения на условное использование и другие согласования:**

(а) Разделения. Порядок утверждения планов земельных участков, планов разделения земельных участков и других разрешений, выдаваемых в соответствии с Законом штата о планах разделения земельных участков, устанавливается постановлением:

(б) Разрешения на условное использование и другие аналогичные квазисудебные согласования. Совет устанавливает постановлением порядок выдачи разрешений на условное использование и аналогичных квазисудебных согласований с учетом следующих условий:

(1) Первоначальное определение. Заявления на получение разрешений на условное использование и аналогичные квазисудебные согласования землепользования рассматриваются и принимаются либо администратором по зонированию, либо комиссией по планированию территорий в соответствии с постановлением. Однако Комиссия по городскому планированию может принимать правила и положения, подлежащие утверждению постановлением, которые определяют классы или категории квазисудебных решений, имеющих влияние на весь город; и предусматривают, что эти решения будут рассматриваться и приниматься Комиссией по городскому планированию, а не Комиссией по планированию территорий:

(2) Процедура обжалования. Пострадавшее лицо может обжаловать решение администратора по зонированию в отношении разрешения на условное использование или аналогичного

квазисудебного решения в Комиссии по планированию территорий. Решения районной комиссии по планированию территорий, за исключением решений, принятых комиссией по планированию территорий об обжаловании решений администратора по зонированию, могут быть обжалованы либо в комиссии по городскому планированию, либо в Совете в соответствии с постановлением. Однако процедура утверждения разрешений на условное использование и аналогичных квазисудебных решений не может включать более одного уровня обжалования решения должностного лица или органа, принимающего решения. В целях соблюдения данного ограничения:

(А) Использование экспертов по проведению слушаний или других методов, с помощью которых даются рекомендации должностному лицу или органу, принимающему решение, не исключает возможности обжалования решения этого должностного лица или органа.

(В) Если Совет выступает в качестве апелляционного органа, его действия могут подлежать утверждению мэром, а в случае отклонения мэром решения двумя третями голосов членов Совета, если это предусмотрено постановлением, Совет может отменить такое решение.

(С) Рассмотрение Советом решения, принятого в соответствии со Разделом 245 Устава, не считается апелляцией для целей настоящей статьи.

(D) Ограничения на обжалование не распространяются на любые законодательные действия.

Раздел 9. Раздел 564 Устава города Los Angeles аннулируется в указанной далее редакции:

#### **Раздел 564. Проекты, требующие нескольких согласований.**

Если для реализации проекта требуется одобрение как администратора по зонированию, так и комиссии планированию территорий или комиссии по городскому планированию, то те вопросы, которые в противном случае рассматривались бы администратором по зонированию, рассматриваются и решаются комиссией планированию территорий или комиссией по городскому планированию, в зависимости от того, какая из них обладает юрисдикцией в отношении других необходимых для проекта согласований. Утверждение проектов, требующих как квазисудебных, так и законодательных действий, рассматривается и принимается Комиссией по городскому планированию, за исключением случаев, предусмотренных в Разделе 565.

Раздел 10. Раздел 565 Устава города Los Angeles аннулируется в указанной далее редакции:

#### **Раздел 565. Передача законодательных полномочий комиссиям по планированию территорий.**

Комиссия по городскому планированию может принимать правила и положения, подлежащие утверждению постановлением, определяющие классы или категории законодательных действий для проектов, которые, как установлено, не оказывают влияния на весь город, и предусматривать, что решения по этим проектам будут приниматься комиссией по планированию территорий вместо комиссии по городскому планированию.

Раздел 11. Автономность положений. Если какой-либо раздел, подраздел, пункт, предложение, фраза или приложение настоящей поправки к Уставу или любой его части будут признаны неконституционными или недействительными каким-либо судом или арбитражем надлежащей юрисдикции, остальные разделы, подразделы, пункты, предложения, фразы, части или приложения настоящей поправки к Уставу сохраняют полную юридическую силу, и в этом смысле положения настоящей поправки к Уставу являются автономными. Кроме того, избиратели заявляют, что они приняли бы все разделы, подразделы, пункты, предложения, фразы, части и применение настоящего Устава с поправками и без того раздела, подраздела, пункта, предложения, фразы, части или применения, которое будет признано неконституционным или недействительным.

Следует ли внести поправки в Устав города с целью: расширения полномочий генерального инспектора полицейского управления и независимого оценщика пожарной службы; запрета членам комиссии по этике баллотироваться на определенные выборные должности в течение пяти лет; увеличения наказаний за нарушения правил финансирования избирательных кампаний; обязательного проведения заседаний городского совета не реже одного раза в неделю вместо нынешних трех дней в неделю; увеличения требований к количеству подписей под петицией на референдум; и внесения других изменений, касающихся этики, выборов и управления?

### ОБЪЕКТИВНЫЙ ОБЗОР ГЛАВНОГО АНАЛИТИКА ПО ВОПРОСАМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА SHARON M. TSO

Устав города устанавливает структуру, полномочия, функции, порядок деятельности и обязанности городского правительства. Город предлагает внести различные изменения и уточнения в Устав города, касающиеся городской этики, выборов и управления.

Данный законопроект предусматривает внесение следующих поправок в Устав города:

- запретить исполнительному директору и членам Комиссии по этике баллотироваться на любые выборные должности в городе или в Совет по вопросам образования Объединенного школьного округа Los Angeles в течение как минимум пяти лет после ухода с занимаемых должностей, тем самым установив пятилетний запрет на баллотирование на выборные должности в городе или в Совет по вопросам образования Объединенного школьного округа Los Angeles после ухода с должности;
- Увеличить максимальный денежный штраф за нарушения в сфере финансирования избирательных кампаний до размера большей из следующих величин: \$15,000, ежегодно корректируемых с учетом инфляции, или трехкратной суммы средств, неправомерно задекларированных или незаконно внесенных, израсходованных, пожертвованных или полученных, за каждое нарушение.
- увеличить количество подписей, необходимых для признания петиции о референдуме соответствующей требованиям для ее представления в Городской совет, с 10 до 15 процентов от общего числа голосов, поданных на последних выборах мэра, — такой же процент подписей требуется для инициативных петиций;
- укрепить независимость должности генерального инспектора Департамента полиции, лишив Совет комиссаров полиции полномочий давать генеральному инспектору указания не начинать и не продолжать расследование или аудит;
- укрепить независимость должности независимого оценщика Департамента пожарной охраны, лишив Совет пожарных комиссаров права давать указания независимому оценщику не начинать и не продолжать оценку или аудит;
- уточнить формулировки таким образом, чтобы Департамент полиции и Департамент пожарной охраны по-прежнему освобождались от передачи или объединения ведомственных полномочий, если такие действия существенно изменяют или затрагивают основное предназначение этих департаментов;
- обязать Городской совет проводить очередные заседания не реже одного раза в неделю вместо установленного в настоящее время требования о проведении заседаний не реже трех раз в неделю;

- изменить требование к сроку, по истечении которого решения комиссий становятся окончательными, установив, что они вступают в силу через 15 календарных дней, в течение которых Городской совет проводит очередные заседания, вместо пяти дней заседаний Городского совета, как это установлено в действующей редакции Устава;
- изменить требование к сроку, определяющему возможность принятия Городским советом мер до вступления в силу решения Совета комиссаров полиции об отстранении начальника полиции, до 21 календарного дня, в течение которых Городской совет проводит очередные заседания, вместо десяти дней заседаний Городского совета, как это установлено в действующей редакции Устава;
- уточнить, что город обязан принимать постановления и поддерживать в силе иные нормативные акты, обеспечивающие доступность городских услуг на различных языках; и
- внести ряд технических и терминологических изменений в положения, касающиеся районных советов, и предусмотреть, что определение заинтересованной стороны районного совета устанавливается постановлением.

Данный законопроект вступит в силу, если будет одобрен большинством голосов избирателей.

### **ЗАЯВЛЕНИЕ О ФИНАНСОВЫХ ПОСЛЕДСТВИЯХ СОТРУДНИКА АДМИНИСТРАЦИИ ГОРОДА MATTHEW W. SZABO**

Данная поправка к Уставу города касается различных сфер управления, включая: обеспечение языковой доступности; снижение минимального требования к количеству регулярно проводимых заседаний Городского совета; увеличение количества подписей, необходимых для проведения референдума; обновление раздела 470 Устава в соответствии со штрафами за нарушение правил финансирования избирательных кампаний, предусмотренными в разделе 706; запрет на баллотирование членов Комиссии по этике на определенные должности в течение пяти лет; и разрешение на проведение оценок и аудитов департаментов полиции и пожарной охраны независимым оценщиком или генеральным инспектором соответственно без надзора со стороны их советов. Сокращение числа заседаний Совета может привести к экономии средств из общего фонда за счет снижения объема расходов на услуги перевода и субтитров. Изменения в Совете комиссаров полиции и Совете пожарных комиссаров могут потребовать найма новых следователей, привлечения внешних аудиторов или расширения штата следователей в зависимости от объема дел, что повлечет за собой расходы, которые в настоящее время невозможно определить. Ожидается, что другие изменения в сфере управления не повлекут за собой финансовых последствий.

## АРГУМЕНТЫ В ПОЛЬЗУ ПОПРАВКИ ЕЕ К УСТАВУ

**ПРОГОЛОСУЙТЕ ЗА ЗАКОНОПРОЕКТ ЕЕ** для укрепления этики, подотчетности, независимого надзора и эффективного управления в мэрии Los Angeles.

Законопроект ЕЕ укрепляет институты, обеспечивающие подотчетность городских властей. Закон расширяет полномочия генерального инспектора Управления полиции и независимого оценщика Пожарного департамента, обеспечивая более строгий независимый надзор за двумя наиболее важными для города департаментами общественной безопасности. Закон также ужесточает контроль за финансированием избирательных кампаний, повышая штрафы за нарушения, и вводит пятилетний период охлаждения, в течение которого членам Комиссии по этике запрещено выдвигать свои кандидатуры на определенные городские выборные должности.

Законопроект ЕЕ также модернизирует порядок работы Городского совета. В настоящее время Устав города Los Angeles требует, чтобы Городской совет проводил заседания не менее трех дней в неделю, — это необычное требование, которое выделяет Los Angeles среди крупных американских городов и ограничивает время, которое члены совета могут уделять работе в своих округах, прямым встречам с избирателями, реализации политики и программ, а также решению проблем районов. Законопроект ЕЕ предусматривает проведение регулярных еженедельных заседаний Городского совета, а также разрешает проведение дополнительных встреч по мере необходимости, обеспечивая большую гибкость в выборе времени и места, которые соответствуют потребностям жителей города и позволяя Городскому совету эффективно и результативно вести общественные дела. Los Angeles — город с населением почти четыре миллиона человек, и для эффективного представительства его интересов членам Городского совета необходимо работать в своих районах, реагировать на возникающие проблемы избирателей и решать сложные политические задачи в масштабах всего города.

Законопроект ЕЕ также обновляет процедуры референдумов и выборов, а также продвигает дополнительные реформы, разработанные в рамках процесса пересмотра Устава города Los Angeles.

В совокупности эти реформы усиливают надзор, повышают этические стандарты и модернизируют городское управление, сохраняя при этом прозрачность и подотчетность перед общественностью.

**ПРОГОЛОСУЙТЕ ЗА ЗАКОНОПРОЕКТ ЕЕ, чтобы сделать работу городского управления более этичной, подотчетной и эффективной.**

## ЛИЦА, ПОДПИСАВШИЕ АРГУМЕНТЫ В ПОЛЬЗУ ПОПРАВКИ ЕЕ К УСТАВУ

TIM MCOSKER

Член совета, район 15

City of LA

KATY YAROSLAVSKY

Член совета, район 5

City of LA

DIEGO ANDRADES

Член комиссии по изменению устава

MARQUEECE HARRIS-DAWSON

Член совета, район 8

City of LA

EUNISSES HERNANDEZ

Член совета, район 1

City of LA

**Аргументы, напечатанные на этой странице, выражают мнение авторов и не проверялись на достоверность ни одним из городских агентств. Кроме того, титул под именем подписавшего лица служит исключительно для идентификации и не указывает на то, что данное лицо подписывает документ от имени организации.**

## АРГУМЕНТЫ ПРОТИВ ПОПРАВКИ ЕЕ К УСТАВУ

Поправка ЕЕ к уставу представлена как законопроект по реформированию этических норм, но в ней скрыто предложение сократить количество заседаний городского совета Los Angeles с трех раз в неделю до одного раза в неделю. Основной эффект заключается в сокращении числа публичных заседаний, на которых жители могут наблюдать за их ходом, высказывать свои комментарии и привлекать к ответственности избранных должностных лиц.

После многих лет коррупционных скандалов и этических нарушений в мэрии Los Angeles нужно больше открытости, а не меньше. Меньшее количество публичных заседаний означает меньше возможностей для общественного контроля и больше — для принятия важных решений вне поля зрения общественности.

В настоящее время заседания городского совета в San Fernando Valley проводятся не чаще одного раза в месяц. Если законопроект ЕЕ будет принят, такие встречи, вероятно, будут проводиться реже, что еще больше ограничит контакты жителей Valley со своими избранными должностными лицами.

Реформа устава должна расширять открытость, доступ общественности и ответственность, а не сокращать.

Проголосуйте ПРОТИВ поправки ЕЕ к Уставу.

### ЛИЦА, ПОДПИСАВШИЕ АРГУМЕНТЫ ПРОТИВ ПРИНЯТИЯ ПОПРАВКИ ЕЕ К УСТАВУ

MONICA RODRIGUEZ

Член городского совета Los Angeles, район 7

City of Los Angeles

Аргументы, напечатанные на этой странице, выражают мнение авторов и не проверялись на достоверность ни одним из городских агентств. Кроме того, титул под именем подписавшего лица служит исключительно для идентификации и не указывает на то, что данное лицо подписывает документ от имени организации.

## ОПРОВЕРЖЕНИЕ АРГУМЕНТОВ ПРОТИВ ВНЕСЕНИЯ ПОПРАВКИ ЕЕ К УСТАВУ

**ГОЛОСУЙТЕ ЗА ЗАКОНОПРОЕКТ ЕЕ.** В числе прочих реформ, ЕЕ повышает эффективность и прозрачность работы Совета, а также расширяет доступ к избранным представителям. ЕЕ позволяет проводить заседания Совета всего один раз в неделю, что делает участие общественности в этом процессе более предсказуемым и вероятным. Кроме того, благодаря тому, что работа ведется на одном заседании в неделю, члены совета могут уделять больше времени обществу, предоставлению услуг и выполнению работы, для которой они были избраны.

Аргумент противников о введении произвольного количества встреч сохраняет неэффективную, нерациональную и расточительную систему. Противники также игнорируют дополнительные реформы, предусмотренные законопроектом ЕЕ: независимый надзор за деятельностью полиции и пожарной службы, ужесточение наказаний за нарушения правил финансирования избирательных кампаний и пятилетний период «охлаждения» для членов комиссии по вопросам этики, баллотирующихся на некоторые выборные должности.

Законопроект ЕЕ обеспечивает значимый общественный доступ и строгий независимый надзор, а также устраняет устаревшую, произвольную и расточительную практику ведения дел городского совета.

**ГОЛОСУЙТЕ ЗА ЗАКОНОПРОЕКТ ЕЕ.**

### ЛИЦА, ПОДПИСАВШИЕ ОПРОВЕРЖЕНИЕ АРГУМЕНТОВ ПРОТИВ ВНЕСЕНИЯ ПОПРАВКИ ЕЕ К УСТАВУ

TIM MCOSKER  
Член совета, район 15  
City of LA

KATY YAROSLAVSKY  
Член совета, район 5  
City of LA

MARQUEECE HARRIS-DAWSON  
Член совета, район 8  
City of LA

DIEGO ANDRADES  
Член комиссии по изменению устава

Аргументы, напечатанные на этой странице, выражают мнение авторов и не проверялись на достоверность ни одним из городских агентств. Кроме того, титул под именем подписавшего лица служит исключительно для идентификации и не указывает на то, что данное лицо подписывает документ от имени организации.

Новые положения или формулировки, добавленные в Устав или в существующие разделы Устава, выделены подчеркиванием; слова, исключенные из Устава или из существующих разделов Устава, выделены ~~зачеркиванием~~.

## ПОПРАВКА К УСТАВУ ЕЕ (ГОРОДСКАЯ ЭТИКА, ВЫБОРЫ И УПРАВЛЕНИЕ)

### ТЕКСТ ПРЕДЛОЖЕННОГО ЗАКОНОПРОЕКТА

Раздел 1. Раздел 103 Устава города Los Angeles изложить в указанной далее редакции:

От каждого городского отделения и управления, а также от каждого городского должностного лица и сотрудника ожидается, что они будут выполнять свои обязанности с усердием и преданностью на благо жителей города Los Angeles. При предоставлении городских услуг и выполнении своих задач правительство должно стремиться к достижению наивысших результатов, включая эффективность, доступность, подотчетность, качество, использование передовых технологических методов и оперативное реагирование на общественные проблемы в рамках бюджетных ограничений. При каждом анализе и оценке деятельности правительства и его должностных лиц необходимо стремиться установить, соответствует ли она этим высоким стандартам, и если нет, то рекомендовать методы улучшения. Город должен принимать и поддерживать постановления и политику, обеспечивающие разумную доступность его коммуникаций, программ и взаимодействия с общественностью на всех языках, на которых говорят его жители, а также отражающие культурные и языковые особенности городских сообществ в рамках информационно-просветительской работы.

Раздел 2. Раздел 242 Устава города Los Angeles, относящийся к ведению дел городского совета, изложить в указанной далее редакции:

#### Раздел 242. Ведение дел.

Совет является единственным решающим органом при избрании и определении квалификации своих членов. Заседания и протоколы заседаний Совета и комитетов Совета должны быть открыты для публики, за исключением случаев проведения закрытых заседаний, разрешенных законом. Совет обладает исключительным правом организовывать свою деятельность, устанавливать правила своих заседаний и поддерживать порядок на своих заседаниях, с учетом следующих условий:

(a) Совет проводит регулярные заседания не менее одного раза в неделю не менее трех дней в неделю. Заседания могут проводиться в здании мэрии или в другом месте города. По решению Совета могут быть установлены периоды, в течение которых Совет или его комитеты будут находиться на каникулах. Совет и его комитеты также могут проводить внеочередные заседания, при условии предварительного уведомления об этом.

(b) Совет посредством постановления или резолюции учреждает достаточное количество комитетов, чтобы иметь возможность выполнять свои обязанности. Обязанность Совета и его комитетов состоит в том, чтобы быть в полной мере информированными о деятельности города для контроля за всеми функциями городского управления и сообщать Совету любую информацию или рекомендации, необходимые для того, чтобы Совет мог надлежащим образом принимать законы. Комитеты обладают полномочиями по проведению расследований, но не имеют административного контроля над различными функциями городского правительства. Административный контроль над городским правительством возлагается на должностных лиц, назначенных Уставом для выполнения этих функций. Президент Совета назначает членов и председателей комитетов, и каждый член Совета назначается как минимум в один комитет.

Раздел 3. Первый абзац Раздела 245 Устава города Los Angeles, относящийся к праву вето городского совета на действия совета, изложить в указанной далее редакции:

#### **Раздел 245. Право вето городского Совета на действия совета.**

Решения советов комиссий вступают в силу по прошествии следующих 15 календарных дней пяти дней заседаний Совета, в течение которых Совет проводил очередное заседание, если только Совет в течение этого времени не примет решение двумя третями голосов о вынесении вопроса на его рассмотрение или об отказе от пересмотра решения, за исключением случаев, когда речь идет о любом решении Совета комиссаров полиции относительно отстранения от должности начальника полиции; в этом случае срок, в течение которого Совет может принять решение до того, как решение совета комиссии станет окончательным, составляет 21 календарный день, десять дней заседаний в течение которых Совет провел свое очередное заседание.

Раздел 4. Подраздел (а) раздела 461 Устава города Los Angeles, относящийся к петициям о референдумах, изложить в указанной далее редакции:

(а) Петиция о референдуме должна содержать полный текст соответствующего постановления. Все подписи под петицией должны быть получены в течение 30 дней после публикации постановления. Любые подписи, проставленные ранее указанного срока, не учитываются при подсчете подписей на петиции. Для того чтобы петиция о референдуме была представлена на рассмотрение Совета, она должна быть подписана зарегистрированными избирателями города в количестве, равном 15% 40% от общего числа голосов, отданных за всех кандидатов на должность мэра на последних общих муниципальных выборах или на предварительных выборах кандидатов, на которых мэр был избран до подачи петиции.

Раздел 5. Подпункт (А) параграфа (2) подраздела (о) раздела 470 Устава города Los Angeles, относящийся к исполнению законов города о финансировании избирательных кампаний, изложить в указанной далее редакции:

(А) Любое лицо, умышленно или по неосторожности нарушившее какое-либо положение настоящего раздела, несет гражданскую ответственность в рамках иска, предъявленного городским прокурором или лицом, проживающим в городе. В случаях, когда конкретное гражданско-правовое наказание не предусмотрено, лицо может быть привлечено к ответственности за каждое нарушение на сумму, превышающую пятнадцать тысяч долларов (15 000 долл.) две тысячи долларов (2000 долл.) за каждое нарушение которая ежегодно корректируется с учетом изменений индекса потребительских цен, или в три раза превышает сумму, которую лицо неправомерно задекларировало или незаконно внесло, потратило, отдало или получило.

Раздел 6. Подраздел (b) Раздела 514 Устава города Los Angeles, относящийся к передаче полномочий управлений, отделений и советов, изложить в указанной далее редакции:

(b) **Исключения.** Полномочия мэра и совета действуют в соответствии с положениями настоящего раздела не распространяются на:

- (1) Избранные должности;
- (2) Частные управления;
- (3) Пенсионную систему городских служащих Los Angeles;
- (4) Управление пенсионного обеспечения пожарных и полицейских;

(5) Городскую комиссию по вопросам этики;

(6) Дисциплинарные функции пожарной охраны и полиции, как это предусмотрено в разделах 1060 и 1070; и

(7) Управление полиции и пожарной охраны, если такая передача или объединение существенно изменит или повлияет на основную цель ~~или характер~~ управления.

(8) Независимую комиссию по изменению границ избирательных округов.

Раздел 7. Раздел 523 Устава города Los Angeles, относящийся к независимому оценщику управления пожарной охраны, изложить в указанной далее редакции:

#### **Раздел 523. Независимый оценщик.**

Независимый оценщик отчитывается перед советом членов комиссии пожарной охраны и имеет такой же доступ к информации управления пожарной охраны, как и совет членов комиссии пожарной охраны. Независимый оценщик имеет право и обязанность:

(а) в соответствии с правилами, установленными советом членов комиссии пожарной охраны, проводить аудит, оценку и проверку того, как управление пожарной охраны рассматривает жалобы на неправомерные действия, совершенные как официальными, так и гражданскими сотрудниками пожарной охраны;

(b) проводить любые проверки или оценки, запрошенные большинством голосов совета;

(c) инициировать любую оценку или аудит управления пожарной охраны или любой его части, предварительно уведомив об этом совет членов комиссии пожарной охраны, ~~при условии, что совет большинством голосов даст указание независимому оценщику не начинать и не продолжать оценку или аудит;~~

(d) информировать совет о состоянии всех ожидающих рассмотрения оценок и аудитов; и

(e) назначать, увольнять, применять дисциплинарные меры, передавать и отдавать распоряжения сотрудникам, находящимся в его или ее подчинении.

Раздел 8. Раздел 573 Устава города Los Angeles, относящийся к генеральному инспектору полицейского управления, изложить в указанной далее редакции:

#### **Раздел 573. Генеральный инспектор.**

Генеральный инспектор отчитывается перед советом комиссаров полиции и имеет такой же доступ к информации полицейского управления, как и совет комиссаров полиции. Генеральный инспектор имеет право и обязанность:

(а) в соответствии с правилами, установленными советом комиссаров полиции, проводить аудит, расследование и надзор за рассмотрением полицейским управлением жалоб на неправомерные действия сотрудников полиции и гражданских служащих, а также выполнять другие обязанности, которые могут быть возложены на него советом;

(b) проводить любые проверки или расследования, запрошенные большинством голосов совета;

(c) инициировать любое расследование или проверку деятельности полицейского управления без предварительного разрешения совета комиссаров полиции. ~~при условии, что совет большинством голосов даст указание генеральному инспектору не начинать и не продолжать расследование или аудит;~~

(d) информировать совет о ходе всех незавершенных расследований и проверок; и

(е) назначать, увольнять, применять дисциплинарные меры, передавать и отдавать распоряжения сотрудникам, находящимся в его или ее подчинении.

Раздел 9. Подраздел (d) раздела 700 Устава города Los Angeles, относящийся к Городской комиссии по вопросам этики, изложить в указанной далее редакции:

(d) **Квалификация.** Каждый член комиссии должен быть зарегистрированным избирателем города. Член или бывший член комиссии не может баллотироваться на какую-либо должность в городском совете или в совете по вопросам образования объединенного школьного района Los Angeles, если выборы на эту должность состоятся не менее, чем через пять лет после истечения срока полномочий члена комиссии. Исполнительный директор или бывший исполнительный директор комиссии не может быть кандидатом на какую-либо должность в городском совете или в совете по вопросам образования объединенного школьного района Los Angeles, если выборы на эту должность состоятся не менее, чем через пять лет после истечения срока полномочий исполнительного директора. Ни член комиссии, ни ее исполнительный директор не могут баллотироваться на выборах на какую-либо городскую должность или должность в совете по вопросам образования объединенного школьного района города Los Angeles, относительно которой комиссия приняла решение в течение срока полномочий члена комиссии или исполнительного директора, кроме случаев, когда выборы на эту должность будут проводиться не менее чем через два года после истечения срока полномочий такого члена комиссии или исполнительного директора. В течение срока своих полномочий ни член комиссии, ни ее исполнительный директор не должны:

(1) занимать любую другую избранную должность;

(2) участвовать в избирательной кампании города или финансировать ее;

(3) участвовать в или финансировать избирательную кампанию члена совета по вопросам образования объединенного школьного района Los Angeles;

(4) участвовать в или финансировать избирательную кампанию должностного лица города или члена совета по вопросам образования объединенного школьного округа Los Angeles, баллотирующемуся на любую избираемую должность;

(5) нанимать или быть нанятым в качестве лица, обязанного зарегистрироваться в качестве лоббиста в городе Los Angeles;

(6) иметь долю собственности в бизнесе (кроме акций публично торгуемой компании), который заключает договор с городом или запрашивает у него разрешение по своему усмотрению; или лично предоставлять городу платные услуги по контракту;

(7) предоставлять платные консультации или услуги политической кампании или комитету, контролирующему должностным лицом города; или

(8) финансировать комитеты таким образом, чтобы данное лицо соответствовало критериям крупного донора в соответствии с Законом о политической реформе.

Раздел 10. Поправки, внесенные в подраздел (d) раздела 700 Устава города Los Angeles будут применяться только к члену или исполнительному директору городской комиссии по вопросам этики, чей срок полномочий истекает на или после даты вступления в силу этой поправки к Уставу:

Раздел 11. Разделы 900–914 Устава города Los Angeles, касающиеся районных советов, изложить в следующей редакции:

## Раздел 900. Цель.

Для продвижения более активного гражданского участия ~~участия граждан~~ в работе правительстве и повышения эффективности работы правительства в реагировании на потребности жителей, создается общегородская система Районных Сеоветов и Отдел по поддержке общественности. В состав Районных Сеоветов должны входить представители многочисленных и разнообразных интересов местных сообществ, и они должны выполнять консультативную роль по вопросам жителей района.

## Раздел 901. Отдел по поддержке общественности.

Отдел по поддержке общественности несет обязанности и ответственность, изложенные в настоящей статье и в других разделах Устава, по реализации и контролю за соблюдением постановлений и правил системы Районных Сеоветов, принятых в соответствии с разделом 905. Эти обязанности и ответственность включают:

(а) подготовку плана создания системы Районных Сеоветов, чтобы каждая часть города находилась в пределах границ Районного Сеовета, и имела возможность сформировать Районный Сеовет (План);

(b) оказание помощи районам в подготовке петиций о признании или сертификации, определении границ, не разделяющих сообщества, и самоорганизации в соответствии с Планом;

(c) организацию заседаний Конгресса жителей района по запросу уполномоченных Районных Сеоветов;

(d) помощь Районным Сеоветам в избрании или назначении своих членов совета должностных лиц;

(e) организацию обучения для должностных лиц и сотрудников Районных Сеоветов;

(f) помощь Районным Сеоветам по совместному использованию ресурсов, включая офисы, оборудование и другие средства поддержки для общения с избирателями и другими заинтересованными сторонами Районных Сеоветов и с должностными лицами правительства; и

(g) выполнение других обязанностей, предусмотренных постановлением.

## Раздел 902. Совет районных комиссаров.

(а) Должен быть создан совет из семи комиссаров, именуемый Советом районных комиссаров (совет). Члены комиссии назначаются мэром и представляют различные географические районы, как это дополнительно определено постановлением. Назначение и увольнение членов комиссии осуществляются в соответствии с разделом 502.

(b) Совет несет ответственность за разработку и контроль политики, включая утверждение контрактов и договоров аренды, а также за разработку правил и положений, но не несет ответственности за повседневное управление.

(c) Совет должен действовать в соответствии с разделами 503–508 и 510 Устава.

## Раздел 903. Главный управляющий.

(а) В Отделе по поддержке районов создается должность главного управляющего, который назначается мэром, при условии одобрения городским советом, и может быть уволен в соответствии с разделом 508.

(b) Главный управляющий обладает полномочиями и обязанностями, изложенными в разделе 510.

(c) Главный управляющий назначает сотрудников, определяет их обязанности и в соответствии с положениями Устава о гражданской службе.

#### **Раздел 904. Разработка и исполнение Плана Районных Советов.**

Отдел по поддержке районов должен разработать План создания общегородской системы Районных Советов в соответствии со следующими требованиями:

(a) Отдел по поддержке районов должен учитывать мнение общественности при разработке Плана.

(b) План должен содержать изложение целей, политики и задач системы Районных Советов, а также конкретные положения в формате проекта постановления (Положения), которые, в случае принятия в качестве постановления, будут достаточны для реализации Плана.

(c) Положения устанавливают метод определения границ Районных Советов. Система определения границ должна максимально сохранять границы районов и, при необходимости, может учитывать границы планирования застройки районов.

(d) Положения должны обеспечивать равные возможности для формирования Районных Советов всех районов города.

(e) Положения устанавливают порядок и критерии признания или сертификации Районных Советов.

(f) Положения не должны ограничивать способ избрания членов Районных Советов, если процесс соответствует требованиям настоящей статьи.

(g) Положения должны требовать, чтобы Районные Совет придерживаются справедливых и открытых процедур ведения своей деятельности.

(h) Мэр и городской совет должны обеспечить создание Отдела по поддержке районов и назначение генерального директора в течение 120 дней с даты вступления в силу настоящей статьи.

#### **Раздел 905. Первоначальная реализация Плана.**

Отдел по поддержке районов должен завершить разработку Плана и представить его, а также все необходимые Положения для системы Районных Советов городскому совету и мэру в течение одного года с момента создания отдела и комиссии. Городской совет должен рассмотреть Положения, и, в течение шести месяцев после представления Плана городскому совету, может принимать постановления для реализации Положений в предложенном виде или с правами городского совета в соответствии с требованиями Плана, изложенными в Разделе 904. Если в течение указанного периода не будут приняты соответствующие постановления, Положения вступят в силу и, в той мере, в какой они не противоречат закону, будут обязательными для всех городских управлений и отделений.

#### **Раздел 906. Сертификация Районных Советов.**

(a) **Устав.** Каждый Районный Совет, стремящийся получить официальную сертификацию или признание от города, должен представить в Отдел по поддержке районов организационный план и устав, содержащие, как минимум, следующие сведения:

- (1) способ избрания своих членов совета должностных лиц;

(2) членство в Районном Совете будет открыто для всех заинтересованных сторон, как определено постановлением всех, кто живет, работает или владеет недвижимостью в этом районе (заинтересованные стороны);

(3) гарантии того, что члены Районного Совета будут отражать разнообразные интересы своего района;

(4) система, посредством которой Районный Совет будет регулярно взаимодействовать с заинтересованными сторонами;

(5) система финансовой подотчетности своих средств; и

(6) гарантии, что все заседания будут открытыми для публики, и позволять, насколько это возможно, каждому заинтересованному лицу участвовать в ведении дел, обсуждении и принятии решений.

(б) **Подача заявления на сертификацию и утверждение.** Районные Советы могут подавать заявки на сертификацию или утверждение в соответствии с правилами и процедурами, изложенными в Плане.

#### **Раздел 907. Предварительное уведомление и возможности для внесения предложений Система предварительного уведомления.**

В Положениях должны быть установлены процедуры получения информации от Районных Советов до принятия решений городским советом, комитетами городского совета, а также советами и комиссиями. Процедуры должны включать, помимо прочего, уведомление Районных Советов в кратчайшие возможные сроки, и разумную возможность внести предложения до принятия решений. Предоставляемые уведомления будут включать вопросы, рассматриваемые городским советом, его комитетами и советами и комиссиями города.

#### **Раздел 908. Полномочия Районных Советов.**

В соответствии с действующим законодательством, городской совет может делегировать Районным Советам свои полномочия по проведению слушания до принятия городским советом решения по вопросу, представляющему местный интерес.

#### **Раздел 909. Приоритеты ежегодного городского бюджета.**

Каждый Районный Совет может представлять мэру и городскому совету ежегодный список приоритетов для городского бюджета. Мэр должен уведомить сертифицированные Районные Советы о крайнем сроке подачи материалов, чтобы предложения могли быть рассмотрены своевременно.

#### **Раздел 910. Контроль за деятельностью городских служб.**

Районные Советы будут контролировать работу городских служб в своих районах и проводить периодические встречи с ответственными должностными лицами городских управлений, при условии их разумной доступности.

#### **Раздел 911. Ассигнования.**

Мэр и городской совет должны выделить средства для Отдела по поддержке районов, а также для создания и функционирования Районных Советов в течение первых двух лет после вступления в силу настоящей статьи. Средства будут направлены в специальный фонд, созданный постановлением. Мэр и городской совет в дальнейшем будут выделять средства для отдела и Районных Советов, не менее, чем за один год до каждого последующего фискального года.

## **Раздел 912. Оценка.**

Мэр и городской совет назначают комиссию в порядке, установленном постановлением, для оценки положений настоящей статьи, принятых в соответствии с настоящей статьей Положений и эффективности системы Ррайонных Севетов не позднее чем через семь лет после принятия Устава. Комиссия должна представить рекомендации городскому совету о внесении необходимых изменений в Устав или Положения.

## **Раздел 913. Передача полномочий.**

Независимо от любых других положений Устава, мэр и городской совет не имеют права передавать полномочия, обязанности или функции Отдела по поддержке районов какому-либо другому управлению, отделению или агентству в соответствии с разделом 514 в течение первых пяти лет после реализации Плана в соответствии с разделом 905.

## **Раздел 914. Действие постановлений.**

Городской совет может в любое время принимать постановления, касающиеся Ррайонных Севетов, соответствующие требованиям Плана, изложенным в Разделе 904, при этом такие постановления имеют приоритет над любыми противоречащими им Положениями, вступившими в силу в соответствии с Разделом 905.

Раздел 12. Автономность положений. Если какой-либо раздел, подраздел, пункт, предложение, фраза или приложение настоящей поправки к Уставу или любой его части будут признаны неконституционными или недействительными каким-либо судом или арбитражем надлежащей юрисдикции, остальные разделы, подразделы, пункты, предложения, фразы, части или приложения настоящей поправки к Уставу сохраняют полную юридическую силу, и в этом смысле положения настоящей поправки к Уставу являются автономными. Кроме того, избиратели заявляют, что они приняли бы все разделы, подразделы, пункты, предложения, фразы, части и применение настоящего Устава с поправками и без того раздела, подраздела, пункта, предложения, фразы, части или приложения, которое будет признано неконституционным или недействительным.

---

---

# **PRK** БЮДЖЕТ ГОРОДСКОГО ДЕПАРТАМЕНТА ПАРКОВ И ЗОН ОТДЫХА. ПОПРАВКА К УСТАВУ PRK.

Следует ли внести поправки в Устав города с целью увеличения минимального бюджета, выделяемого департаменту парков и зон отдыха, поэтапно в течение десяти лет, пока он не удвоится по сравнению с текущим минимальным бюджетным финансированием, с исключениями для чрезвычайных фискальных ситуаций?

---

---

## **ОБЪЕКТИВНЫЙ ОБЗОР ГЛАВНОГО АНАЛИТИКА ПО ВОПРОСАМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА SHARON M. TSO**

Общий фонд является основным операционным фондом города. Доходы общего фонда используются для финансирования городских служб, таких как полиция, пожарная охрана, коммунальное хозяйство, транспорт, библиотеки и парки. Доходы общего фонда формируются за счет налогов, лицензий, разрешений, сборов, штрафов и других источников.

Устав города устанавливает минимальный объем бюджетных ассигнований Департаменту парков и зон отдыха из общего фонда. Этот минимальный бюджет составляет 0,0325% от оценочной стоимости всего имущества, учитываемого при расчете городских налогов. Устав города устанавливает фиксированный процент бюджетных ассигнований, однако этот процент и, как следствие, сам объем финансирования не успевают за ростом населения, расширением парковой системы и увеличением затрат на содержание и эксплуатацию. Со временем это способствовало сокращению услуг Департаменту парков и зон отдыха.

В 1996 году избиратели одобрили принятие Предложения К: Программа LA for Kids (Предложение К), в соответствии с которой была создана общегородская система оценки, ежегодно приносящая \$25 млн на приобретение, развитие, благоустройство и восстановление парков и зон отдыха. Срок действия данной Программы (Предложения К) истекает в 2026–2027 финансовом году, что приведет к потере финансирования на поддержку парков и зон отдыха.

Данный законопроект увеличит минимальный объем средств из общего фонда, выделяемых на зоны отдыха и парки. Эти дополнительные ресурсы помогут восстановить уровень предоставления услуг Департаменту парков и зон отдыха, устранить неравенство в доступе к паркам и позволят Департаменту покрыть расходы на эксплуатацию и программы. Процентная ставка будет постепенно увеличиваться с нынешних 0,0325% до 0,065% от оценочной стоимости всего имущества, учитываемого при расчете городских налогов, поэтапно в течение десяти лет следующим образом:

- финансовые годы 2026–2027 и ранее: 0,0325%;
- финансовый год 2027–2028: 0,03575%;
- финансовый год 2028–2029: 0,039%;
- финансовый год 2029–2030: 0,04225%;
- финансовый год 2030–2031: 0,0455%;
- финансовый год 2031–2032: 0,04875%;
- финансовый год 2032–2033: 0,052%;
- финансовый год 2033–2034: 0,05525%;
- финансовый год 2034–2035: 0,0585%;
- финансовый год 2035–2036: 0,06175%;
- Финансовые годы 2036–2037 и последующие: 0,065%.

Данный законопроект не приведет к введению нового налога и не принесет городу дополнительных доходов. Для этого потребуется выделить больше средств из общего фонда на зоны отдыха и парки. Вследствие этого объем доходов общего фонда, доступных для других городских служб, сократится.

В период объявленного финансового чрезвычайного положения Городской совет может сократить объем дополнительного финансирования, предусмотренного настоящим законопроектом, не более чем на 30 процентов на время действия такого положения. Однако минимальный размер бюджетных ассигнований на зоны отдыха и парки не может быть уменьшен ниже текущего уровня в 0,0325% от оценочной стоимости всего имущества, учитываемого при расчете городских налогов.

Данный законопроект вступит в силу, если будет одобрен большинством голосов избирателей.

### **ЗАЯВЛЕНИЕ О ФИНАНСОВЫХ ПОСЛЕДСТВИЯХ СОТРУДНИКА АДМИНИСТРАЦИИ ГОРОДА MATTHEW W. SZABO**

Данный законопроект удваивает ассигнования Департамента парков и зон отдыха (RAP) от оценочной стоимости всего имущества, учитываемого при расчете городских налогов, с 0,0325 до 0,065 процента в течение десяти лет. При условии среднего роста оценочной стоимости всего имущества финансирование RAP увеличится с \$303 млн до \$995 млн к 2036–2037 годам, при этом предполагаемый ежегодный прирост, обусловленный настоящим законопроектом, будет следующим: 2027–2028 (\$32 млн), 2028–2029 (\$66 млн), 2029–2030 (\$105 млн), 2030–2031 (\$147 млн), 2031–2032 (\$193 млн), 2032–2033 (\$244 млн), 2033–2034 (\$299 млн), 2034–2035 (\$359 млн), 2035–2036 (\$426 млн) и 2036–2037 (\$497 млн). Все увеличения в течение этого периода зависят от фактического роста оценочной стоимости недвижимости.

Поскольку данный законопроект не приводит к увеличению доходов, городу необходимо перераспределить ресурсы из других служб, включая общественную безопасность, коммунальное хозяйство и службы помощи бездомным, чтобы выполнить требования по увеличению финансирования. Город может приостановить обязательное увеличение на период действия объявленного финансового чрезвычайного положения. RAP по-прежнему несет ответственность за возмещение общему фонду расходов на выплаты сотрудникам и другие связанные с этим затраты.

## АРГУМЕНТЫ В ПОЛЬЗУ ПОПРАВКИ PRK К УСТАВУ

Поправка PRK к уставу позволит сохранить чистоту наших парков, водоемов и пляжей; отремонтировать и поддерживать в надлежащем состоянии парковые сооружения; а также обеспечивать работу центров отдыха и обслуживания пожилых людей без повышения налогов ни на цент.

Департамент парков и зон отдыха LA управляет более чем 500 парками, 123 центрами отдыха и обслуживания пожилых людей, а также 52 бассейнами. Эти доступные места предназначены для занятий спортом и безопасного досуга детей после школы и летом, для получения услуг пожилыми людьми и для семейных встреч. В парках и центрах отдыха проводятся программы по предотвращению насилия, а также предоставляются услуги и убежище во время лесных пожаров и чрезвычайных ситуаций.

В рейтинге ParkScore за 2026 год, составленном организацией Trust for Public Land, парки LA опустились на 93-е место среди 100 крупнейших городов Америки. В ходе оценки состояния парков, проведенной городскими властями, было установлено, что LA финансирует парки на две трети меньше, чем города с аналогичными характеристиками. Масштабное сокращение штата делает парки менее безопасными и чистыми. Ремонтные работы на объектах требуют почти 3 млрд долл., а бассейны, центры отдыха и обслуживания пожилых людей сократили часы работы. Без принятия мер может закрыться еще больше таких объектов. Треть жителей Los Angeles не имеют парков в пределах десяти минут ходьбы от дома.

Парки — это важнейшие общественные пространства для жителей Los Angeles.

Защищенное финансирование парков не увеличивалось с 1937 года, а средства, направляемые непосредственно в парки, были дополнительно сокращены с 2009 года.

Поправка PRK увеличивает финансирование парков на 10 лет, предусматривая меры защиты при чрезвычайных финансовых обстоятельствах.

PRK обеспечит уборку и благоустройство парков, туалетов, бассейнов и других объектов; восстановление штата сотрудников парков и рейнджеров; защиту пляжей и прибрежных вод; создание новых парков там, где они необходимы; восстановление природных территорий; а также инвестиции в посадку тенистых деревьев, предотвращение лесных пожаров и природоохранные решения для защиты наших водных ресурсов.

Поправка обеспечивает работу бассейнов, центров отдыха и обслуживания пожилых людей, а также делает школьные парки доступными для жителей.

Данное финансирование требует строгой финансовой подотчетности и должно использоваться исключительно для парковых нужд, а ежегодные планы расходов и отчетность должны рассматриваться на открытых заседаниях и размещаться в интернете.

Присоединяйтесь к общественным и экологическим лидерам и проголосуйте ЗА поправку PRK, чтобы привести парки в порядок без повышения налогов.

## ЛИЦА, ПОДПИСАВШИЕ АРГУМЕНТЫ В ПОЛЬЗУ ПОПРАВКИ PRK К УСТАВУ

MONICA RODRIGUEZ

Член совета

City of Los Angeles

YSABEL JURADO

Член совета

City of Los Angeles

IMELDA PADILLA

Член совета

City of Los Angeles

KENNETH MEJIA

Контроллер

City of Los Angeles

ОТЕЦ GREGORY BOYLE

Основатель

Homeboy Industries

TEFARAI BAYNE

Член комиссии

LA Department of Recreation and Parks

BRUCE SAITO

Основатель

Conservation and Youth Workforce

Руководитель отдела развития

NICOLE CHASE

Президент и генеральный директор

Boys & Girls Club of San Fernando Valley

TORI KJER

Исполнительный директор

LA Neighborhood Land Trust

BRUCE REZNIK

Исполнительный директор

LA Waterkeeper

**АРГУМЕНТОВ ПРОТИВ ЭТОГО ЗАКОНОПРОЕКТА НЕ ПОСТУПАЛО.**

Аргументы, напечатанные на этой странице, выражают мнение авторов и не проверялись на достоверность ни одним из городских агентств. Кроме того, титул под именем подписавшего лица служит исключительно для идентификации и не указывает на то, что данное лицо подписывает документ от имени организации.

## АРГУМЕНТЫ В ПОЛЬЗУ ПОПРАВКИ PRK К УСТАВУ

Поправка PRK к уставу — это ответственное вложение средств в парки без повышения налогов. За 10 лет законопроект PRK увеличит целевое финансирование парков, требуя при этом строгой отчетности за каждый потраченный доллар.

Парки — это выгодное вложение средств.

Парки помогают жителям Los Angeles оставаться здоровыми, активными и поддерживать связь друг с другом. 12,6% расходов на здравоохранение приходится из-за недостаточной физической активности людей. Исследования показывают, что в сообществах, инвестирующих в парки, наблюдается пониженный уровень инсультов, сердечно-сосудистых заболеваний, ожирения и диабета. Каждый доллар, потраченный на парковые программы, снижает расходы на здравоохранение на 11 долл.

Кроме того, каждый доллар, потраченный на содержание парков, приносит как минимум 3 долл. дополнительной экономической выгоды. В прошлом году туризм принес Los Angeles 35,1 млрд долл. дохода и обеспечил более 224,000 рабочих мест. Оба городских парка, Griffith Park и Venice Beach, среди самых популярных туристических мест.

Законопроект PRK создаст хорошо оплачиваемые рабочие места для местных жителей, улучшит общественное здравоохранение, обеспечит безопасность детских игровых площадок, полностью возобновит работу центров отдыха и центров для пожилых людей, будет поддерживать чистоту пляжей и ремонт туалетов по всему городу.

Голосуйте ЗА законопроект PRK.

### ЛИЦА, ПОДПИСАВШИЕ АРГУМЕНТЫ В ПОЛЬЗУ ПОПРАВКИ PRK К УСТАВУ

MONICA RODRIGUEZ  
Член городского совета LA

JIMMY KIM  
Главный управляющий  
LA Department of Recreation and Parks

IMELDA PADILLA  
Член городского совета LA

JON CHRISTENSEN  
Доцент, преподаватель по совместительству  
UCLA

YSABEL JURADO  
Член городского совета LA

AMBER MARTINEZ  
Президент и генеральный директор  
Los Angeles Parks Foundation

KENNETH MEJIA  
Городской контролер LA

DEBORAH COHEN, MD, MPH  
Общественное здравоохранение и  
профилактическая медицина

LUIS A SANCHEZ  
Президент  
LA Rec and Parks Board of Commissioners

MONA FIELD  
Бывший президент  
Greater Los Angeles League of Women Voters

**Аргументы, напечатанные на этой странице, выражают мнение авторов и не проверялись на достоверность ни одним из городских агентств. Кроме того, титул под именем подписавшего лица служит исключительно для идентификации и не указывает на то, что данное лицо подписывает документ от имени организации.**

Новые положения или формулировки, добавленные в Устав или в существующие разделы Устава, выделены подчеркиванием; слова, исключенные из Устава или из существующих разделов Устава, выделены зачеркиванием.

## ПОПРАВКА К УСТАВУ PRK (БЮДЖЕТ ГОРОДСКОГО ДЕПАРТАМЕНТА ПАРКОВ И ЗОН ОТДЫХА)

### ТЕКСТ ПРЕДЛОЖЕННОГО ЗАКОНОПРОЕКТА

Раздел 1. Раздел 593 Устава города Los Angeles изложить в указанной далее редакции:

#### Раздел 593. Финансовая поддержка.

(а) Для финансовой поддержки Департамента парков и активного отдыха ежегодно должна выделяться сумма в размере не менее следующего процента 0,0325% от оценочной стоимости всего имущества, оцененного для целей городского налогообложения:-

Финансовые годы 2026–2027 и ранее: 0.0325%

Финансовый год 2027–2028: 0.03575%

Финансовый год 2028–2029: 0.039%

Финансовый год 2029–2030: 0.04225%

Финансовый год 2030–2031: 0.0455%

Финансовый год 2031–2032: 0.04875%

Финансовый год 2032–2033: 0.052%

Финансовый год 2033–2034: 0.05525%

Финансовый год 2034–2035: 0.0585%

Финансовый год 2035–2036: 0.06175%

Финансовые годы 2036–2037 и последующие: 0.065%

(b) Дополнительные ассигнования могут быть выделены из Общего фонда.

(c) Все средства, полученные на основании подпунктов (а) или (b), а также все иные суммы, поступившие в Департамент парков и зон отдыха, подлежат зачислению на счет Фонда поддержки парков и зон отдыха.

(d) За исключением случаев, предусмотренных в разделе 342 в отношении средств, выделенных из Общего фонда в Фонд поддержки парков и зон отдыха, средства данного Фонда должны использоваться исключительно для финансовой поддержки Департамента парков и зон отдыха.

(е) В случае если Городской совет двумя третями голосов примет резолюцию о признании чрезвычайной финансовой ситуации, финансовая поддержка, требуемая в соответствии с подпунктом (а), может быть сокращена после принятия данной резолюции не более чем на тридцать процентов (30%) от общей суммы, составляющей указанный процент оценочной стоимости всего имущества, оцененного для целей городского налогообложения, и такое сокращение может оставаться в силе до окончания чрезвычайной финансовой ситуации при условии, что оно ни в коем случае не должно уменьшать общий объем финансовой поддержки, в ином случае требуемой в соответствии с подпунктом (а), ниже уровня 0.0325% от указанной оценочной стоимости.

Раздел 2. Делимость положений. Если какой-либо раздел, подраздел, пункт, предложение, фраза или приложение настоящей поправки к Уставу или любой его части будут признаны неконституционными или недействительными каким-либо судом или арбитражем надлежащей юрисдикции, остальные разделы, подразделы, пункты, предложения, фразы, части или приложения настоящей поправки к Уставу сохраняют полную юридическую силу, и в этом смысле положения настоящей поправки к

Уставу являются автономными. Кроме того, избиратели заявляют, что они приняли бы все разделы, подразделы, пункты, предложения, фразы, части и применение настоящего Устава с поправками и без того раздела, подраздела, пункта, предложения, фразы, части или применения, которое будет признано неконституционным или недействительным.

---

---

# **PRT** ГОРОДСКИЕ АЭРОПОРТЫ, ПОРТ, А ТАКЖЕ ДЕПАРТАМЕНТЫ ЭЛЕКТРО- И ВОДОСНАБЖЕНИЯ. ПОПРАВКА К УСТАВУ PRT.

Следует ли внести поправки в Устав города, с целью: обязать департамент порта выделять средства на проекты по обеспечению общественного доступа к набережной; обязать раскрывать информацию о влиянии на численность персонала по некоторым договорам аренды и соглашениям департамента порта; увеличить максимальные сроки действия некоторых договоров аренды; и изменить требования к составу комиссии аэропорта?

---

---

## **ОБЪЕКТИВНЫЙ ОБЗОР ГЛАВНОГО АНАЛИТИКА ПО ВОПРОСАМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА SHARON M. TSO**

Раздел 607 Устава города устанавливает ограничения на франшизы, концессии, разрешения, лицензии и договоры аренды для каждого предпринимательского департамента (Департамент аэропортов, Департамент портов и Департамент водоснабжения и электроэнергетики). Раздел 607(a) предусматривает, что Городской совет может разрешить срок аренды до 50 лет для Департамента аэропортов и Департамента водоснабжения и электроэнергетики и до 66 лет для Департамента портов.

Раздел 630 Устава города предусматривает, что Совет комиссаров аэропорта должен состоять из семи членов, при этом один член должен проживать в районе, окружающем Международный аэропорт Los Angeles, а другой — в районе, окружающем аэропорт Van Nuys. Границы этих зон определены постановлением.

Раздел 651 Устава города предусматривает, что Совет портовых комиссаров осуществляет владение, управление и контроль активами Департамента портов. В нем также уточняется, что земли и воды, находящиеся во владении, управлении и под контролем Совета портовых комиссаров, будут называться портовым районом. Раздел 651 Устава города также резервирует прибрежную полосу для общественного пользования и запрещает продажу прибрежных и подводных земель портового района. Раздел 652 Устава города определяет полномочия и обязанности Совета портовых комиссаров, включая полномочие устанавливать правила и положения портового района.

Согласно законодательству штата, для многих видов застройки в пределах портового района требуется разрешение на прибрежное строительство. Сюда входят строительные проекты и проекты, которые существенно увеличивают или изменяют уровень или тип деятельности на участке или в воде, или которые изменяют доступ общественности к участку, даже если ничего не строится.

Данный законопроект предусматривает внесение следующих поправок в Устав города:

- Разрешить Городскому совету утверждать заключение договоров аренды Департаментом аэропортов и Департаментом водоснабжения и электроэнергетики на срок до 66 лет или на максимальный срок, разрешенный любым федеральным законом или законом штата, в зависимости от того, что меньше, если городской совет сочтет, что срок более 30 лет будет в наилучших интересах города. Устав города уже позволяет Городскому совету разрешать заключение договоров аренды Департаментом портов на срок до 66 лет.
- Ужесточить требования к месту жительства членов Совета комиссаров аэропорта, установив обязательное условие, согласно которому трое из семи его членов должны проживать в районе, окружающем Международный аэропорт Los Angeles, а двое из семи членов — в районе, окружающем аэропорт Van Nuys. Данный законопроект также позволит

Городскому совету посредством постановления дополнительно разделить эти районы на подрайоны и установить требования к месту жительства членов комиссии.

- Требовать, чтобы Совет портовых комиссаров ежегодно выделял часть операционного дохода Департамента портов на проекты по обеспечению общественного доступа к набережной и другие общественные проекты и программы, разработанные с участием общественности в рамках Плана инвестиций в обеспечение общественного доступа. Совет портовых комиссаров будет иметь исключительное право определять ежегодно выделяемую сумму.
- Обязать всех заявителей, стремящихся получить одобрение на аренду, продление или изменение договора аренды, а также на любое планируемое освоение недвижимости в пределах портового района, требующее разрешения на строительство в прибрежной зоне, представить декларацию о воздействии на рынок труда, содержащую оценку предполагаемых последствий для рынка труда, включая влияние на занятость и экономику. Разрешить Совету портовых комиссаров освобождать малые предприятия и некоммерческие организации от предоставления анализа экономического воздействия.

Данный законопроект вступит в силу, если будет одобрен большинством голосов избирателей.

### **ЗАЯВЛЕНИЕ О ФИНАНСОВЫХ ПОСЛЕДСТВИЯХ СОТРУДНИКА АДМИНИСТРАЦИИ ГОРОДА MATTHEW W. SZABO**

Данная мера вносит следующие поправки в Устав города:

*Срок аренды* — продлевает максимальный срок аренды для Международных аэропортов Los Angeles и Департамента водоснабжения и электроэнергии с 50 до 66 лет, приводя их в соответствие с Департаментом портов. Данная поправка не влечет за собой дополнительных затрат.

*Состав совета аэропорта* — увеличивает представительство местных жителей с одного до трех членов и с одного до двух членов для районов, прилегающих к аэропортам LAX и Van Nuys, соответственно. Данная поправка не влечет за собой дополнительных затрат.

*Инвестиционный план по обеспечению доступа к порту для общественности (PAIP)* — закрепляет ежегодную практику Департамента портов по выделению 10 процентов операционного дохода в рамках программы PAIP на проекты и программы в прибрежной зоне. Исторически сложилось так, что ежегодное выделение средств на программу PAIP составляет приблизительно \$28,6 млн.

*Влияние на рынок труда* — обязывает всех заявителей, стремящихся получить одобрение, продление, изменение условий аренды в портовом районе или разрешение на прибрежное строительство, представить за свой счет декларацию о влиянии на рынок труда с оценкой региональных экономических и трудовых последствий. Данная поправка не влечет за собой дополнительных затрат.

## АРГУМЕНТЫ В ПОЛЬЗУ ПОПРАВКИ PRT К УСТАВУ

**ПРОГОЛОСУЙТЕ ЗА ЗАКОНОПРОЕКТ PRT**, чтобы усилить представительство интересов местного сообщества, защитить местные инвестиции и обеспечить большую ответственность со стороны частных департаментов Los Angeles.

От East Los Angeles до Westside, до порта до Valley, представительство очень важно для сообществ, которым мы служим, и особенно для тех, кто живет и работает рядом с нашими аэропортами и побережьем.

Законопроект PRT гарантирует, что районы, наиболее подверженные влиянию от деятельности аэропорта, будут иметь более весомый голос при принятии решений на местном уровне. Увеличив число территориально представительных членов комиссии по делам аэропорта с двух до пяти, данный законопроект обеспечивает жителям, пострадавшим от шума самолетов, транспортного потока и заторов, прямое представительство, которого они заслуживают в комиссии по делам аэропорта.

В порту Los Angeles законопроект PRT закрепляет важные существующие обязательства в Уставе города. Он кодифицирует требования по рассмотрению и раскрытию информации о том, как договоры аренды и соглашения могут повлиять на местные рабочие места и нашу рабочую силу, гарантируя, что эти последствия останутся частью общественного процесса принятия решений. Он также защищает приверженность порта инвестициям в обеспечение доступа общественности к прибрежной зоне путем закрепления существующих инвестиционных планов в Уставе. Эти инвестиции помогают обеспечить, чтобы сообщества, на территории которых расположен один из самых загруженных портов страны, и впредь получали выгоду от работы нашей прибрежной зоны.

Законопроект PRT также модернизирует полномочия по сдаче в аренду помещений для Департамента электро- и водоснабжения и Международных аэропортов Los Angeles (Los Angeles World Airports), обеспечивая большую гибкость для ответственных долгосрочных инвестиций и критически важной инфраструктуры с сохранением общественного контроля.

Сообщества, на территории которых расположены наши аэропорты и порты, вносят огромный вклад в развитие Los Angeles. Они заслуживают представительства, открытости и долгосрочной приверженности местным инвестициям.

**ГОЛОСУЙТЕ ЗА ЗАКОНОПРОЕКТ PRT** — от East Los Angeles до Westside, до порта до Valley, представительство и ответственность перед сообществами очень важно.

## ЛИЦА, ПОДПИСАВШИЕ АРГУМЕНТЫ В ПОЛЬЗУ ПОПРАВКИ PRT К УСТАВУ

TIM MCOSKER

Член совета, район 15

City of LA

TRACI PARK

Член совета, район 11

City of LA

PAULA GEREZ

Президент

Westchester/Playa Neighborhood Council

IMELDA PADILLA

Член совета, район 6

City of LA

GINA MARTINEZ

Общественный активист Wilmington

DAVID YANOWITZ

Общественный активист Van Nuys

**АРГУМЕНТОВ ПРОТИВ ЭТОГО ЗАКОНОПРОЕКТА НЕ ПОСТУПАЛО.**

Аргументы, напечатанные на этой странице, выражают мнение авторов и не проверялись на достоверность ни одним из городских агентств. Кроме того, титул под именем подписавшего лица служит исключительно для идентификации и не указывает на то, что данное лицо подписывает документ от имени организации.

Новые положения или формулировки, добавленные в Устав или существующие разделы Устава, выделены подчеркиванием; формулировки, исключенные из Устава или существующих разделов Устава, отображаются как ~~зачеркнутые~~.

## ПОПРАВКА К УСТАВУ PRT (ГОРОДСКИЕ АЭРОПОРТЫ, ПОРТ, А ТАКЖЕ ДЕПАРТАМЕНТЫ ЭЛЕКТРО- И ВОДОСНАБЖЕНИЯ)

### ТЕКСТ ПРЕДЛОЖЕННОГО ЗАКОНОПРОЕКТА

Раздел 1. Пункт (а) раздела 607 Устава города Los Angeles, касающийся ограничений в отношении франшиз, концессий, допусков, лицензий и договоров аренды в отношении собственных управлений, изложить в указанной далее редакции:

(а) **Длительность.** Срок действия не должен превышать 30 лет или срок, установленный применимым федеральным или региональным законодательством, в зависимости от того, какой из них короче. Если Совет придет к выводу, что срок действия договора свыше 30 лет лучшим образом отвечает интересам города, Совет может двумя третями голосов (с учетом права мэра на вето) или тремя четвертями голосов (в этом случае мэр не может наложить вето) разрешить договор ~~сроком до 50 лет в отношении Департамента аэропортов и Департамента электро- и водоснабжения~~ и сроком до 66 лет в отношении Департамента аэропортов Департамент порта, и Департамента электро- и водоснабжения или в соответствии с максимальным сроком, разрешенным любым федеральным или государственным законом, в зависимости от того, какой из них короче.

Раздел 2. Раздел 630 Устава города Los Angeles, касающиеся Совет комиссаров аэропорта, изложить в указанной далее редакции:

В состав Совета комиссаров аэропорта должно входить семь человек, назначение и отстранение которых осуществляется в соответствии с разделом 502. По меньшей мере три члена Совета ~~один член Совета~~ должны проживать в районе, окружающем международный аэропорт города Los Angeles, и как минимум два члена Совета ~~один член Совета~~ должны проживать в пределах района, окружающего аэропорт Van Nuys, в соответствии с определением этих районов, установленным постановлением. Путем принятия соответствующего постановления, Совет может дополнительно разделить территории, окружающие международный аэропорт города Los Angeles и аэропорт Van Nuys, на подтерритории и установить требования в отношении проживания комиссаров на этих подтерриториях.

Раздел 3. Добавить в раздел 651 Устава города Los Angeles новый пункт (d), касающийся владения и управления активами Департамента порта и контроля над ними, следующего содержания:

(d) **План инвестиций в обеспечение общественного доступа.** Совет портовых комиссаров ежегодно выделяет часть операционного дохода Департамента порта на инвестиции в проекты по обеспечению общественного доступа к набережной и другие проекты и программы, направленные на улучшение общественных услуг и разработанные с учетом мнения общественности в рамках Плана инвестиций в обеспечение общественного доступа. Совет портовых комиссаров обладает исключительным правом определять соответствующую сумму, выделяемую на План инвестиций в обеспечение общественного доступа в каждом финансовом году, в соответствии со своими фидуциарными обязанностями согласно разделам 6005, 6009.1 и 6306 Кодекса общественных ресурсов штата California и другим применимым законам.

Раздел 4. Добавить в раздел 652 Устава города Los Angeles новый пункт(g), касающийся Совета портовых комиссаров, следующего содержания:

## Раздел 652. Полномочия и обязанности Совета.

Совет имеет право и обязанность в отношении следующих действий:

(а) **Правила и положения.** Разрабатывать все необходимые правила и положения, регулирующие содержание, эксплуатацию и использование территории порта, обеспечивать соблюдение данных правил и положений, а также применять санкции за их нарушение.

(б) **Движение в порту.** Регулировать и контролировать лоцманскую проводку, постановку на якорь, стыковку, буксировку и швартовку всех судов и плавсредств на территории порта.

(с) **Контроль над портовыми сооружениями.** Регулировать и контролировать строительство, техническое обслуживание, эксплуатацию и использование любых железных дорог, причалов, складов или других сооружений, коммуникаций, конструкций и элементов модернизации, используемых в связи с территорией порта.

(д) **Дноуглубление.** Регулировать и контролировать все работы по дноуглублению, засыпке и выемке грунта на территории порта.

(е) **Тарифы.** Устанавливать и взимать тарифы и сборы за использование портовых активов, лоцманскую проводку и буксировку, а также за любые другие услуги, предоставляемые Департаментом.

(ф) **Развитие территории порта.** Приобретать, обеспечивать, строить, содержать и эксплуатировать все сооружения, инженерные сети, здания, водные суда, объекты и услуги для нужд Департамента, а также приобретать и получать путем покупки, аренды, экспроприации или иным способом от имени города на любое имущество, недвижимое или движимое, или любые права на него, и выделять территорию под любые общественные здания, сооружения или объекты в пределах территории порта. Право экспроприации может быть осуществлено только после утверждения Советом.

(г) **Влияние на рынок труда.** Обязать всех заявителей, стремящихся получить одобрение на аренду, продление или изменение договора аренды, а также на любые строительные действия в пределах порта, требующие Разрешение на строительство в прибрежной зоне, представить отчет о влиянии на рынок труда, содержащий оценку предполагаемого воздействия на рынок труда, включая, помимо прочего, потенциальное влияние на рабочие места, связанные с объектом недвижимости, и предполагаемое экономическое воздействие на регион агломерации Los Angeles (greater Los Angeles) в той мере, в какой это известно. Малые предприятия и некоммерческие организации, как их определяет Совет портовых комиссаров, могут быть освобождены от предоставления анализа экономического воздействия. Совет портовых комиссаров должен рассматривать информацию, представленную заявителем в соответствии с данным пунктом, в соответствии с фидуциарными обязанностями Совета согласно разделам 6005, 6009.1 и 6306 Кодекса общественных ресурсов штата California и другим применимым законам.

Раздел 5. Автономность положений. Если какой-либо раздел, пункт, параграф, предложение, фраза или применение настоящей Поправки к Уставу или любой ее части будут признаны неконституционными или недействительными каким-либо судом или арбитражем надлежащей юрисдикции, остальные разделы, пункты, параграфы, предложения, фразы, части и сферы применения настоящей Поправки к Уставу сохраняют юридическую силу, и в этом смысле положения настоящей Поправки являются автономными. Кроме того, избиратели заявляют, что они заранее одобряют все разделы, пункты, параграфы, предложения, фразы, части и сферы применения настоящей Поправки к Уставу, даже если какой-либо раздел, пункт, параграф, предложение, фраза, часть или применение будут признаны неконституционными или недействительными и будут изъяты из Поправки.

Следует ли внести поправки в Устав города Los Angeles для уточнения правил финансирования избирательных кампаний на выборах в Совет по вопросам образования и разрешить внесение изменений посредством постановления?

### **ОБЪЕКТИВНЫЙ ОБЗОР ГЛАВНОГО АНАЛИТИКА ПО ВОПРОСАМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА SHARON M. TSO**

Раздел 803 Устава города устанавливает правила финансирования избирательных кампаний, которым кандидаты в члены Совета по вопросам образованию Объединенного школьного района Los Angeles должны следовать в ходе избирательного процесса. Разделы 470 и 471 Устава города и статья 9.7 Муниципального кодекса Los Angeles устанавливают правила финансирования избирательных кампаний, которым кандидаты на пост мэра должны следовать в ходе избирательного процесса. Эти правила дополняют Закон California о политической реформе 1974 года. Правила финансирования избирательных кампаний для кандидатов в Совет по вопросам образования и на пост мэра схожи, но содержатся в разных разделах Устава города, а также в Муниципальном кодексе Los Angeles.

Данный законопроект позволит уточнить правила финансирования избирательных кампаний для кандидатов в члены Совета по вопросам образования путем внесения поправок в Устав города, чтобы исключить повторяющиеся формулировки в разделе 803 Устава и обязать кандидатов в члены Совета по вопросам образования соблюдать правила финансирования избирательных кампаний для кандидатов в мэры, как это установлено в разделах 470 и 471 Устава города и статье 9.7 Муниципального кодекса Los Angeles. Данный законопроект распространит те же положения, что и для кандидатов в мэры, на кандидатов в Совет по вопросам образования, за исключением тех положений, которые применяются только к кандидатам на выборные должности в городе, такие как должность мэра, а также ограничений на взносы от городских подрядчиков и лоббистов.

Если данная поправка будет одобрена, действующие правила финансирования избирательных кампаний как для кандидатов в члены Совета по вопросам образования, так и для кандидатов в мэры будут следующими:

- для кандидатов и их доноров будут действовать ограничения на размер пожертвований, которые могут периодически корректироваться, при этом базовый уровень этих ограничений сохраняется на уровне \$1,000 для каждой должности, а ограничения на использование кандидатами личных средств для финансирования своей избирательной кампании отсутствуют;
- требования к казначейской и финансовой подотчетности, такие как обучение, сроки подачи отчетности, публичное раскрытие информации, мониторинг счетов избирательных кампаний и фонды мелких наличных расходов;
- ограничения по срокам внесения пожертвований и расходования средств избирательной кампании, включая периоды сбора пожертвований и допустимые цели использования средств, полученных в указанные периоды; и
- Полномочия городской комиссии по этике в области аудита и расследований, включая положения об уголовном и гражданском преследовании.

Данный законопроект позволит устанавливать дополнительные ограничения или исключения посредством постановления.

Данный законопроект вступит в силу, если будет одобрен большинством голосов избирателей.

### **ЗАЯВЛЕНИЕ О ФИНАНСОВЫХ ПОСЛЕДСТВИЯХ СОТРУДНИКА АДМИНИСТРАЦИИ ГОРОДА MATTHEW W. SZABO**

Данный законопроект вносит поправки в существующие положения о финансировании избирательных кампаний для Совета по вопросам образования Объединенного школьного района Los Angeles (LAUSD), применяя к кандидатам в данный Совет те же положения, которым должны следовать кандидаты в мэры города Los Angeles. Кандидаты в члены Совета по вопросам образования LAUSD не подлежат действию определенных положений, касающихся взносов и сбора средств (разделы 470(c)(11) и 470(c)(12)), положений о государственном софинансировании (раздел 471), а также в иных случаях, установленных постановлением. Ожидается, что данный законопроект не повлечет за собой финансовых последствий для города.

## АРГУМЕНТЫ В ПОЛЬЗУ ПОПРАВКИ SC К УСТАВУ

### ГОЛОСУЙТЕ ЗА ПОПРАВКУ SC К УСТАВУ

Город Los Angeles требует от кандидатов в совет по вопросам образования объединенного школьного района Los Angeles (LAUSD) соблюдения правил финансирования избирательных кампаний, таких как ограничения на пожертвования, раскрытие информации о донорах и надзор со стороны городской комиссии по вопросам этики. Эти правила применяются к кандидатам в члены совета по вопросам образования LAUSD аналогично тому, как они применяются к кандидатам на другие выборные должности в городе.

Разница заключается не столько в самих правилах, сколько в том, где эти правила указаны в Уставе города. Сегодня правила, регулирующие деятельность кандидатов в совет по вопросам образования, упоминаются в отдельном разделе Устава города. Они фигурируют отдельно, а не в том же разделе Устава, который регулирует назначение кандидатов на другие выборные должности, такие как мэр.

**Поправка SC к Уставу — это полезная реформа управления, которая упрощает Устав и сокращает бюрократическую волокиту и дублирование полномочий.** Она устраняет дублирующие положения о финансировании избирательных кампаний на выборах в совет по вопросам образования и уточняет, что на этих кандидатов распространяются те же общие правила финансирования избирательных кампаний, которые уже регулируют выборы мэра.

Это простая реформа, направленная на повышение эффективности правительства, и именно поэтому ее стоит поддержать.

**Голосуйте ЗА Поправку SC К Уставу.**

### ЛИЦА, ПОДПИСАВШИЕ АРГУМЕНТЫ В ПОЛЬЗУ ПОПРАВКИ SC К УСТАВУ

ADRIAN NAZARIAN

Член городского совета Los Angeles, район 2

NICK MELVOIN

Член совета LAUSD

DIEGO ANDRADES

Бывший член комиссии по изменению устава

CALIFORNIA COMMON CAUSE

LEAGUE OF WOMEN VOTERS OF GREATER LOS ANGELES

**АРГУМЕНТОВ ПРОТИВ ЭТОГО ЗАКОНОПРОЕКТА НЕ ПОСТУПАЛО.**

Аргументы, напечатанные на этой странице, выражают мнение авторов и не проверялись на достоверность ни одним из городских агентств. Кроме того, титул под именем подписавшего лица служит исключительно для идентификации и не указывает на то, что данное лицо подписывает документ от имени организации.

Новые положения или формулировки, добавленные в Устав или в существующие разделы Устава, выделены подчеркиванием; слова, исключенные из Устава или из существующих разделов Устава, выделены зачеркиванием.

## ПОПРАВКА К УСТАВУ SC (ПРАВИЛА ФИНАНСИРОВАНИЯ ИЗБИРАТЕЛЬНЫХ КАМПАНИЙ В LAUSD (ОБЪЕДИНЕННОМ ШКОЛЬНОМ РАЙОНЕ LOS ANGELES))

### ТЕКСТ ПРЕДЛОЖЕННОГО ЗАКОНОПРОЕКТА

Раздел 1. Раздел 803 Устава города Los Angeles, касающийся выборов членов Совета по вопросам образования, изложить в следующей редакции:

#### Раздел 803. Выборы членов совета.

Выборы членов Совета по вопросам образования объединенного школьного района Los Angeles должны проводиться в соответствии с разделами 400–440 Устава и применимыми постановлениями, не противоречащими Уставу. В целях поощрения более широкого участия в политическом процессе путем установления ограничений на сумму, которую любое лицо может пожертвовать или иным образом сделать доступной для кандидатов на выборах в Совет по вопросам образования, кандидаты в Совет по вопросам образования подчиняются тем же положениям о финансировании избирательных кампаний, которые применяются к кандидатам в мэры, включая раздел 470 и любые постановления, принятые в соответствии с разделом 470(с) или другими разделами Устава, в зависимости от обстоятельств, за исключением того, что на кандидатов в Совет по вопросам образования не распространяются положения, касающиеся взносов и сбора средств, содержащиеся в разделах 470(с)(11) и 470(с)(12), положения, касающиеся государственного софинансирования, содержащиеся в разделе 471, а также в случаях, предусмотренных постановлением. К выборам членов Совета по вопросам образования применяются следующие положения о финансировании избирательных кампаний. Данный раздел призван дополнить Закон о политической реформе 1974 года:

#### (а) Определения.

(1) «По поручению» означает и будет рассматриваться следующим образом для целей настоящего раздела:

(А) Расходы, инициированные по поручению кандидата или подконтрольного ему комитета, не являются независимыми расходами и должны рассматриваться как взнос в пользу кандидата или комитета, по поручению которого были произведены эти расходы. Платеж считается произведенным по поручению, если он осуществляется:

- (i) по просьбе или предложению кандидата, комитета или их представителя;
- (ii) совместно с кандидатом, комитетом или их представителем, при сотрудничестве или по согласованию с ними; или
- (iii) в рамках любой договоренности, координации или указания между кандидатом, комитетом или их представителем.

(В) Расходы считаются произведенными по поручению без ограничений при следующих обстоятельствах:

- (i) активное участие кандидата в создании или разработке информационного сообщения, финансируемого лицом, осуществляющим расходы, включая консультации между таким лицом и кандидатом по содержанию;

(ii) запрос со стороны лица, осуществляющего расходы, и/или предоставление кандидатом материалов, специально предназначенных для использования в информационном сообщении, или получение согласия кандидата на включение конкретных материалов в такое сообщение; или

(iii) договоренность с кандидатом о подготовке любых материалов, используемых в информационном сообщении;

(C) Существует опровержимая презумпция того, что расходы произведены по поручению и, следовательно, не являются независимыми, если:

(i) они осуществляются любым агентом соответствующего кандидата или через члена контролируемого им комитета в ходе его участия в текущей избирательной кампании;

(ii) в избирательном цикле, в течение которого производятся расходы, как лицо, осуществляющее расходы, или его агент, так и кандидат, от имени которого производятся расходы, нанимают одно и то же физическое или юридическое лицо для оказания профессиональных услуг, связанных с кампанией, не носящих вспомогательного (технического) характера (к таким услугам относятся, помимо прочего: проведение опросов или других исследований в рамках кампании, консультационные услуги или производство в сфере СМИ, консультации по прямой почтовой рассылке и сбор средств);

(iii) расходы направляются на финансирование информационного сообщения, которое полностью или в значительной части воспроизводит, тиражирует, переиздает, распространяет или доводит до сведения теле- или радиопередачи, письменные, графические или иные формы агитационных материалов, разработанные, произведенные, оплаченные или распространенные соответствующим кандидатом, его комитетом или агентом;

(iv) расходы основаны на информации о планах, проектах или потребностях избирательной кампании кандидата, которая обычно недоступна общественности; или на информации, предоставленной прямо или косвенно этим кандидатом, комитетом или их агентами лицу, осуществляющему расходы, или его агенту, с явным или неявным пониманием того, что эти расходы рассматриваются;

(v) лицо, осуществляющее расходы, или его агент обсуждает или согласовывает содержание, сроки, место, способ, целевую аудиторию, объем распространения или частоту размещения информационного сообщения, финансируемого этим лицом, с кандидатом, избрание или выдвижение которого оно поддерживает, или поражение оппонента которого оно поддерживает;

(vi) в избирательном цикле, в течение которого производятся расходы, лицо, осуществляющее расходы, или его агент занимает или занимало официальную руководящую, управленческую или консультативную должность в избирательной кампании кандидата, либо участвовало в стратегических или политических обсуждениях с избирательной кампанией кандидата, касающихся его стремления к выдвижению или избранию на должность, и кандидат претендует на ту же должность, на выдвижение или избрание на которую эти расходы призваны повлиять;

(vii) расходы осуществляются после запроса, направленного кандидатом, его контролируемым комитетом или их агентами лицу, осуществляющему расходы, или его агенту, о производстве расходов в пользу кандидата; или

(viii) расходы осуществляются в связи с мероприятиями по сбору средств или предвыборными мероприятиями, проводимыми совместно кандидатом и лицом, осуществляющим расходы, или его агентом, или как следствие таких мероприятий;

(D) Расходы не будут считаться произведенными по поручению только когда:

(i) лицо, осуществляющее расходы, или его агент проводит интервью с кандидатом по вопросам законодательных или политических позиций или вопросам, затрагивающим это лицо, или обсуждает с кандидатом вопросы, связанные с избирательной кампанией, такие как программы, информация об опросах общественного мнения, какие организации поддерживают кандидата, а какие — его оппонента, или состав консультантов, которых кандидат планирует нанять, при условии, что до осуществления последующих расходов на основе этой информации лицо, осуществляющее расходы, или его агент не связывались с кандидатом, его контролируемым комитетом или их агентами по поводу этих расходов;

(ii) лицо, осуществляющее расходы, запрашивает и/или получает фотографию, биографию, программный документ, пресс-релиз или аналогичные материалы от кандидата, его контролируемого комитета или их агентов и, без предварительного уведомления, контроля или участия кандидата, его контролируемого комитета или их агентов, впоследствии использует или включает эту информацию для создания информационного сообщения в поддержку кандидата или против его оппонента;

(iii) лицо, осуществляющее расходы, ранее вносило взносы кандидату;

(iv) лицо, осуществляющее расходы, сообщает кандидату, его контролируемому комитету или агенту любого из них о намерении произвести независимые расходы; не обсуждая при этом ни один из пунктов, упомянутых в подпункте (C)(v) настоящего раздела;

(v) член организации, осуществляющей расходы, оказывает волонтерские личные услуги или работает на избирательную кампанию соответствующего кандидата, за исключением случаев, когда волонтер или сотрудник кампании также участвовал в деятельности комитета политических действий организации, осуществляющей расходы, или производит платежи от имени такой организации, либо служит или служил в избирательной кампании соответствующего кандидата в одном из статусов, описанных в подпункте (C)(vi) настоящего раздела;

(vi) расходы были произведены в ответ на просьбу лидеров политических партий или их представителей, поступившую без запроса, о том, чтобы комитет поддержал кандидата или произвел расходы, связанные с ним;

(vii) расходы покрывают затраты на подготовку или распространение оценок кандидатов среди избирателей или проведение политического опроса; или

(viii) лицо, осуществляющее расходы, нанимает или заключает контракт с политическим консультантом или социологом, которые оказывали услуги кандидату в предыдущие годы;

(2) «Должность члена Совета по вопросам образования» означает должность члена Совета по вопросам образования объединенного школьного района Los Angeles.

(3) «Агент кандидата или комитета» означает любое лицо, имеющее явные или подразумеваемые полномочия производить или разрешать производство расходов от имени кандидата. Установлена опровержимая презумпция того, что следующие лица обладают такими

TXTSC-3-RU

полномочиями: действующие или бывшие должностные лица комитета, контролируемого кандидатом, сотрудники избирательной кампании, лица, получившие вознаграждение или компенсацию от кампании, или любое лицо, назначенное на должность в избирательной организации, где, как разумно можно предположить, в обычном порядке осуществления деятельности, связанной с избирательной кампанией, оно может санкционировать расходы. Агентом кандидата также является любое лицо, которое выполняет или выполняло консультативную, управленческую или стратегическую роль в избирательной кампании кандидата, с вознаграждением или без него; если обязанности и/или действия этого лица отражают или требуют непосредственного знания стратегии, планов или потребностей избирательной кампании кандидата.

(4) «Выборы» означают любые первичные выборы по выдвижению кандидатов, всеобщие выборы, специальные выборы и выборы по отзыву.

(5) «Независимые расходы» означают расходы, произведенные любым лицом в связи с информационным сообщением, которое прямо призывает к избранию или поражению четко определенного кандидата; или, в целом и в контексте, однозначно призывает к определенному результату на выборах, но которое не производится в интересах или по поручению соответствующего кандидата или комитета.

(6) «Заем» означает и будет рассматриваться следующим образом для целей настоящего раздела:

(A) Заем считается взносом кредитора и гаранта займа и подлежит ограничениям по взносам, установленным в настоящем разделе.

(B) Средства, полученные в результате займа, предоставленного кандидату коммерческим кредитным учреждением в рамках обычной хозяйственной деятельности на тех же условиях, что и членам общества, и обеспеченного залогом или гарантией, не считаются взносом в значении ограничений на взносы, установленных в настоящем разделе.

(C) Предоставление кредита (за исключением займов, указанных в подпункте (6)(B)) на срок более 30 дней подлежит ограничениям по взносам, установленным в настоящей статье.

(7) «Сообщения членам» означают платежи, произведенные в соответствии с разделом 85312 Государственного кодекса.

(A) Для целей настоящей статьи платежи за сообщения членам, произведенные по поручению кандидатов, за исключением платежей за регулярно издаваемый информационный бюллетень или периодическое издание, предназначенное исключительно для отдельных членов и не превышающее сумму платежей, регулярно производимых за публикацию регулярного информационного бюллетеня или периодического издания, считаются взносами в пользу этого кандидата или контролируемого кандидатом комитета для целей требований к отчетности об ограничениях на взносы, содержащихся в настоящей статье.

(B) Для целей настоящей статьи сообщения членам, произведенные не по поручению кандидата, его контролируемого комитета либо агента кандидата или его контролируемого комитета, не считаются взносами в пользу кандидата.

(C) Сообщения членам, произведенные не по поручению кандидата, его контролируемого комитета либо агента кандидата или его контролируемого комитета, и не являющиеся платежами за регулярно издаваемый информационный бюллетень или периодическое издание, предназначенное исключительно для отдельных членов, и не превышающие сумму платежей, регулярно производимых за публикацию регулярного информационного бюллетеня

или периодического издания, считаются расходами и подлежат отчетности в соответствии с подразделом (з).

(8) «Расходы, не связанные с кандидатом» означают любую комбинацию независимых расходов и/или сообщений членам, которые не произведены по поручению кандидата:

**(b) Ограничения на взносы в избирательную кампанию:**

(1) Ни один кандидат в члены Совета по вопросам образования, а также ни один комитет, действующий от имени такого кандидата, не имеет права запрашивать или принимать, или инициировать запрос или принятие каких-либо взносов для использования на выборах на данную должность, если и до тех пор, пока такой кандидат не подаст Заявление о намерении запрашивать и получать взносы в связи с выдвижением кандидатуры на конкретную должность в Совете по вопросам образования. Данное заявление должно быть подано в Городскую комиссию по вопросам этики по форме, установленной Комиссией. После проведения выборов данное заявление становится недействительным. Ни одно лицо не может одновременно иметь в архиве более одной декларации в отношении одних и тех же выборов. Однако кандидат может подать форму, аннулирующую одно заявление, и впоследствии подать новое заявление.

(2) Кандидат и казначеи контролируемых им комитетов обязаны подать в Городскую комиссию по вопросам этики заявление под присягой по форме, установленной Комиссией, подтверждающее, что кандидат и казначеи ознакомились с положениями Раздела 803 и уяснили их. Данное заявление должно быть подано одновременно с подачей Декларации о намерении запрашивать и получать взносы:

(3) Ни одно лицо не имеет права вносить в общей сложности более 1000 долл. любому кандидату в Совет по вопросам образования и его контролируемому комитету на одних и тех же выборах. Кандидат в члены Совета по вопросам образования не вправе принимать от любого лица взносы на общую сумму более 1000 долл. на одних и тех же выборах. Положения настоящего раздела не направлены на ограничение суммы, которую кандидат может внести из личных средств на свою кандидатуру в Совет по вопросам образования.

(4) [Отменено]

(5) Никто не имеет права вносить взносы в отношении одних выборов на должность в Совете по вопросам образования, если совокупная сумма таких взносов от этого лица превысит сумму, равную 1000 долл., умноженной на количество должностей в Совете по вопросам образования, указанных в избирательном бюллетене на этих выборах, но ни в коем случае не менее 2000 долл., касательно всех кандидатов на этих выборах, претендующими на избрание на все должности в Совете по вопросам образования; при этом кандидат не ограничивается настоящим подпунктом (5) в сумме, которую он или она может внести или потратить в связи со своей собственной избирательной кампанией:

(6) Ни одно лицо не имеет права предоставлять, и ни одно лицо или кандидат не имеет права запрашивать или принимать какой-либо заем на сумму более 1000 долл. для использования в связи с выборами в Совет по вопросам образования. Кроме того, ни одно лицо не имеет права предоставлять, и ни одно лицо или кандидат не имеет права запрашивать или принимать какой-либо заем сроком более 30 дней для использования в связи с выборами на должность в Совете по вопросам образования. Займы, предоставленные кандидату или контролируемому им комитетам, учитываются в рамках ограничений на взносы, применимых к кандидату. Кандидату не запрещается получать личный заем на любую сумму от лицензированного финансового учреждения в рамках обычной хозяйственной деятельности, за исключением случаев, когда заем предоставляется в политических целях. Любой заем, предоставленный кандидату или контролируемому им комитету, должен быть оформлен в письменном виде и представлен вместе с заявлением о предвыборной

кампании кандидата или комитета, в котором впервые сообщается о предоставленном займе. Настоящий подпункт (б) не ограничивает ни сумму, ни продолжительность займов, которые кандидат предоставляет на свою собственную избирательную кампанию.

(7) Любые взносы, запрошенные или принятые в соответствии с настоящим разделом, должны расходоваться только на цели выдвижения кандидатуры на должность, указанную в Заявлении о намерении запрашивать и получать взносы. Взносы, запрошенные или принятые в соответствии с настоящим разделом для одного лица, не могут быть использованы для выдвижения кандидатуры любого другого лица, претендующего на другую должность в Совете по вопросам образования, ни в поддержку, ни против какого-либо законопроекта, вынесенного на голосование в объединенном школьном районе Los Angeles. Ни один кандидат, комитет, контролируемый кандидатом, или избранный член Совета по вопросам образования не имеет права использовать средства, полученные в виде взносов, для внесения взносов любому другому кандидату, баллотирующемуся на должность, или любому комитету, поддерживающему или выступающему против кандидата на должность. Однако при этом кандидату не запрещается вносить взносы из собственных личных средств на свою собственную кандидатуру, на кандидатуру любого другого кандидата, а также в поддержку или против любого законопроекта, вынесенного на голосование в объединенном школьном районе Los Angeles.

**(с) Корректировка пределов.** Каждые четыре года Городская комиссия по вопросам этики должна пересматривать вопрос о том, следует ли корректировать пределы на взносы, содержащиеся в настоящем разделе, с учетом изменений CPI (индекса потребительских цен) для городской статистической агломерации Los Angeles-Long Beach. Первый пересмотр начнется в конце календарного 2011 года. Если пределы на взносы не корректируются в течение какого-либо периода пересмотра, они могут быть скорректированы в последующем четырехлетнем периоде пересмотра, вплоть до общего увеличения CPI с момента последней корректировки. Любые изменения пределов на взносы вступают в силу для любых последующих выборов, для которых период сбора средств еще не открылся, как предусмотрено в подразделе (q). Городская комиссия по вопросам этики должна направлять отчет со своими выводами в Совет к 1 марта по итогам каждого пересмотра. В течение 60 дней после того, как Городская комиссия по вопросам этики направит свой отчет в Совет, последний обязан провести публичные слушания по данному вопросу и принять решение об утверждении или отклонении отчета. В случае, если в течение 60-дневного срока Совет не отклонит отчет, он будет представлен мэру для утверждения или наложения вето, а также в Совет для преодоления вето мэра. В случае одобрения мэром, или если мэр не предпримет никаких действий, или если Совет одобрит это решение, преодолев вето мэра, указанная в отчете сумма будет иметь силу закона в качестве пределов на взносы, применимых к настоящему разделу, с учетом всех штрафов и средств правовой защиты, предусмотренных в настоящем разделе.

**(d) Денежные и анонимные взносы.** Никто не имеет права делать, а ни один кандидат или комитет не имеет права запрашивать или принимать денежные взносы на сумму, превышающую 25 долл. Общая сумма анонимных взносов кандидату или комитету, превышающая совокупно 200 долл. в отношении одних выборов, не может быть использована кандидатом или комитетом, для которых эти взносы предназначались, а вместо этого излишек должен быть незамедлительно передан городскому казначею для зачисления в общий фонд городского бюджета.

**(е) Расчетный счет для взносов в избирательную кампанию.** Каждый кандидат на должность в Совете по вопросам образования, а также каждый комитет, поддерживающий или выступающий против такого кандидата, могут открыть не более одного расчетного счета для взносов в избирательную кампанию. Счет должен быть открыт в отделении банка или сберегательного и кредитного учреждения, расположенного в городе Los Angeles. После открытия такого счета кандидат обязан в течение десяти дней с момента его открытия представить в Городскую комиссию по вопросам этики сведения о банке или сберегательном и кредитном учреждении, а также номер счета. Средства с этого счета должны выплачиваться только чеками, подписанными кандидатом, казначеем или уполномоченным

представителем казначея. Кандидат, казначей или уполномоченный представитель казначея обязан вносить на расчетный счет избирательной кампании все взносы, полученные в связи с выборами в Совет по вопросам образования. Кандидат, казначей или уполномоченный представитель казначея обязаны производить оплату всех расходов на избирательную кампанию по выборам в Совет по вопросам образования за счет средств с этого расчетного счета избирательной кампании.

Если у кандидата есть другие контролируемые комитеты, и у таких комитетов имеются расчетные счета, кандидат обязан в письменной форме уведомить Городскую комиссию по вопросам этики о наличии этих комитетов, а также указать названия и адреса банков или сберегательных и кредитных учреждений и номера таких счетов. Кандидат обязан уведомить Городскую комиссию по вопросам этики о существовании этих комитетов, банков или сберегательных и кредитных учреждений, а также о номерах счетов одновременно с подачей Заявления о намерении запрашивать и получать взносы. Если впоследствии будут сформированы комитеты или открыты счета, кандидат должен уведомить Городскую комиссию по вопросам этики в следующий рабочий день, когда ее офис открыт. Взносы не подлежат смешиванию с личными средствами кандидата или любого другого лица.

Настоящий подраздел не запрещает открытие сберегательных счетов или депозитных сертификатов, при условии, что с них не могут быть произведены расходы на избирательную кампанию.

**(f) Казначей.** Кандидат, имеющий избирательные комитеты для выборов в Совет по вопросам образования, обязан назначить казначея каждого комитета. Никакие расходы не могут быть произведены комитетом или от его имени без разрешения казначея или его уполномоченных представителей. Комитету или от его имени запрещается принимать или производить какие-либо взносы или расходы в период, когда должность казначея вакантна. В обязанности кандидата и казначея входит утверждение и санкционирование таких платежей, а также хранение таких разрешений, подробных отчетов, документации, счетов и квитанций.

**(g) Обучение кандидатов и казначеев.** Каждый кандидат в члены Совета по вопросам образования, а также каждый казначей контролируемого им комитета обязаны пройти программу обучения, проводимую или спонсируемую Городской комиссией по вопросам этики, до выборов, на которых имя кандидата будет указано в избирательном бюллетене.

**(h) Подотчетность.** Кандидат и казначей обязаны вести подробные отчеты, документацию, счета и квитанции, необходимые для подготовки отчетов об избирательной кампании. Кандидат и казначей обязаны хранить подробные отчеты, документацию, счета и квитанции за периоды, указанные в Законе о политической реформе 1974 года с поправками. Каждый кандидат и комитет обязаны по требованию любого государственного должностного лица, имеющего законные полномочия для обеспечения соблюдения настоящего раздела, предоставлять подробную информацию о расчетных и иных финансовых счетах каждого комитета, находящегося под контролем кандидата, а также все документы, подтверждающие эту информацию.

**(i) Фонд мелких расходов.** Несмотря на положения подраздела (e), кандидат, казначей избирательной кампании и другие уполномоченные представители, имеющие право выписывать чеки со счета для взносов в избирательную кампанию, могут выплачивать кандидату или комитету, открывшему этот счет, сумму не более 50 долл. в неделю для использования кандидатом или комитетом в качестве мелких расходов.

**(j) Взносы, сделанные под вымышленным именем.** Никакие взносы не могут быть внесены прямо или косвенно каким-либо лицом или группой лиц, действующих совместно от имени, отличного от того, под которым они известны в юридических целях, а также от имени другого лица или группы лиц. Никто не вправе от своего имени вносить взносы, принадлежащие другому лицу или полученные от другого лица, при условии, что они будут использованы в качестве взносов. В случае обнаружения кандидатом или казначеем комитета факта получения взноса в нарушение настоящего подраздела,

кандидат или казначей обязаны незамедлительно перечислить полученную в нарушение настоящего подраздела сумму городскому казначейу для зачисления в общий фонд городского бюджета:

**(к) Расходы на избирательную кампанию — не контролируемые кандидатом или комитетом.** Лица или организации, не находящиеся под контролем кандидата или комитета, но осуществляющие независимые расходы в поддержку или против кандидата либо комитета, должны четко указывать в любых публикуемых, демонстрируемых или транслируемых материалах, что они не санкционированы кандидатом или комитетом, контролируемым кандидатом:

**(л) Петиция об отзыве.** В случае подачи петиции об отзыве, комитет или лицо, подавшее петицию, будут обязаны соблюдать те же положения о раскрытии информации об избирательной кампании, которые применяются к кандидатам в члены Совета по вопросам образования:

**(м) Поставщики товаров и услуг — обязательное раскрытие документации.** Ни одно лицо, поставляющее товары или услуги (либо и то и другое) кандидату или комитету для использования в связи с избирательной кампанией на должность в Совете по вопросам образования, не должно умышленно отказываться разглашать или раскрывать Городской комиссии по вопросам этики или любому должностному лицу, имеющему законные полномочия для обеспечения соблюдения настоящего раздела, подробности и документы, подтверждающие такие подробности, о любых расходах, произведенных кандидатом или комитетом в качестве оплаты за такие товары или услуги:

**(н) Агрегирование платежей.** В целях применения пределов на взносы, содержащихся в настоящем разделе, взносы и/или расходы двух или более лиц суммируются и считаются произведенными одним лицом для целей пределов на взносы и положений об отчетности, содержащихся в настоящем разделе, если применимо любое из перечисленных ниже обстоятельств:

(1) взносы и/или расходы одного лица суммируются со взносами и/или расходами любого другого лица, которое контролирует его деятельность по внесению взносов или расходованию средств;

(2) взносы и/или расходы спонсируемого комитета, как определено в разделе 82048.7 Государственного кодекса, суммируются со взносами и/или расходами спонсирующей его организации;

(3) взносы и/или расходы от юридического лица суммируются со взносами и/или расходами от любого другого юридического лица, в котором те же лица составляют большинство членов совета директоров каждого юридического лица;

(4) взносы и/или расходы от юридического лица суммируются со взносами и/или расходами от любого другого юридического лица, имеющего тех же должностных лиц или с которым оно разделяет большинство должностных лиц. Для целей настоящего подпункта должностным лицом не считается лицо, которое является лишь членом совета директоров организации;

(5) взносы и/или расходы корпорации или общества с ограниченной ответственностью суммируются со взносами и/или расходами любой другой корпорации или общества с ограниченной ответственностью, имеющей того же мажоритарного акционера и/или участника или владеющей большинством голосующих прав в этой корпорации или обществе с ограниченной ответственностью;

(6) взносы и/или расходы корпорации суммируются со взносами и/или расходами любой материнской или дочерней корпорации при условии, что хотя бы одна из корпораций не является публично торгуемой;

(7) взносы и/или расходы физического лица суммируются со взносами и/или расходами любой корпорации, общества с ограниченной ответственностью, фирмы, совместного предприятия;

синдиката, коммерческого треста, компании или другого коммерческого субъекта, не описанного в подпунктах (в) или (г) ниже, в котором физическое лицо владеет долей в размере 50% или более или имеет большинство голосующих прав;

(в) взносы и/или расходы физического лица суммируются со взносами и/или расходами любого индивидуального предприятия, которым владеет это физическое лицо; или

(г) взносы и/или расходы генерального партнера суммируются со взносами и/или расходами любого полного или коммандитного товарищества, в котором генеральный партнер владеет долей в размере 50% или более либо имеет большинство голосующих прав.

**(о) Семейные взносы.** Взносы, внесенные супругами, рассматриваются как отдельные взносы. Взносы детей в возрасте до восемнадцати лет рассматриваются как взносы их родителей и распределяются пропорционально между каждым родителем (половина каждому родителю или вся сумма одному родителю, осуществляющему опеку).

**(р) Возврат взносов.** Взнос не считается полученным, если он не был обналичен, депонирован или использован, а также возвращен дарителю в течение 14 дней с момента получения.

**(q) Ограничения на сроки получения взносов.** Ни один кандидат в члены Совета по вопросам образования, ни контролируемый им комитет не вправе запрашивать, принимать или инициировать запрос или принятие каких-либо взносов более чем за 18 месяцев до даты выборов, на которых кандидат баллотируется на должность. Ни один кандидат в члены Совета по вопросам образования, ни контролируемый им комитет не вправе запрашивать, получать или допускать запрос или получение взносов в свой избирательный комитет от какого-либо лица позднее, чем через девять месяцев после даты выборов. Взносы, запрошенные или полученные кандидатом в члены Совета по вопросам образования или контролируемым им комитетом, или по его инициативе, после его избрания, должны быть использованы для погашения задолженности по избирательной кампании.

#### **(р) Раскрытие информации об избирательной кампании, отчетность и ведение учета:**

(1) В дополнение к заявлениям об избирательной кампании, которые должны быть поданы в соответствии с Законом о политической реформе, начиная с раздела 81000 Государственного кодекса с поправками, кандидаты в Совет по вопросам образования, их контролируемые комитеты и комитеты, созданные в первую очередь для поддержки или противодействия этим кандидатам, должны подать предвыборное заявление в пятницу, предшествующую выборам. Данное заявление должно быть датировано средой, предшествующей выборам, и должно охватывать деятельность и платежи, совершенные по этот день включительно. Кандидаты в члены Совета по вопросам образования, контролируемые ими комитеты и комитеты, созданные в первую очередь для поддержки или противодействия этим кандидатам, также должны подавать заявления об избирательной кампании в следующем порядке в связи с первичными выборами, проводимыми в марте:

(А) Заявление за период, заканчивающийся 30 сентября года, предшествующего выборам (с 1 июля по 30 сентября), должно быть подано не позднее 10 октября.

(В) Заявление за период, заканчивающийся 31 декабря года, предшествующего выборам (с 1 октября по 31 декабря), должно быть подано не позднее 10 января года выборов.

(2) Никакие взносы не могут быть зачислены на расчетный счет избирательной кампании кандидата в Совет по вопросам образования, если имя, адрес, род занятий и работодатель жертвователя не хранятся в документах получателя взноса.

(3) Каждый кандидат и каждый комитет, осуществляющий независимые расходы или информационные сообщения членам в поддержку или против кандидата, который рассылает или распространяет более 200 существенно схожих агитационных материалов, должен направить копии рассылки или других материалов в Городскую комиссию по вопросам этики одновременно с передачей рассылки или других материалов на почту или иным способом. В ходе избирательной кампании Комиссия будет выступать лишь в качестве депозитария данных материалов и не будет оценивать или комментировать их содержание.

(4) Любой кандидат в члены Совета по вопросам образования и контролируемый им комитет, обязанный подавать отчеты об избирательной кампании в Городскую комиссию по вопросам этики, должны подавать эти отчеты в электронном виде, используя EFS (электронную систему подачи документов) Комиссии, после того, как кандидат и/или комитет получили взносы или произвели расходы в размере 25 000 долл. или более в связи с выборами на должность в Совет по вопросам образования.

(A) Если кандидат или комитет обязаны подавать заявления об избирательной кампании в электронном виде, то они должны делать это до официального прекращения деятельности комитета. Комитеты и другие лица, не обязанные подавать документы в электронном виде в соответствии с настоящим подразделом, могут делать это добровольно.

(B) Лицо, обязанное подавать документы онлайн, должно продолжать подавать бумажную копию каждого заявления об избирательной кампании, как того требует Закон о политической реформе California и настоящая статья, до тех пор, пока это лицо больше не обязано подавать заявления об избирательной кампании в Городскую комиссию по вопросам этики. Бумажная копия продолжает считаться оригиналом заявления об избирательной кампании для целей аудита и иных юридических целей.

(C) В дополнение к любым штрафам за несвоевременную подачу, которые могут налагаться за несвоевременную подачу бумажной копии в соответствии с Законом о политической реформе California или настоящей статьей, любое лицо, не выполнившее требование о подаче документов в электронном виде, предусмотренное настоящим подразделом, будет дополнительно облагаться штрафом в размере 25 долл. в день после истечения срока подачи электронной копии.

(D) Информация в заявлении об избирательной кампании, поданном в электронном виде, должна быть идентична информации в бумажной копии этого заявления, поданной в Городскую комиссию по вопросам этики.

### **(г) Декларирование платежей за независимые расходы и информационные сообщения членам, не произведенные по поручению:**

(1) Любое лицо, включая любой комитет, которое производит или несет независимые расходы в размере 1000 долл. или более в поддержку или против любого кандидата в Совет по вопросам образования, или один или несколько платежей за информационные сообщения членам, как определено в настоящем разделе, на общую сумму 1000 долл. или более в поддержку или против кандидата в Совет по вопросам образования, обязано уведомить Городскую комиссию по вопросам этики в течение 24 часов заказным письмом, факсом или электронной почтой каждый раз, когда производится один или несколько платежей, соответствующих этому порогу.

(2) Уведомление должно состоять из заявления, в котором указывается каждый кандидат, в пользу или против которого были произведены расходы; сумма, потраченная на поддержку или противодействие каждому кандидату; был ли кандидат поддержан или ему противостояли; а также то, что расходы не были произведены по поручению кандидата или кандидатов, которые получили выгоду от этих расходов. Данное заявление должно быть составлено под

ответственность за лжесвидетельство и подписано лицом или должностным лицом и назначаем группой, осуществляющей расходы. Кроме того, в Городскую комиссию по вопросам этики необходимо предоставить дату и сумму платежа, описание типа информационного сообщения, за которое был произведен или понесен платеж, имя и адрес лица, осуществляющего платеж, имя и адрес получателя платежа, а также копию почтовой рассылки или рекламного объявления, или копию сценария или записи звонка, передачи или рекламного объявления. В уведомлении также должна быть указана информация о взносах в размере 100 долл. и более, полученных комитетом со дня, следующего за датой закрытия последнего отчета комитета о раскрытии информации об избирательной кампании, поданного в Комиссию, или с первого дня текущего календарного года, в зависимости от того, какая дата наступит позже; однако взносы, полученные, но предназначенные для любого другого кандидата за пределами объединенного школьного района Los Angeles, не подлежат раскрытию. В уведомлении также должна содержаться информация о взносах в размере 100 долл. и более, произведенных в текущем календарном году данным лицом кандидатам в члены Совета по вопросам образования или их контролируемым комитетам.

(3) Сотрудники Городской комиссии по вопросам этики уведомят всех кандидатов по телефону, факсу или электронной почте в соответствующей избирательной кампании в течение одного рабочего дня после получения уведомления о платежах за независимые расходы и информационные сообщения членам, не произведенные по поручению, на сумму 1000 долл. или более. В уведомлении будет указано, какого кандидата поддерживали или против кого выступили в связи с расходами, как это указано в подписанном заявлении, а также будет приложена копия информационного сообщения, предоставленного лицом или группой, осуществляющей расходы.

(4) Для целей уведомления, требуемого в подпункте (1), платежи организации за ее регулярно публикуемый информационный бюллетень или периодическое издание, если распространение ограничено членами организации, сотрудниками, акционерами, другими аффилированными лицами и теми, кто запрашивает или приобретает публикацию, не подлежат декларированию.

(5) Любой комитет, включая, помимо прочего, комитет, контролируемый кандидатом, и комитет, осуществляющий независимые расходы, который производит или несет расходы на 1000 или более записанных телефонных звонков или любые другие формы электронной или факсимильной передачи существенно аналогичного содержания, или который производит или несет расходы в размере 1000 долл. или более на радио- или телевизионную рекламу в поддержку или против любого кандидата(-ов) на должность в Совете по вопросам образования, обязан направить копию сценария или записи, использованной для каждого информационного сообщения, в Городскую комиссию по вопросам этики в течение 24 часов с момента первого совершения или трансляции звонков, передач или рекламных объявлений.

**(t) Проверка.** Все заявления, отчеты и утверждения, подаваемые в соответствии с настоящим разделом, должны быть подписаны и проверены лицом, подающим заявление, под ответственность за лжесвидетельство. Кандидат и любое лицо, подписывающее декларации, отчеты и заявления в соответствии с данным положением, обязаны ознакомиться, знать и понимать содержание всех этих деклараций, отчетов и заявлений.

**(u) Обязанности Городской комиссии по вопросам этики.** Городская комиссия по вопросам этики обеспечивает соблюдение положений настоящего раздела. Помимо прочих обязанностей, предусмотренных настоящим разделом, Городская комиссия по вопросам этики обязана:

(1) Проводить аудит и расследования отчетов и заявлений, представленных кандидатами и комитетами, поддерживающими или выступающими против кандидатов на должности в Совете по вопросам образования, как того требует Закон о политической реформе 1974 года с поправками, а также статья VII и настоящий раздел Устава. Городская комиссия по вопросам этики

при необходимости привлекает следователей для проведения всестороннего расследования в отношении любого лица, подпадающего под действие настоящего раздела:

(2) Обеспечивать или способствовать обеспечению соблюдения положений настоящего раздела согласно разделу 90002(е) Государственного кодекса и статье VII Устава:

(3) Сообщать об очевидных нарушениях настоящего раздела и применимого законодательства штата прокурору города или в другой соответствующий правоохранительный орган:

#### **(v) Обеспечение соблюдения**

(1) **Уголовная ответственность** — Любое лицо, которое сознательно или умышленно нарушает какие-либо положения настоящего раздела, виновно в совершении проступка. Любое лицо, которое сознательно или умышленно побуждает другое лицо к нарушению какого-либо положения настоящего раздела, или которое оказывает помощь и содействие другому лицу в нарушении какого-либо положения настоящего раздела, несет ответственность в соответствии с положениями настоящего раздела. Преследование за нарушение любого положения настоящего раздела должно быть начато в течение четырех лет со дня совершения нарушения. Ни одно лицо, осужденное за проступок, предусмотренный настоящим разделом, не вправе выступать в качестве лоббиста или городского подрядчика в течение четырех лет с даты вынесения обвинительного приговора, если только суд при вынесении приговора специально не определит, что настоящее положение не применяется. Для целей настоящего раздела признание вины без оспаривания приравнивается к обвинительному приговору:

#### **(2) Гражданская ответственность:**

(A) Любое лицо, умышленно или по неосторожности нарушившее какое-либо положение настоящего раздела, привлекается к гражданской ответственности в рамках иска, поданного прокурором города, Городской комиссией по вопросам этики или лицом, проживающим в пределах границ объединенного школьного района Los Angeles, в размере не более 5000 долл. за каждое нарушение, или в размере, более чем в три раза превышающем сумму, о которой это лицо не сообщило должным образом или незаконно внесло, дало или получило:

(B) Любое лицо, которое умышленно или по неосторожности вносит или получает взнос, или производит расходы в нарушение любого положения настоящего раздела, привлекается к гражданской ответственности по иску, поданному прокурором города или лицом, проживающим в городе, в размере, не превышающем трехкратную сумму незаконного вноса или расходов:

(C) Если два или более лица несут ответственность за какое-либо нарушение, они привлекаются к солидарной ответственности:

(D) Любое лицо, за исключением прокурора города, прежде чем подавать гражданский иск в соответствии с настоящим подразделом, должно сначала подать в Городскую комиссию по вопросам этики письменное ходатайство о возбуждении дела. В ходатайстве должны быть указаны основания, по которым можно полагать, что существует право на предъявление иска. Городская комиссия по вопросам этики обязана ответить в течение 40 дней с момента получения ходатайства, указав, намерена ли она подать гражданский иск. Если Городская комиссия по вопросам этики вынесет положительное решение и подаст иск в течение 40 дней после этого, никакой другой иск не может быть предъявлен, если только иск, поданный Городской комиссией по вопросам этики, не будет отклонен без ущерба для дальнейшего разбирательства:

(Е) В соответствии с настоящим подразделом может быть вынесено не более одного решения по существу в отношении любого нарушения. Иски, возбужденные по одному и тому же нарушению или нарушениям, подлежат первоочередному рассмотрению в суде в порядке очередности их подачи. Подобные иски подлежат отклонению после вынесения судебного решения или утверждения судом мирового соглашения по ранее поданному иску. Суд может отклонить находящийся на рассмотрении иск без ущерба для дальнейшего разбирательства по любому другому иску в случае несоблюдения истцом должной осмотрительности и добросовестности. Иск может быть отклонен по ходатайству прокурора города или любого истца по делу, основанному на том же нарушении.

(F) При определении размера ответственности по данному подразделу суд может принять во внимание серьезность нарушения и степень вины ответчика. Если в иске вынесено решение против ответчика или ответчиков, частный истец получает 50% от взысканной суммы. Оставшиеся 50% будут зачислены в общий фонд городского бюджета. В случае иска, поданного прокурором города или Городской комиссией по вопросам этики, вся сумма подлежит выплате в общий фонд городского бюджета.

(G) Гражданский иск, содержащий утверждения о нарушении настоящего раздела, не может быть подан по истечении четырех лет с даты совершения нарушения.

(H) Любое лицо, проживающее в пределах объединенного школьного района Los Angeles, включая прокурора города Los Angeles, может обратиться в суд за судебным запретом для предотвращения нарушений или принуждения к соблюдению положений настоящего раздела. Суд может присудить стороне, не являющейся агентством, выигравшей любое гражданское дело, разрешенное настоящей статьей, возмещение судебных издержек, включая разумные гонорары адвокатов; однако такое присуждение не может быть произведено против города Los Angeles.

#### **(w) Влияние нарушения на результаты выборов.**

(1) Если кандидат осужден за нарушение какого-либо положения настоящего раздела, квалифицируемое как проступок, суд должен определить, оказало ли это нарушение существенное влияние на исход выборов. Если суд установит наличие такого существенного влияния, то:

(A) если такое осуждение вступает в законную силу до даты выборов, голоса за такого кандидата не учитываются, и результаты выборов определяются на основе голосов, поданных за других кандидатов в этой избирательной кампании;

(B) если такое осуждение вступает в законную силу после даты выборов, и если такой кандидат был объявлен избранным, то такой кандидат не вступает в должность, должность считается вакантной и замещается в порядке, предусмотренном Уставом;

(C) если такое осуждение вступает в законную силу после того, как кандидат вступил в должность, то кандидат должен быть отстранен от должности, должность считается вакантной и должна быть замещена в порядке, предусмотренном Уставом; и

(D) лицо, осужденное таким образом, лишается права занимать любую выборную должность в городе или должность члена Совета по вопросам образования в течение пяти лет после даты вынесения такого приговора.

(2) Секретарь города не выдает никаких свидетельств о выдвижении или избрании какого-либо кандидата до тех пор, пока не будут поданы его или ее предвыборные заявления, требуемые Законом о политической реформе 1974 года с поправками, или, если заявление об избирательной кампании не требуется, письменное заявление, разрешенное в соответствии с разделом 84205

Государственного кодекса, в форме и в месте, требуемых Законом о политической реформе 1974 года:

**(х) Штрафы за несвоевременную подачу документов.**—Если какое-либо лицо подает первоначальное заявление или отчет после истечения срока, установленного настоящей статьей, оно, помимо любых других штрафов или мер, предусмотренных настоящей статьей, обязано выплатить Городской комиссии по вопросам этики 25 долл. в день после истечения установленного срока до момента подачи заявления или отчета. Комиссия не обязана привлекать к ответственности, если на беспристрастной основе она установит, что несвоевременная подача документов не была преднамеренной и что привлечение к ответственности не будет способствовать достижению целей настоящей статьи, за исключением случаев, когда от ответственности не отказываются, если заявление или отчет не поданы в течение 30 дней.

**(у) Делимость положений.**—Если какое-либо положение или часть настоящего раздела, или его применение к какому-либо лицу или обстоятельству, будет признано судом недействительным, то остальная часть настоящего раздела или применение таких положений к лицам или обстоятельствам, отличным от тех, в отношении которых он признан недействительным, не будет затронуто.

Раздел 2. Делимость положений. Если какой-либо раздел, подраздел, пункт, предложение, фраза или приложение настоящей поправки к Уставу или любой его части будут признаны неконституционными или недействительными каким-либо судом или арбитражем надлежащей юрисдикции, остальные разделы, подразделы, пункты, предложения, фразы, части или приложения настоящей поправки к Уставу сохраняют полную юридическую силу, и в этом смысле положения настоящей поправки к Уставу являются автономными. Кроме того, избиратели заявляют, что они приняли бы все разделы, подразделы, пункты, предложения, фразы, части и применение настоящего Устава с поправками и без того раздела, подраздела, пункта, предложения, фразы, части или применения, которое будет признано неконституционным или недействительным.

---

---

# FD

## ФИНАНСИРОВАНИЕ ПОЖАРНОЙ СЛУЖБЫ LOS ANGELES ЗА СЧЕТ НАЛОГА С ПРОДАЖ В РАЗМЕРЕ ПОЛОВИНЫ ПРОЦЕНТА. ПОСТАНОВЛЕНИЕ ПО ИНИЦИАТИВЕ FD.

Должно ли быть принято постановление, предусматривающее финансирование пожарной службы Los Angeles, включая наем пожарных, врачей скорой помощи и другого персонала, закупку и техническое обслуживание транспортных средств и оборудования, строительство и модернизацию пожарных станций, а также расчистку зарослей; путем введения налога с продаж в размере половины процента (0,5%) в городе Los Angeles; с ежегодными аудитами и комитетом по гражданскому надзору; приносящее приблизительно 345 млн долл. в год, пока оно не будет отменено избирателями?

---

---

### ОБЪЕКТИВНЫЙ ОБЗОР ГЛАВНОГО АНАЛИТИКА ПО ВОПРОСАМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА SHARON M. TSO

В случае одобрения данной инициативы гражданам городу потребуется принять постановление о введении нового налога на розничные операции и пользование товарами (налога с продаж) в размере 0,5% в городе Los Angeles. Средства, полученные от нового налога с продаж, будут использованы для дополнительного финансирования Пожарного департамента Los Angeles (LAFD). Текущая ставка налога с продаж в городе составляет 10,25%. Данный новый налог будет действовать до тех пор, пока он не будет отменен избирателями или пока город не выполнит бюджетные обязательства, как предусмотрено инициативой.

В настоящее время финансирование LAFD осуществляется преимущественно из средств Общего фонда города. Общий фонд является основным операционным фондом города и получает доходы от различных налогов, разрешений, сборов, штрафов и других источников, которые могут быть использованы по усмотрению. Общий фонд располагает ограниченными ресурсами и используется для финансирования большинства городских департаментов, предоставляющих услуги населению.

В случае принятия решения дополнительные доходы будут направлены в новый Специальный фонд. Эти средства будут использованы для нужд LAFD, включая, помимо прочего:

- наем и удержание пожарных, парамедиков и гражданских сотрудников LAFD;
- закупка и техническое обслуживание транспортных средств для нужд пожаротушения и спасательных работ, таких как автоцистерны, автолестницы, машины скорой помощи, самолеты и вертолеты;
- закупка и техническое обслуживание оборудования для нужд пожарно-спасательных служб;
- замена, модернизация или строительство новых пожарных станций и объектов скорой медицинской помощи, для которых будут действовать проектные трудовые соглашения и требования о преобладающей заработной плате;
- закупка и техническое обслуживание систем экстренной связи; и
- улучшение расчистки кустарников и повышение готовности к лесным пожарам.

Для сбора этого налога городу потребуется поддерживать бюджет LAFD, расходующий по усмотрению, на уровне среднего процента, предусмотренного за десять лет, предшествующих дате вступления в силу постановления. Данный законопроект также предусматривает создание Комитета гражданского надзора (COC) для контроля за расходованием средств, полученных от этого налога с продаж. В состав COC войдут пять членов, отобранных из числа жителей города. Мэр, начальник Пожарного

департамента, городской контролер, сотрудник администрации города и председатель комитета Городского совета по общественной безопасности будут иметь право назначать по одному члену в состав СОС. СОС обязан проверять расходы и представлять отчеты мэру, Совету пожарных комиссаров, Городскому совету и общественности не реже одного раза в год.

Полномочия Городского совета по внесению поправок в постановление без одобрения избирателей ограничиваются поправками, которые строго необходимы для реализации или выполнения постановления; не изменяют ставку или срок действия налога с продаж; либо соответствуют целям постановления. Любые поправки, инициированные Советом, потребуют одобрения двух третей членов Совета после 30-дневного публичного уведомления.

Предлагаемый в рамках этой инициативы налог с продаж в размере половины процента будет введен примерно через 110 дней после одобрения избирателями.

Данный законопроект вступит в силу, если будет одобрен большинством голосов избирателей.

### **ЗАЯВЛЕНИЕ О ФИНАНСОВЫХ ПОСЛЕДСТВИЯХ СОТРУДНИКА АДМИНИСТРАЦИИ ГОРОДА MATTHEW W. SZABO**

Данный законопроект увеличивает городской налог с продаж на 0,5% (с 10,25% до 10,75%). Законопроект ежегодно приносит примерно \$345 млн в Специальный фонд, предназначенный исключительно для поддержки деятельности и услуг Пожарного департамента Los Angeles (LAFD), включая его основные функции: найм и удержание персонала; закупку и техническое обслуживание пожарной техники и оборудования; строительство новых и модернизацию существующих пожарных станций; а также повышение готовности к лесным пожарам и расчистку кустарников. Доходы и расходы будут контролироваться Комитетом гражданского надзора и ежегодно проверяться аудиторами. Данный законопроект предусматривает «поддержание уровня финансирования», в соответствии с которым город должен обеспечивать финансирование LAFD на базовом уровне, равном среднему проценту от общего объема средств, расходуемых по усмотрению, выделяемых LAFD в течение десяти финансовых лет, непосредственно предшествующих дате вступления законопроекта в силу. Если этот уровень финансирования не будет достигнут, налог не может взиматься в течение данного финансового года.

## АРГУМЕНТЫ В ПОЛЬЗУ ПОСТАНОВЛЕНИЯ ПО ЗАКОНОДАТЕЛЬНОЙ ИНИЦИАТИВЕ FD

Каждый раз, когда вы звоните в службу 911, вы ожидаете, что мы ответим. Мы тоже так считаем.

Как пожарные и врачи скорой помощи Los Angeles, мы посвятили свою жизнь защите этого города. Мы реагируем на самые тяжелые для вас ситуации: пожары в домах, сердечные приступы, автомобильные аварии, инциденты с опасными материалами, спасательные операции и все более разрушительные лесные пожары. Каждая секунда имеет значение и может означать разницу между жизнью и смертью.

Но сейчас из-за нехватки пожарных, врачей скорой помощи, оборудования и ресурсов нам требуется почти вдвое больше времени, чтобы прибыть на место происшествия в случае чрезвычайной ситуации. Когда мы задерживаемся, мы знаем, что может случиться. Мы видели, как пожары выходили из-под контроля, боролись за спасение пациентов, чьи шансы на выживание падали с каждой минутой, и были рядом с семьями, зная, что более быстрое реагирование могло бы изменить исход событий.

Чтобы узнать, смогут ли пожарные и врачи скорой помощи LAFD (Пожарная служба Los Angeles) прибыть к вам вовремя, посетите сайт [FundLAFire.com](http://FundLAFire.com).

После десятилетий пренебрежения мы не можем доверять мэрии решать проблемы LAFD. Именно поэтому пожарные и врачи скорой помощи LAFD разработали законопроект FD: чтобы обеспечить более быстрое реагирование на чрезвычайные ситуации службы 911, предотвратить лесные пожары и защитить наши сообщества.

### Время реагирования службы экстренной помощи 911

Более 80% всех звонков в службу 911 LAFD связаны с неотложными медицинскими ситуациями, такими как инфаркты, инсульты и автомобильные аварии. В среднем по стране время прибытия врачей скорой помощи на место происшествия составляет четыре минуты; в Los Angeles же на это часто уходит почти вдвое больше времени.

При остановке сердца у человека есть всего 4–6 минут, прежде чем произойдет необратимое повреждение мозга. Эти дополнительные минуты, вызванные нехваткой персонала, приводят к трагическим последствиям, с которыми нам приходится жить. Вот почему мы написали законопроект FD.

Законопроект FD позволит LAFD нанять больше врачей скорой помощи и сократить время реагирования на вызовы службы 911.

### Защита от лесных пожаров

Риск возникновения лесных пожаров в Los Angeles достиг беспрецедентно высокого уровня. Законопроект FD имеет решающее значение для минимизации этого риска: он позволит увеличить финансирование программ службы по расчистке кустарника и предотвращению лесных пожаров, а также модернизировать пожарные вертолеты, приобрести специализированные летательные аппараты и нанять пожарных для борьбы с возгораниями.

### Ресурсы LAFD 1965 года для города в 2026 году

С 1965 года население LA увеличилось более чем на 50%; количество пожарных и врачей скорой помощи не увеличилось, и сегодня в городе меньше районных пожарных станций, что делает невозможным эффективное реагирование на 500,000 вызовов в год.

Благодаря законопроекту FD, LAFD сможет нанять как минимум 1000 дополнительных пожарных и врачей скорой помощи, чтобы мы могли прибыть вовремя, когда вы больше всего в нас нуждаетесь.

**Все средства направляются на нужды LAFD.**

Законопроект FD предусматривает целевой, контролируемый на местном уровне источник финансирования, требующий, чтобы 100% средств направлялись на базовые службы LAFD, и не могли быть перенаправлены на какие-либо другие цели.

Это финансирование крайне важно, потому что мы используем все имеющиеся ресурсы на пределе: постоянно переезжаем с одного вызова на другой, отправляем пожарные машины через весь город, потому что ближайшие уже заняты, и испытываем нехватку машин скорой помощи, поскольку количество вызовов превышает количество персонала — и все это в то время, как наши станции и оборудование устаревают.

#### ***Куда направляются средства, полученные от налога законопроекта FD?***

Согласно закону, 100% средств направляется на базовые службы LAFD, включающие наем и удержание высококвалифицированных пожарных и врачей скорой помощи, расширение программ по расчистке кустарника и предотвращению лесных пожаров, а также обеспечение проведения современных оборудованием. Эти средства поступают в специальный, закрытый фонд, и политикам в мэрии по закону запрещено перенаправлять даже один доллар куда-либо еще.

#### ***Чем отличается законопроект FD от других налоговых законопроектов Los Angeles?***

Потому что законопроект FD разработан по-другому. Он создает единый, закрытый фонд, средства из которого могут быть потрачены только на персонал, транспортные средства, оборудование и станции LAFD. Он требует раскрытия информации об общественных расходах, проведения независимых ежегодных аудитов и контролируется комитетом по гражданскому надзору. Нет никаких сомнений в том, куда тратятся деньги, поскольку постановление не позволяет перенаправлять их на какие-либо другие цели.

#### ***Предотвращает ли законопроект FD сокращение мэрией существующего финансирования LAFD?***

Законопроект FD запрещает городским политикам и чиновникам перенаправлять любые существующие средства, выделяемые LAFD. Законопроект FD включает в себя требование о сохранении уровня финансирования: город должен продолжать финансировать LAFD как минимум на том же уровне, что и в среднем за последние десять лет, исходя из доли в бюджете. Если город не выполнит это базовое требование, он по закону лишится права взимать новый налог в этом году. Эти средства должны дополнять, а не заменять существующие ресурсы LAFD.

#### ***Во сколько обойдется налогоплательщикам законопроект FD?***

Законопроект FD предусматривает введение налога с продаж в размере половины цента: пять центов с покупки на сумму 10 долл. Эти пять центов дадут нам возможность прибыть быстрее, когда кто-то из ваших близких позвонит в 911.

#### ***Какие конкретные программы и оборудование LAFD финансируются за счет средств законопроекта FD?***

Наем дополнительных пожарных и врачей скорой помощи для сокращения времени реагирования на вызовы 911, а также расширение работ по расчистке кустарника и предотвращению лесных пожаров. В 2025 году лесные пожары обошлись налогоплательщикам LA в сотни миллионов долларов из-за повреждения инфраструктуры, оборудования, затрат на реагирование на чрезвычайные ситуации и упущенной выгоды; предотвратить лесной пожар обходится гораздо дешевле, чем восстановиться после него. Этот законопроект также позволяет LAFD соответствовать национальным стандартам укомплектованности штата, модернизировать пожарные станции, обеспечить защитное оборудование, такое как огнеупорная одежда и радио, а также модернизировать технологии связи службы 911.

Законопроект FD предусматривает в себя механизмы отчетности, закрепленные непосредственно в законе: независимые аудиты, публичная отчетность и гражданский контроль, благодаря чему налогоплательщики точно знают, как расходуется каждый доллар. Именно поэтому законопроект FD поддерживают местные пожарные, врачи скорой помощи и больницы, а также владельцы малого бизнеса.

Каждый год ожидания — это еще один год, когда время реагирования почти вдвое превышает национальный стандарт, еще один год, когда пожарные и врачи работают на пределе своих возможностей, чтобы охватить город, который уже перерос их десятки лет назад. LA вырос. Пора бы и LAFD сделать то же самое.

В Los Angeles лишь вопрос времени, когда вы позвоните 911, чтобы спасти кого-то из близких.

**Голосуя за законопроект FD, вы инвестируете в то, от чего зависит жизнь каждого жителя, независимо от того, осознают они это сегодня или нет, потому что однажды спасенная нами жизнь может оказаться и вашей.**

Присоединяйтесь к пожарным и врачам LAFD, Ассоциации начальников LAFD, Ассоциации профессиональных пожарных California и Международной ассоциации пожарных и проголосуйте ЗА законопроект FD.

Подробную информацию можно посмотреть на сайте [FundLAFire.com](http://FundLAFire.com).

**ЛИЦА, ПОДПИСАВШИЕ АРГУМЕНТЫ В ПОЛЬЗУ ПОСТАНОВЛЕНИЯ  
ПО ЗАКОНОДАТЕЛЬНОЙ ИНИЦИАТИВЕ FD**

DOUG COATES  
Президент  
United Firefighters of LA City

JAIME MOORE  
Начальник пожарной охраны  
Los Angeles Fire Department

ERIC GONZALEZ  
Пожарный  
LAFD, Pacific Palisades

OMAR VELASQUEZ  
Пожарный/врач скорой помощи  
LAFD, Boyle Heights

LEON DUNN  
Капитан  
LAFD, Skid Row

DAVID RILES  
Капитан  
LAFD, Chatsworth

GERARDO PUGA  
Капитан  
LAFD, Panorama City

MIRANDA MCOSKER  
Пожарный  
LAFD, Lincoln Heights

KIMBERLY HERRING  
Пожарный/врач скорой помощи  
LAFD, South Los Angeles

CHRIS MIYASATO  
Пожарный  
LAFD, Echo Park

**Аргументы, напечатанные на этой странице, выражают мнение авторов и не проверялись на достоверность ни одним из городских агентств. Кроме того, титул под именем подписавшего лица служит исключительно для идентификации и не указывает на то, что данное лицо подписывает документ от имени организации.**

## ОПРОВЕРЖЕНИЕ АРГУМЕНТОВ В ПОЛЬЗУ ПОСТАНОВЛЕНИЯ ПО ЗАКОНОДАТЕЛЬНОЙ ИНИЦИАТИВЕ FD

### **ЗАКОНОПРОЕКТ FD — ЭТО ПОВЫШЕНИЕ НАЛОГА С ПРОДАЖ. Он повышает налог с продаж до 10,75%**

Если законопроект FD будет принят, он повысит налог с продаж в городе Los Angeles до 10,75%. Это будет третье повышение налога с продаж за два года после повышения окружного налога с продаж на решение проблемы бездомности (Законопроект А в 2024 году) и нужды здравоохранения (Законопроект ER в июне). Только законопроект FD обойдется налогоплательщикам примерно в 345 миллионов долларов в год. Разделив эту сумму на население LA, составляющее около 4 миллионов человек, мы получим в среднем более 86 долл. на человека в год дополнительного налога с продаж, 345 долл. для семьи из четырех человек. Каждый год.

### **ЭТО ПОВЫШЕНИЕ НАЛОГОВ ЯВЛЯЕТСЯ ПОСТАНОВЛЕНИЕМ ПО ЗАКОНОДАТЕЛЬНОЙ ИНИЦИАТИВЕ, ЧТОБЫ ОБОЙТИ ЛАЗЕЙКУ В ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВЕ.**

Согласно конституции штата, для принятия специальных налогов, средства от которых предназначены для конкретной цели, требуется две трети голосов — 66,67%. Однако недавно суды постановили, что для введения специального налога требуется меньшее количество голосов — всего 50% плюс один голос, если такой законопроект выносится на голосование по инициативе граждан. Сторонники этого повышения налогов сами разработали план, решили, куда пойдут деньги, собрали подписи и теперь могут повысить налог с продаж, без необходимости набрать две трети голосов. **Такое упрощение процедуры повышения налогов со стороны суда несправедливо.**

### **ЭТА ЛАЗЕЙКА БУДЕТ ЗАКРЫТА, ЕСЛИ ИЗБИРАТЕЛИ ОДОБРЯТ ПРЕДЛОЖЕНИЕ 43 В НОЯБРЕ**

Инициативное постановление FD — это специальный налог, который может быть принят с помощью лазейки, позволяющей набрать меньше голосов, чем требуемые конституцией 66,67%. Если избиратели одобряют Предложение 43 в ноябре, лазейка будет закрыта 1 января, и для принятия всех будущих специальных налогов потребуются две трети голосов.

### **ГОРОДСКИЕ ВЛАСТИ ДОЛЖНЫ ПОЛНОСТЬЮ ФИНАНСИРОВАТЬ ПОЖАРНУЮ СЛУЖБУ БЕЗ ПОВЫШЕНИЯ НАЛОГОВ**

В 2025–2026 бюджетном году доходы общего фонда города составили более 8,1 млрд долл. Почему для финансирования важнейших городских служб необходимо повышение налога с продаж? Что в бюджете имеет более высокий приоритет, чем полное финансирование пожарной службы?

### **БЕЗДОМНОСТЬ СОЗДАЕТ ДОПОЛНИТЕЛЬНУЮ НАГРУЗКУ НА РЕСУРСЫ ПОЖАРНОЙ СЛУЖБЫ, И БЮДЖЕТ ДОЛЖЕН ЭТО ОТРАЖАТЬ**

В 2025–2026 годах город потратил из общего фонда около 350 млн долл. на борьбу с бездомностью. Это составило лишь около трети всего городского бюджета, выделяемого на борьбу с бездомностью, который составлял приблизительно 1 млрд долл. Учитывая количество пожаров, связанных с лагерями бездомных, город мог бы потратить часть бюджета, предназначенного для борьбы с бездомностью, на полное финансирование пожарной службы без повышения налогов.

### **ПОЧЕМУ РЕКОНСТРУКЦИЯ КОНФЕРЕНЦ-ЦЕНТРА ВАЖНЕЕ ФИНАНСИРОВАНИЯ ПОЖАРНОЙ СЛУЖБЫ?**

В письме городскому совету от 18 сентября 2025 года городской контролер предупредил, что модернизация конференц-центра стоимостью 2,7 млрд долл. потребует «дополнительно 116 млн

долл. из общего фонда ежегодно в течение следующих 28 лет...». Это 116 млн долл. в год, которые можно было бы использовать на оплату труда пожарных.

**НАЛОГ С ПРОДАЖ И ТАК СЛИШКОМ ВЫСОК, ГОЛОСУЙТЕ ПРОТИВ ПОСТАНОВЛЕНИЯ ПО ЗАКОНОДАТЕЛЬНОЙ ИНИЦИАТИВЕ FD**

Вы платите достаточно налогов. Город тратит деньги впустую. **Голосуйте против законопроекта FD.**

**ЛИЦА, ПОДПИСАВШИЕ ОПОВЕРЖЕНИЕ АРГУМЕНТОВ В ПОЛЬЗУ  
ПОСТАНОВЛЕНИЯ ПО ЗАКОНОДАТЕЛЬНОЙ ИНИЦИАТИВЕ FD**

HOWARD JARVIS TAXPAYERS ASSOCIATION  
Jon Coural  
Президент

Аргументы, напечатанные на этой странице, выражают мнение авторов и не проверялись на достоверность ни одним из городских агентств. Кроме того, титул под именем подписавшего лица служит исключительно для идентификации и не указывает на то, что данное лицо подписывает документ от имени организации.

### **ПРОГОЛОСУЙТЕ ПРОТИВ ИНИЦИАТИВНОГО ПОСТАНОВЛЕНИЯ FD. ЭТО ПОВЫШАЕТ НАЛОГ С ПРОДАЖ ДО 10,75%**

По состоянию на 1 октября ставка налога с продаж в городе Los Angeles составляет 10,25%. Если ИНИЦИАТИВНОЕ ПОСТАНОВЛЕНИЕ FD будет принято, налог с продаж в Л.А. составит **10,75%**. Для жителей Los Angeles это будет третье повышение налога с продаж за два года, после повышения окружного налога с продаж на нужды бездомных (Законопроект А в 2024 году) и здравоохранения (Законопроект ER в июне).

### **ИНИЦИАТИВНОЕ ПОСТАНОВЛЕНИЕ FD ПЫТАЕТСЯ ВОСПОЛЬЗОВАТЬСЯ ЛАЗЕЙКОЙ, КОТОРУЮ ИЗБИРАТЕЛИ МОГУТ ЗАКРЫТЬ**

Согласно Конституции California, для принятия специального налога (когда средства предназначены для определенных целей) необходимо одобрение двух третей избирателей. Однако с 2017 года суды штата создали лазейку в этой важной защите, предусмотренной Предложением 13. Судьи допускали принятие некоторых целевых налогов с меньшим количеством голосов, если они выносились на голосование путем сбора подписей под петициями. Эта лазейка может быть закрыта избирателями с помощью Предложения 43, вынесенного на ноябрьские выборы, которое восстановит требование о двух третях голосов для принятия специальных налогов. Предложение 43 вступит в силу в январе 2027 года. ИНИЦИАТИВНОЕ ПОСТАНОВЛЕНИЕ FD о повышении налога с продаж позволит обойти требование о голосовании двумя третями голосов.

### **ГОРОДСКИЕ ВЛАСТИ ДОЛЖНЫ ПОЛНОСТЬЮ ФИНАНСИРОВАТЬ ПОЖАРНЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ БЕЗ ПОВЫШЕНИЯ НАЛОГОВ**

ИНИЦИАТИВНОЕ ПОСТАНОВЛЕНИЕ FD — это **повышение налога с продаж**, которое будет ежегодно приносить приблизительно 345 млн долл. для Пожарного департамента. В бюджетном 2025–2026 году совокупные доходы города из Общего фонда составили более 8,1 млрд долл. Почему повышение налога с продаж — единственный способ оплатить эту жизненно важную услугу? Что в бюджете имеет более высокий приоритет, чем полное финансирование Пожарного департамента?

### **БЕЗДОМНЫЕ СОЗДАЮТ ДОПОЛНИТЕЛЬНУЮ НАГРУЗКУ НА РЕСУРСЫ ПОЖАРНОГО ДЕПАРТАМЕНТА, ЧТО ДОЛЖНО БЫТЬ ОТРАЖЕНО В БЮДЖЕТЕ**

В 2025–2026 годах город потратил из Общего фонда около 350 млн долл. на борьбу с бездомностью. Это составляло лишь около трети всего городского бюджета, выделяемого на борьбу с бездомностью, общий объем которого достигал примерно 1 млрд долл. Учитывая количество пожаров, связанных с лагерями бездомных, стоит задаться вопросом, не следует ли значительную часть средств, выделяемых из Общего фонда на борьбу с бездомностью, направить на нужды Пожарного департамента без повышения налогов.

### **ПРИОРИТЕТЫ ГОРОДСКИХ РАСХОДОВ БЕЗРАССУДНЫ**

В письме Городскому совету от 18 сентября 2025 года городской контролер предостерег от одобрения модернизации конференц-центра стоимостью 2,7 млрд долл. «Если этот план будет реализован, городу, по прогнозам, потребуется дополнительно в среднем 116 млн долл. из Общего фонда ежегодно в течение следующих 28 лет, начиная с 2029 финансового года. 116 млн долл. эквивалентны почти 1000 рабочим местам в городе», — написал контролер. В заключение своего письма он заявил: «Пока город не изменит кардинально подход к управлению своими финансами и будет по-прежнему недостаточно финансировать городские службы для наших почти четырех миллионов жителей, мы не можем рекомендовать реализацию этого проекта в настоящее время». Тем не менее, Городской совет

одобрил этот дорогостоящий проект. Это 116 млн долл. в год, которые можно было бы использовать на оплату труда пожарных.

## **НАЛОГ С ПРОДАЖ УЖЕ СЛИШКОМ ВЫСОК, ОН ПРЕВЫШАЕТ УСТАНОВЛЕННЫЙ ЗАКОНОМ ШТАТА ПРЕДЕЛ**

В California местные налоги с продаж ограничены общей ставкой в 2% в дополнение к налогу штата с продаж в размере 7,25%. Однако законодатели штата регулярно принимают новые законы, освобождающие новые и более высокие налоги с продаж от действия ограничения. Эта важная защита налогоплательщиков была фактически сведена на нет. Налог с продаж становится все более обременительным для жителей California, которые, по крайней мере, могут позволить себе более высокие цены.

## **ПРОГОЛОСУЙТЕ ПРОТИВ ИНИЦИАТИВНОГО ПОСТАНОВЛЕНИЯ FD**

Не позволяйте городским властям безнаказанно растрачивать деньги, которые в первую очередь следует направлять на самые важные нужды. Нет более важной задачи, чем полное финансирование служб экстренного реагирования. Проголосуйте ПРОТИВ ИНИЦИАТИВНОГО ПОСТАНОВЛЕНИЯ FD и призовите городские власти расставить приоритеты.

### **ЛИЦА, ПОДПИСАВШИЕ АРГУМЕНТЫ ПРОТИВ ИНИЦИАТИВНОГО ПОСТАНОВЛЕНИЯ FD**

HOWARD JARVIS TAXPAYERS ASSOCIATION

Jon Coupal

Президент

**Аргументы, напечатанные на этой странице, выражают мнение авторов и не проверялись на достоверность ни одним из городских агентств. Кроме того, титул под именем подписавшего лица служит исключительно для идентификации и не указывает на то, что данное лицо подписывает документ от имени организации.**

## ОПРОВЕРЖЕНИЕ АРГУМЕНТОВ ПРОТИВ ПОСТАНОВЛЕНИЯ ПО ЗАКОНОДАТЕЛЬНОЙ ИНИЦИАТИВЕ FD

Противники правы в одном: Мэрия должна в полном объеме финансировать пожарную службу. Мы согласны. Как пожарные и врачи скорой помощи LAFD (Пожарной службы Los Angeles), мы десятилетиями отстаивали эту позицию в мэрии, при мэрах и городских советах всех политических взглядов. И всегда безрезультатно.

С 1960-х годов население Los Angeles выросло более чем на 50%, то есть на более чем 1,4 млн жителей, в то время как число пожарных не увеличилось вовсе, и сегодня в районах города меньше пожарных станций, чем раньше. И это не просто один год плохого бюджета. А уже 60 лет, в течение которых мэрия отказывается уделять приоритетное внимание LAFD. Ждать, пока политики «расставят приоритеты», — это план, который мы уже пробовали. И за время этого ожидания погибали люди.

**Именно поэтому пожарные и врачи скорой помощи LAFD разработали законопроект FD, и именно поэтому избиратели, а не политики, вынесли его на голосование.**

Мы также понимаем, что стоимость жизни высока. Мы тоже платим налоги. Вот почему законопроект FD стоит полцента: пять центов с покупки на 10 долларов. Даже если законопроект FD будет принят, налоговая ставка в Los Angeles все равно будет ниже, чем у наших соседей Long Beach, Santa Monica, Pasadena, Burbank и большинстве городов округа LA.

За эти пять центов можно купить то, чего не хватало ни одному городскому бюджету на протяжении многих поколений. По меньшей мере 1000 дополнительных пожарных и врачей скорой помощи, более быстрое реагирование службы 911 и реальная профилактика лесных пожаров: расчистка кустарника и современные пожарные вертолеты.

**Более 80% вызовов в LAFD связаны с неотложными медицинскими ситуациями, и сейчас для прибытия врачей требуется почти вдвое больше стандартных четырех минут по стране. При остановке сердца повреждение головного мозга начинается через 4–6 минут. Противники не предлагают никакого решения этой проблемы.**

Противники предупреждают, что городские власти тратят деньги впустую на другие приоритеты. И с этим мы тоже согласны. Именно поэтому мы и разработали законопроект FD — чтобы мэрия не смогла тратить ни цента этих денег. По закону, 100% средств поступает на закрытый, целевой счет, с которого можно производить расходы только на нужды пожарных и врачей скорой помощи LAFD, оборудование и станции, что контролируется благодаря независимым ежегодным аудитам и публичному раскрытию информации о расходах. Кроме того, в рамках законопроекта FD предусмотрена гарантия поддержания уровня финансирования: Если мэрия сократит существующую долю бюджета, выделяемую LAFD, ей будет запрещено законом собирать этот налог.

Политики не могут использовать эти деньги ни на что другое. Это обеспечивает большую подотчетность, чем когда-либо предоставлял собственный бюджетный процесс города, и именно поэтому противники спорят с мэрией, а не с вашими пожарными.

Противники говорят, что нужно призвать городских руководителей расставить приоритеты. Мы им об этом говорим уже 60 лет. Настала ваша очередь высказаться.

**Однажды вы ОБЯЗАТЕЛЬНО позвоните в 911 — в случае пожара, аварии, неотложной медицинской помощи, затронувшей вас или кого-то из ваших близких. Когда этот день настанет, вы захотите, чтобы мы прибыли как можно быстрее. Остальное не важно. Законопроект FD помогает нам это сделать.**

Голосуйте ЗА законопроект FD.

**ЛИЦА, ПОДПИСАВШИЕ ОПОВЕРЖЕНИЕ АРГУМЕНТОВ ПРОТИВ  
ПОСТАНОВЛЕНИЯ ПО ЗАКОНОДАТЕЛЬНОЙ ИНИЦИАТИВЕ FD**

BRENT KNEISLER  
Инспектор  
LAFD Brush Clearance & Wildfire Prevention

LUCIA LIMA  
Пожарный  
LAFD, Watts

TANYA CRABBE  
Президент  
Los Angeles Women in the Fire Service

JAVIER HONLES  
Капитан  
LAFD, Encino

MARK MCLEAN  
Пожарный  
LAFD, San Pedro

GARY IZQUIERDO  
Пожарный/врач скорой помощи  
LAFD, Hollywood

ANGELO PITILLO  
Пожарный/врач скорой помощи  
LAFD, West Adams

KYLE CAWDREY  
Пожарный  
LAFD, Pico-Robertson

DAVID RILES  
Капитан  
LAFD, Chatsworth

FERNANDO PIZANO  
Пожарный  
LAFD, North Hollywood

Аргументы, напечатанные на этой странице, выражают мнение авторов и не проверялись на достоверность ни одним из городских агентств. Кроме того, титул под именем подписавшего лица служит исключительно для идентификации и не указывает на то, что данное лицо подписывает документ от имени организации.

Новые положения или формулировки, добавленные в Муниципальный кодекс или в существующие разделы Муниципального кодекса, выделены подчеркиванием; слова, исключенные из Муниципального кодекса или из существующих разделов Муниципального кодекса, выделены зачеркиванием.

## ПОСТАНОВЛЕНИЕ ПО ИНИЦИАТИВЕ FD

ФИНАНСИРОВАНИЕ УПРАВЛЕНИЯ ПОЖАРНОЙ ОХРАНЫ LOS ANGELES ЗА СЧЕТ НАЛОГА С ПРОДАЖ В РАЗМЕРЕ ПОЛОВИНЫ ПРОЦЕНТА. ПОСТАНОВЛЕНИЕ ПО ЗАКОНОДАТЕЛЬНОЙ ИНИЦИАТИВЕ.

Предлагаемое постановление предусматривает введение дополнительного налога с продаж в размере половины процента (0,5%) в городе Los Angeles. Налоговые поступления будут использоваться для дополнительного финансирования поддержки управления пожарной охраны Los Angeles (LAFD), включая наем пожарных, врачей скорой помощи и другого персонала; закупку и техническое обслуживание транспортных средств и оборудования; строительство и модернизацию пожарных станций и других объектов, а также расчистку зарослей. В постановлении говорится, что его цель — дополнить, а не заменить текущее финансирование LAFD со стороны города, что дополнительные средства будут храниться на отдельном счете исключительно для этой цели, и что налог не будет взиматься, если город не сможет поддерживать финансирование LAFD на исторически высоком бюджетном уровне. Постановление предусматривает проведение ежегодных аудитов и создание комитета по гражданскому надзору для контроля и отчетности о расходовании налоговых поступлений. Данное постановление требует, чтобы проекты строительства и замены пожарных станций, финансируемые за счет этого налога, подпадали под действие соглашения о трудовых отношениях и соответствовали установленным законодательством требованиям к заработной плате.

## ТЕКСТ ПРЕДЛОЖЕННОГО ПОСТАНОВЛЕНИЯ ПО ИНИЦИАТИВЕ

### ПОСТАНОВЛЕНИЕ № \_\_\_\_\_

Предложенное в рамках инициативной петиции постановление о добавлении статьи 1.20 в главу II Муниципального кодекса Los Angeles, устанавливающей «Постановление Los Angeles о готовности и реагировании на пожары и чрезвычайные ситуации».

### ЖИТЕЛИ ГОРОДА LOS ANGELES ПОСТАНОВЛЯЮТ СЛЕДУЮЩЕЕ:

#### РАЗДЕЛ 1. Имя

Данный законопроект будет называться «Постановление Los Angeles о готовности и реагировании на пожары и чрезвычайные ситуации».

**РАЗДЕЛ 2.** В главу II Муниципального кодекса Los Angeles добавляется статья 1.20 следующего содержания:

#### Раздел 21.20.1 - Название.

Данная статья называется «Постановление Los Angeles о готовности и реагировании на пожары и чрезвычайные ситуации» («Постановление»). Город Los Angeles далее будет именоваться «Город». В целях настоящей статьи управление пожарной охраны города Los Angeles далее будет именоваться «LAFD». Настоящее постановление будет применяться на территории, входящей в состав города.

## **Раздел 21.20.2 - Цель.**

Настоящее Постановление принимается, помимо прочего, для достижения следующих целей и предписывает толковать его положения таким образом, чтобы эти цели были достигнуты:

- A. Создание дополнительного источника финансирования LAFD для целей и задач, изложенных в настоящем Постановлении.
- B. Введение налога на розничные транзакции и использование в соответствии с положениями части 1.6 (начиная с раздела 7251) раздела 2 Кодекса о доходах и налогообложении и раздела 7285.91 части 1.7 раздела 2 Кодекса о доходах и налогообложении, который уполномочивает город Los Angeles («Город») принять данное налоговое постановление при условии, что большинство избирателей, голосующих по данному законопроекту, проголосуют за одобрение введения налога на выборах, назначенных для этой цели.
- C. Данное постановление дополнительно принимается в соответствии с полномочиями самоуправления города как города с уставом (Констит. Cal., ст. XI, § 5), которые разрешают муниципальное налогообложение в местных целях в соответствии с действующим законодательством.
- D. Принятие постановления о налоге на розничные транзакции и использование, включающее положения, идентичные положениям Закона о налоге с продаж и использования штата California, в той мере, в какой эти положения не противоречат требованиям и ограничениям, содержащимся в Части 1.6 Раздела 2 Кодекса о доходах и налогообложении.
- E. Принятие постановления о налоге на розничные транзакции и использование, которое устанавливает налог и предусматривает меры по его уплате, которые могут администрироваться и взиматься Управлением по налогам и сборам штата California от имени города таким образом, чтобы оно максимально соответствовало и требовало минимального отклонения от существующих законодательных и административных процедур, применяемых Управлением по налогам и сборам штата California при администрировании и сборе налогов с продаж и использования штата California.
- F. Принятие постановления о налоге на розничные транзакции и использование, которое может администрироваться таким образом, чтобы в максимально возможной степени соответствовать положениям части 1.6 раздела 2 Кодекса о доходах и налогообложении, минимизировать затраты на сбор налогов на транзакции и использование, а также минимизировать бремя ведения учета для лиц, подлежащих налогообложению в соответствии с положениями настоящего постановления.
- G. Обеспечение того, чтобы доходы, полученные в соответствии с данным постановлением, использовались исключительно для целей и задач, одобренных избирателями, в соответствии с Уставом города, конституцией штата California и применимым законодательством, а также для обеспечения того, чтобы такие доходы подлежали ежегодному независимому аудиту и надзору.

## **Раздел 21.20.3 - Контракт со штатом.**

До даты вступления в силу город должен заключить контракт с Управлением по налогам и сборам штата California на выполнение всех функций, связанных с администрированием и функционированием данного постановления о налоге на транзакции и использование; при условии, что если город не заключил контракт с Управлением по налогам и сборам штата California до даты вступления в силу, он тем не

менее должен заключить такой контракт, и в этом случае датой вступления в силу будет первый день первого календарного квартала, следующего за заключением такого контракта.

#### **Раздел 21.20.4 - Ставка налога на транзакции.**

За право розничной продажи материального движимого имущества настоящим устанавливается налог для всех розничных продавцов на территории, входящей в состав города, в размере 0.50 процента (0.50%) от валового дохода любого розничного продавца с реализации всего материального движимого имущества, проданного в розницу на указанной территории с даты вступления в силу настоящего Постановления.

#### **Раздел 21.20.5 - Место продажи.**

В целях настоящего Постановления все розничные продажи считаются совершенными в месте ведения бизнеса розничного продавца, за исключением случаев, когда проданное материальное движимое имущество доставляется розничным продавцом или его агентом в пункт назначения за пределами штата или транспортной компании для доставки в пункт назначения за пределами штата. В валовой доход от таких продаж должны быть включены расходы на доставку, если такие расходы облагаются налогом штата с продаж на использования, независимо от места доставки. В случае, если у розничного продавца нет постоянного места ведения бизнеса в штате или имеется более одного места ведения бизнеса, место или места совершения розничных продаж определяются в соответствии с правилами и положениями, которые будут установлены и приняты Управлением по налогам и сборам штата California.

#### **Раздел 21.20.6 - Ставка налога на использование.**

Настоящим устанавливается акцизный налог на хранение, использование или иное потребление в городе материального движимого имущества, приобретенного у любого розничного продавца с даты вступления в силу настоящего Постановления для хранения, использования или иного потребления на указанной территории, по ставке 0.50 процента (0.50%) от цены продажи имущества. В цену продажи включается стоимость доставки, если такая стоимость облагается налогом штата с продаж использования, независимо от места доставки.

#### **Раздел 21.20.7 - Принятие положений законодательства штата.**

За исключением случаев, когда иное предусмотрено настоящим Постановлением, и за исключением случаев, когда они противоречат положениям Части 1.6 Раздела 2 Кодекса о доходах и налогообложении, все положения Части 1 (начиная со статьи 6001) Раздела 2 Кодекса о доходах и налогообложении настоящим принимаются и становятся частью настоящего Постановления, как если бы они были полностью изложены в нем.

#### **Раздел 21.20.8 - Ограничения на принятие законодательства штата и сбор налогов на использование.**

Принимая положения Части 1 Раздела 2 Кодекса о доходах и налогообложении:

- A. Везде, где в качестве налогового органа указывается или упоминается штат California, вместо него следует использовать название данного города. Однако замена не производится в следующих случаях:
  1. Слово «штат» используется как часть названия должности контролера штата, казначея штата, казначейства штата или конституции штата California;
  2. В результате такой замены потребуются, чтобы действия предпринимались самим городом или любым его агентством, должностным лицом или сотрудником, а не

Управлением по налогам и сборам штата California при выполнении функций, связанных с администрированием или применением настоящего постановления.

3. В тех разделах, включая, но не ограничиваясь разделами, касающимися внешних границ штата California, где результатом замены будет следующее:

a. Предоставление освобождения от этого налога в отношении определенных продаж, хранения, использования или иного потребления материального движимого имущества, которые в противном случае не были бы освобождены от этого налога, в то время как такие продажи, хранение, использование или иное потребление остаются облагаемыми налогом штата в соответствии с положениями Части 1 Раздела 2 Кодекса о доходах и налогообложении, или;

b. Введение этого налога в отношении определенных продаж, хранения, использования или иного потребления материального движимого имущества, которые не подлежат налогообложению штатом в соответствии с указанным положением этого кодекса.

4. В соответствии с разделами 6701, 6702 (за исключением последнего предложения), 6711, 6715, 6737, 6797 или 6828 Кодекса о доходах и налогообложении.

B. В разделе 6203 Кодекса о доходах и налогообложении и в определении этого выражения в разделе 6203 слово «штат» заменяется словом «город».

1. В понятие «розничный продавец, осуществляющий деятельность в данном районе» также включается любой розничный торговец, совокупный объем продаж материального движимого имущества которого в этом штате или с доставкой в штат розничным торговцем и всеми связанными с ним лицами в предыдущем или текущем календарном году превышает 500 000 долл. Для целей настоящего раздела лицо считается состоящим в родстве с другим лицом, если оба лица состоят в родстве друг с другом в соответствии с разделом 267(b) главы 26 Кодекса Соединенных Штатов и положениями, принятыми на его основе.

#### **Раздел 21.20.9 - Разрешение не требуется.**

Если розничному продавцу выдано разрешение на продажу в соответствии со статьей 6067 Кодекса о доходах и налогообложении, то в соответствии с данным Постановлением дополнительное разрешение на транзакции не требуется.

#### **Раздел 21.20.10 - Исключения и освобождения.**

A. Из расчета налога на транзакции и использование исключается сумма любого налога с продаж или использования, взимаемого штатом California или любым городом, городом и округом или округом в соответствии с законом Bradley-Burns о единых налогах с местных продаж и использования, а также сумма любого налога на транзакции или использование, взимаемого штатом.

B. От расчета суммы налога на транзакции освобождаются валовые поступления от:

1. Продажи материального движимого имущества, за исключением топлива или нефтепродуктов, операторам воздушных судов для использования или потребления преимущественно за пределами округа, в котором осуществляется продажа, и непосредственно и исключительно для использования таких воздушных судов в качестве общих перевозчиков лиц или имущества в соответствии с законами данного штата, Соединенных Штатов или любого иностранного правительства.

2. Продажи имущества, предназначенного для использования за пределами города, которое доставляется в пункт за пределами города в соответствии с договором купли-продажи путем доставки в этот пункт продавцом или его агентом, либо путем передачи продавцом перевозчику для отправки грузополучателю в этом пункте. Для целей настоящего пункта понятие доставки в пункт за пределами города будет применяться:
- a. В отношении транспортных средств (кроме коммерческих транспортных средств), подлежащих регистрации в соответствии с Главой 1 (начиная с Раздела 4000) Частью 3 Кодекса транспортных средств, воздушных судов, лицензированных в соответствии с Разделом 21411 Кодекса коммунальных служб, и незарегистрированных судов, зарегистрированных в соответствии с Частью 3.5 (начиная с Раздела 9840) Кодекса транспортных средств, путем регистрации по адресу за пределами города и путем заявления под страхом наказания за лжесвидетельство, подписанного покупателем, в котором указывается, что такой адрес фактически является его или ее основным местом жительства; и
  - б. В отношении коммерческих транспортных средств, путем регистрации по адресу ведения бизнеса за пределами города, а также подписанной покупателем декларации, под страхом наказания за лжесвидетельство, о том, что транспортное средство будет эксплуатироваться по этому адресу.
3. В отношении продажи материального движимого имущества, если продавец обязан предоставить это имущество за фиксированную цену в соответствии с договором, заключенным до вступления в силу настоящего Постановления.
4. В отношении аренды материального движимого имущества, представляющей собой непрерывную продажу такого имущества на любой период времени, в течение которого арендодатель обязан сдавать имущество в аренду за сумму, установленную договором аренды до даты вступления в силу настоящего Постановления.
5. Для целей пунктов (3) и (4) настоящего подраздела продажа или аренда материального движимого имущества считается не являющейся обязательством по контракту или договору аренды на любой период времени, в течение которого любая из сторон договора или аренды имеет безусловное право расторгнуть контракт или договор аренды с предварительным уведомлением, независимо от того, было ли такое право реализовано.
- C. От налога на использование, установленного настоящим Постановлением, освобождается хранение, использование или иное потребление в этом городе материального движимого имущества:
- 1. Валовой доход от продажи которого облагается налогом на транзакции в соответствии с любым постановлением штата о налоге на транзакции и использование.
  - 2. За исключением топлива или нефтепродуктов, приобретаемых операторами воздушных судов и используемых или потребляемых такими операторами непосредственно и исключительно при использовании таких воздушных судов в качестве перевозчиков лиц или грузов за плату или вознаграждение на основании свидетельства об общественной необходимости и целесообразности, выданного в соответствии с законами этого штата, Соединенных Штатов или любого иностранного правительства. Данное освобождение предоставляется в дополнение к освобождениям, предусмотренным в разделах 6366 и 6366.1 Кодекса о доходах и налогообложении штата California.

3. Если покупатель обязан приобрести недвижимость по фиксированной цене в соответствии с контрактом, заключенным до вступления в силу настоящего Постановления.
  4. Если владение материальным движимым имуществом или осуществление каких-либо прав или полномочий в отношении него возникает на основании договора аренды, представляющего собой непрерывную покупку такого имущества на любой период времени, в течение которого арендатор обязан арендовать имущество за сумму, установленную договором аренды до даты вступления в силу настоящего Постановления.
  5. Для целей пунктов (3) и (4) настоящего подраздела хранение, использование или иное потребление, владение или осуществление любого права или полномочия в отношении материального личного имущества считается необязательным в соответствии с договором или арендой в течение любого периода времени, в течение которого любая сторона договора или аренды имеет безусловное право расторгнуть договор или аренду с предварительным уведомлением, независимо от того, было ли такое право реализовано.
  6. За исключением случаев, предусмотренных пунктом (7), розничный продавец, осуществляющий деятельность в городе, не обязан взимать налог на использование с покупателя материального движимого имущества, если только он не осуществляет отправку или доставку имущества в город или не участвует в продаже имущества в городе, включая, помимо прочего, привлечение или получение заказа, прямо или косвенно, в месте ведения бизнеса розничного продавца в городе или через любого представителя, агента, агитатора, дочернюю компанию или лицо в городе, действующее от имени розничного продавца.
  7. К «Розничным продавцам, осуществляющим деятельность в городе» также относятся любые розничные продавцы следующих товаров: транспортные средства, подлежащие регистрации в соответствии с главой 1 (начиная с раздела 4000) части 3 Кодекса транспортных средств, воздушными судами, имеющими лицензию в соответствии с разделом 21411 Кодекса коммунальных служб, или незарегистрированными судами, зарегистрированными в соответствии с частью 3.5 (начиная с раздела 9840) Кодекса транспортных средств. Данный розничный продавец обязан взимать налог на использование с любого покупателя, который регистрирует или лицензирует транспортное средство, судно или летательный аппарат по адресу в городе.
- D. Любое лицо, подлежащее обложению налогом на использование в соответствии с настоящим Постановлением, может зачесть в счет этого налога любой налог на транзакции или возмещение налога на транзакции, уплаченного району, устанавливающему налог на транзакции, или розничному продавцу, несущему ответственность за такой налог в соответствии с Частью 1.6 Раздела 2 Кодекса о доходах и налогообложении, в отношении продажи этому лицу имущества, хранение, использование или иное потребление которого подлежит обложению налогом на использование.

#### **Раздел 21.20.11 - Поправки.**

Все поправки, внесенные после вступления в силу настоящего Постановления в Часть 1 Раздела 2 Кодекса о доходах и налогообложении, касающиеся налогов с продаж и использования, и не противоречащие Части 1.6 и Части 1.7 Раздела 2 Кодекса о доходах и налогообложении, а также все поправки к Части 1.6 и Части 1.7 Раздела 2 Кодекса о доходах и налогообложении, автоматически

становятся частью настоящего Постановления, при условии, однако, что ни одна такая поправка не влияет на ставку налога, установленную настоящим Постановлением.

#### **Раздел 21.20.12 - Невозможность запрета сбора.**

Никакой судебный запрет, предписание или юридический или иной процессуальный документ не могут быть выданы в рамках какого-либо иска, разбирательства или процесса в любом суде против штата или города, или против любого должностного лица штата или города, с целью предотвращения или запрета сбора в соответствии с настоящим Постановлением или Частью 1.6 Раздела 2 Кодекса о доходах и налогообложении какого-либо налога или какой-либо суммы налога, подлежащей сбору, в соответствии с настоящим Постановлением.

#### **Раздел 21.20.13 – Цель и использование налога.**

- A. Целью специального налога, предусмотренного настоящим Постановлением, является оказание финансовой поддержки LAFD. Все доходы, полученные от специального налога, должны использоваться для целей, поддерживающих основные функции LAFD, включая, помимо прочего, следующие приоритеты: наем и поддержание достаточного количества пожарных, парамедиков и гражданского персонала LAFD для удовлетворения потребностей города в пожарной безопасности и спасательных работах; приобретение и техническое обслуживание транспортных средств для обеспечения пожаротушения и спасательных работ, таких как пожарные машины, пожарные автомобили, машины скорой помощи, самолеты и вертолеты; приобретение и техническое обслуживание оборудования для обеспечения пожаротушения и спасательных работ; замена, модернизация и строительство дополнительных пожарных станций и объектов скорой медицинской помощи для удовлетворения растущего спроса на работу служб; приобретение и техническое обслуживание систем экстренной связи; и улучшение расчистки кустарника и готовности к лесным пожарам.
- B. Все поступления от налога, взимаемого и устанавливаемого в соответствии с настоящим Постановлением, должны быть направлены в специальный фонд или на специальный счет и использоваться только для целей, разрешенных настоящим Постановлением. Неизрасходованные остатки средств остаются в фонде или на счете и продолжают быть доступными для разрешенных целей в последующих финансовых годах до полного их израсходования.

#### **Раздел 21.20.14 - Комитет по гражданскому надзору.**

- A. Создание комитета. Настоящим в городе учреждается комитет по гражданскому надзору для контроля за расходованием средств, собранных в соответствии с настоящим Постановлением, и для предоставления отчетов населению, совету членов комиссии пожарной охраны, городскому совету и мэру.
- B. Выбор членов. Комитет состоит из пяти членов. Каждое из следующих должностных лиц назначает одного члена комитета: (1) мэр, (2) начальник LAFD, (3) городской контролер, (4) городской администратор и (5) председатель комитета по общественной безопасности городского совета. Членами комитета по гражданскому надзору должны быть жители города, и они не должны быть действующими сотрудниками, должностными лицами, подрядчиками или поставщиками города. Бывшие сотрудники, должностные лица или поставщики могут быть включены в состав комитета при условии отсутствия конфликтов интересов, определяемых прокурором города.

Из числа первоначально назначенных членов комитета, члены, назначенные мэром, начальником LAFD, городским контролером, городским администратором и председателем комитета по общественной безопасности городского совета, назначаются на трехлетний срок. Ни один член не может занимать свою должность более двух сроков подряд.

- C. Цель и юрисдикция. Комитет по гражданскому надзору должен проверять расходование средств, собранных в соответствии с настоящим Постановлением, исключительно для определения того, расходуются ли эти средства на цели, указанные в Разделе 21.20.13, и представлять отчеты о своих выводах мэру, городскому совету, совету членов комиссии пожарной охраны и общественности не реже одного раза в год. Члены комитета также могут рассматривать ежегодные финансовые или аудиторские проверки, проводимые независимым аудитором. Комитет должен ограничивать свой надзор исключительно доходами, полученными в соответствии с настоящим Постановлением. Доходы, полученные из других источников, не входят в компетенцию комитета по гражданскому надзору.

В целях сохранения открытости и независимости процесса надзора члены комитета не будут принимать формального участия в заключении контрактов, управлении проектами или любом другом аспекте управления или финансирования LAFD.

Комитет не занимается принятием решений по приоритетам расходования средств, графикам, деталям проектов, решениям об источниках финансирования, планам финансирования или предположениям относительно налоговых ставок. Комитет будет выполнять исключительно консультативную функцию. Комитет не обладает никакими иными полномочиями, кроме тех, которые назначены ему в соответствии с настоящим Постановлением.

Мэр или его уполномоченный представитель обязаны оказывать комитету любую необходимую административную или техническую помощь для выполнения его обязанностей или обнародования его выводов.

- D. Заседания. Комитет по гражданскому надзору должен проводить заседания три раза в каждом финансовом году (или в соответствии с иными положениями утвержденного или измененного устава), при этом конкретные даты заседаний определяются членами комитета. Заседания комитета по гражданскому надзору регулируются законом Brown. Заседания должны быть предварительно согласованы и открыты для публики. Протоколы и отчеты комитета являются общедоступной информацией и должны быть размещены на вебсайте, предоставленном городом. При необходимости комитет может назначать дополнительные заседания. Все члены комитета обязаны пройти обучение и ознакомительную сессию перед своим первым регулярным заседанием комитета.

Члены комитета обязаны присутствовать на всех регулярных заседаниях. Невяка на два последовательных заседания может привести к исключению из состава комитета по усмотрению должностного лица города, назначившего члена комитета.

- E. Работа комитета и его финансирование. Комитет по гражданскому надзору выберет членов, которые будут занимать должности председателя и заместителя председателя комитета. Мэр или уполномоченное им лицо назначит сотрудника городской администрации на должность секретаря. Секретарь будет отвечать за подготовку, размещение и распространение повесток дня, а также за ведение протоколов каждого заседания. Утвержденные протоколы должны быть доступны для общественности. Для принятия решений, изложения позиций, выводов и определения процедур комитета требуется простое большинство голосов присутствующих членов. Для проведения любого собрания кворум должен составлять не менее трех членов.

Текущие расходы комитета по гражданскому надзору будут покрываться за счет доходов, полученных от специального налога, предусмотренного настоящим Постановлением.

F. Вакансии. Члены комитета могут быть отстранены от должности должностным лицом города, назначившим их, за неоднократные пропуски заседаний (см. подпункт D настоящего раздела), за злоупотребление служебным положением, за несоответствие квалификационным требованиям, изложенным в настоящем разделе, или за неспособность или нежелание выполнять обязанности члена комитета. В случае отстранения от должности, отставки или смерти, должностное лицо города, назначившее члена комитета, чье место освободилось, должно назначить лицо для замещения вакантного места.

G. Другие вопросы. За исключением вопросов, специально рассмотренных в данных руководящих принципах, комитет может разрабатывать и принимать собственные стандартные процедуры и уставы большинством голосов. Все процедуры и уставы комитетов по гражданскому надзору подлежат рассмотрению и утверждению городским советом и мэром. Отчеты и аудиторские проверки комитетов по гражданскому надзору подлежат рассмотрению и утверждению городским советом и мэром.

H. Срок работы. Комитет по гражданскому надзору будет продолжать свою работу до тех пор, пока городской совет не примет решение о его роспуске, при условии одобрения мэром. Расформирование не может произойти в течение первых 10 лет с момента вступления в силу настоящего Постановления.

#### **Раздел 21.20.15 - Положения о финансовой подотчетности.**

Информация о сумме, полученной от этого целевого источника дохода, и о том, как она была использована, должна быть включена в ежегодный аудит финансовых операций города, проводимый независимым сертифицированным бухгалтером. Расходы на эту ежегодную проверку должны быть оплачены за счет доходов, полученных от специального налога, разрешенного настоящим Постановлением.

#### **Раздел 21.20.16 – Срок действия налога.**

Полномочия по взиманию налога, установленного настоящим Постановлением, остаются в силе до тех пор, пока не будут отменены избирателями.

#### **Раздел 21.20.17 – Автономность положений.**

Если какое-либо положение, раздел, подраздел, абзац, предложение, фраза или слово настоящего Постановления будет признано недействительным, незаконным или неконституционным в результате окончательного решения суда компетентной юрисдикции или на основании какого-либо превентивного законодательства, такая неконституционность, незаконность или недействительность повлияет только на такое положение, раздел, подраздел, абзац, предложение, фразу или слово и не повлияет на остальные положения, разделы, подразделы, абзацы, предложения, фразы или слова, а также на применение настоящего Постановления к любому другому лицу или обстоятельству, и в связи с этим положения настоящего Постановления являются автономными. Настоящим заявляется, что жители города приняли бы данное постановление, если бы в него не были включены такие неконституционные, незаконные или недействительные положения, разделы, подразделы, абзацы, предложения, фразы или слова.

#### **Раздел 21.20.18 – Поправки.**

Городской совет не имеет права вносить поправки в настоящее Постановление, за исключением случаев, прямо предусмотренных в нем. Поправка может быть принята без народного голосования только в том случае, если она: (1) строго необходима для реализации или исполнения Постановления; (2) не

изменяет размер, ставку или продолжительность действия налога; (3) способствует достижению целей настоящего Постановления; и (4) одобрена двумя третями голосов всех членов городского совета по прошествии не менее чем 30 дней после публичного уведомления и рассмотрения.

#### **Раздел 21.20.19 – Поддержание усилий (МОЕ).**

- A. Граждане хотят, чтобы доходы, собранные в соответствии с данным Постановлением, дополняли, а не заменяли существующие расходы города на службы LAFD. С этой целью город должен поддерживать, как минимум, средний процент от общего объема доступных бюджетных средств, выделяемых LAFD в течение десяти финансовых лет, непосредственно предшествующих дате вступления в силу настоящего постановления («базовый период»). Базовый период устанавливается на дату вступления в силу настоящего Постановления и не подлежит перерасчету в сторону уменьшения в последующие годы.
- B. Если в какой-либо момент времени город не сможет обеспечить финансирование на уровне, предусмотренном настоящим разделом, город не будет взимать специальный налог, установленный в соответствии с настоящим постановлением, в течение этого финансового года.
- C. В целях обеспечения прозрачности и подотчетности город ежегодно будет подтверждать соблюдение данного требования о поддержании уровня финансирования в рамках бюджетного процесса, и такое подтверждение должно быть доступно для общественности.
- D. Ничто в данном разделе не препятствует городу увеличить поддержку LAFD из общего фонда сверх среднего процентного показателя за базовый период.

#### **Раздел 21.20.20 – Новое строительство и возможности трудоустройства для местных жителей.**

- A. Все новые проекты строительства и замены пожарных станций, финансируемые в соответствии с данным Постановлением, подпадают под действие действующего соглашения о трудовых отношениях в рамках проекта управления общественных работ города Los Angeles («PLA управления общественных работ»). Городской совет может по своему усмотрению включать в соглашение о финансировании PLA управления общественных работ другие проекты строительства, реконструкции и замены, финансируемые в соответствии с данным Постановлением.
- B. Если городской совет утвердит конкретное соглашение о трудовых отношениях по проекту («PLA»), которое будет применяться к проектам строительства, реконструкции и замены пожарных объектов, финансируемым в соответствии с Постановлением, то подрядчики, выполняющие строительные, реконструкционные и ремонтные работы на таких противопожарных сооружениях, будут обязаны соблюдать это конкретное PLA по проекту, а не соглашение о трудовых отношениях по проекту, утвержденное PLA управлением общественных работ.
- C. Любой проект строительства, реконструкции или замены пожарной станции, финансируемый в соответствии с данным Постановлением, считается общественными работами, за которые должна выплачиваться заработная плата, соответствующая установленным нормам Трудового кодекса штата California.
- D. В отношении проектов LAFD, финансируемых в соответствии с данным Постановлением, городской совет может потребовать создания программы развития трудовых ресурсов для расширения доступа к профессиям в строительной отрасли для местных жителей Los Angeles. Любая подобная программа должна способствовать использованию наставнических

программ и программ предварительной подготовки, ярмарок вакансий и других инициатив по развитию трудовых ресурсов, чтобы гарантировать, что проекты LAFD направлены на создание возможностей достойной работы среднего класса для жителей города.

### **РАЗДЕЛ 3. Конфликтующие законопроекты.**

Данный законопроект должен действовать в рамках ограничений, установленных законодательством штата, регулирующим налог на транзакции и использование. Если данный и любой другой законопроект, предложенный городом и включенный в тот же избирательный бюллетень, предусматривают введение налога на транзакции и использование, и совместное принятие таких законопроектов приведет к тому, что общая ставка районного налога, применяемая в городе, превысит ограничение, установленное разделом 7251.1 Кодекса о доходах и налогообложении California или любым последующим законом, то положения данного законопроекта будут считаться противоречащими другим таким законопроектам в этой степени.

В соответствии со Статьей II, Разделом 10(b) конституции штата California, если данный и любой противоречащий законопроект будут одобрены избирателями на одних и тех же выборах, то законопроект, получивший большее количество голосов «за», будет иметь преимущественную силу во всех смыслах в отношении противоречащих ему положений. Если данный законопроект получит большинство голосов «за», но меньше, чем любой другой противоречащий ему законопроект, он вступит в силу в той мере, в какой это возможно без превышения установленного законом ограничения или противоречия с действующим законопроектом.

### **РАЗДЕЛ 4. Дата вступления в силу; Дата начала действия.**

Настоящее Постановление вступает в силу через десять (10) дней после того, как городской совет или другой руководящий орган подтвердит, что настоящее Постановление было должным образом одобрено избирателями, участвовавшими в выборах, на которых было принято данное Постановление. Налог на транзакции и использование, установленный настоящим Постановлением, вступает в силу с первого дня первого календарного квартала, начинающегося более чем через сто десять (110) дней после принятия настоящего Постановления («Дата вступления в силу»), или иным образом, как предусмотрено законом.

### **РАЗДЕЛ 5. Юридическая защита.**

В случае одобрения простым большинством голосов избирателей и последующего оспаривания данного Постановления в суде компетентной юрисдикции, город обязан защищать данное Постановление в таком суде компетентной юрисдикции. Жители города, утвердив данное постановление простым большинством голосов избирателей, настоящим заявляют, что сторонники данного Постановления имеют прямую и личную заинтересованность в защите данного Постановления от конституционного или законодательного оспаривания его действительности или исполнения. В случае, если Город не сможет защитить данное Постановление или не сможет обжаловать неблагоприятное решение по данному Постановлению, полностью или частично, в любом суде компетентной юрисдикции, сторонники данного Постановления имеют право отстаивать свою личную заинтересованность, защищая действительность и исполнение данного Постановления в любом суде компетентной юрисдикции, и наделяются полномочиями от жителей посредством данного Постановления действовать в качестве представителей жителей Города, а Город обязуется возместить инициаторам разумные расходы на адвокатов.

### **РАЗДЕЛ 6. Кодификация; нумерация; несущественные правки.**

В случае одобрения избирателями данное постановление будет кодифицировано в Муниципальном кодексе города Los Angeles. Номера глав, статей и разделов, указанные в настоящем Постановлении, приведены только для справки, и городской секретарь уполномочен присваивать альтернативные номера глав, статей и разделов, а также вносить необходимые несущественные исправления форматирования, опечаток и перекрестных ссылок для обеспечения выполнения настоящего Постановления без изменения его содержания.

# Права избирателей

## У ВАС ЕСТЬ СЛЕДУЮЩИЕ ПРАВА

- 1. Право голоса, если вы являетесь зарегистрированным избирателем.** Вы имеете право участвовать в голосовании, если вы:
  - ★ являетесь гражданином США, проживающим в Калифорнии;
  - ★ достигли возраста 18 и более лет;
  - ★ зарегистрированы по месту вашего проживания в настоящее время;
  - ★ в настоящий момент не отбываете срок в тюрьме штата или федеральной тюрьме за совершение тяжкого преступления;
  - ★ в настоящий момент не признаны судом умственно неполноценными для голосования.
- 2. Если вы являетесь зарегистрированным избирателем, то имеете право голоса, даже если ваше имя отсутствует в списке.**  
Вы сможете проголосовать, воспользовавшись условным избирательным бюллетенем. Ваш голос будет засчитан, если сотрудники избирательной комиссии установят, что вы имеете право голосовать.
- 3. Право проголосовать, если на момент закрытия избирательного пункта все еще находитесь в очереди.**
- 4. Право на тайное голосование** без постороннего вмешательства или советов о том, как вам голосовать.
- 5. Право получить новый бюллетень, если вы допустили ошибку, но еще не проголосовали.**  
Вы можете:  
**попросить у сотрудников избирательного пункта новый бюллетень, обменять свой бюллетень для голосования по почте на новый в избирательной комиссии или в своем избирательном участке, проголосовать при помощи условного избирательного бюллетеня.**
- 6. Право получать помощь во время подачи избирательного бюллетеня** от любого выбранного вами лица, за исключением вашего работодателя или представителя вашего профсоюза.
- 7. Право опустить полученный по почте и заполненный вами бюллетень в любом избирательном участке** в Калифорнии.
- 8. Право получать связанные с выборами материалы на другом языке, помимо английского,** при условии, что в вашем избирательном округе достаточное количество человек разговаривает на этом языке.
- 9. Право задавать сотрудникам избирательной комиссии вопросы относительно процедуры** проведения выборов, а также право наблюдения за ходом голосования. Если лицо, которому вы задаете вопросы, не может на них ответить, вас должны будут направить более компетентному сотруднику. Если ваше поведение нарушает порядок проведения выборов, сотрудники могут перестать отвечать на ваши вопросы.
- 10. Право сообщать о каких-либо действиях** незаконного или мошеннического характера сотруднику местной избирательной комиссии или госсекретарю штата.

Если вы считаете, что вам было отказано в каком-либо из вышеперечисленных прав, **просьба** сообщить об этом по бесплатному номеру горячей линии госсекретаря штата для избирателей (800) 345-VOTE (8683)

 На веб-сайте: [www.sos.ca.gov](http://www.sos.ca.gov)

 По телефону: **(800) 345-VOTE (8683)**

 По эл. почте: [elections@sos.ca.gov](mailto:elections@sos.ca.gov)

# Информация для избирателей с особыми потребностями



## **Доступность и другие вспомогательные устройства (800) 815-2666, выбор 4 (горячая линия округа LA)**

Избирательные участки округа LA доступны для лиц в инвалидных колясках и/или для голосования не выходя из машины. Центры голосования оснащены устройствами, которые помогут Вам проголосовать.



## **Аудиозаписи (213) 978-0444**

На всех избирательных участках Вы сможете воспользоваться аудиоаппаратурой.

Аудиозаписи текстов законопроектов, включенных в данную брошюру, доступны на английском, армянском, китайском, фарси, хинди, японском, кхмерском, корейском, русском, испанском, тагальском, тайском и вьетнамском языках. Эти записи доступны на нашем вебсайте: [clerk.lacity.gov/elections/multilingual-services](http://clerk.lacity.gov/elections/multilingual-services), а также в следующих локациях:

Braille Institute Library  
741 North Vermont Avenue  
Los Angeles, CA 90029  
(213) 660-3880

Central Library  
630 West 5<sup>th</sup> Street  
Los Angeles, CA 90071  
(213) 228-7000

Избиратели также могут попросить копии аудиозаписей в нашем офисе по адресу:

Office of the City Clerk-Election Division  
Attn: Audio Recordings  
555 Ramirez Street, Space 300  
Los Angeles, CA 90012



## **Телетайп (562) 462-2259**

Номер телетайпа предназначен для слабослышащих избирателей.



## **Языковая поддержка (213) 978-0444**

Мэрия также предоставляет материалы, связанные с выборами, на следующих языках: армянском, китайском, фарси, хинди, японском, кхмерском, корейском, русском, испанском, тагальском, тайском и вьетнамском.

# Ваш город. Ваш голос. Ваш районный совет!

Хотите решить проблемы с ямами на дорогах? У вас есть идея как благоустроить сообщество? Хотите активнее участвовать в жизни сообщества?

Участвуйте в работе районного совета!

Районные советы состоят из жителей ВАШЕГО сообщества, которые стараются, чтобы город Los Angeles отвечал потребностям, проблемам и стремлениям вашего района. Районные советы, являясь добровольными выборными консультативными органами, — это **ВАШ голос в мэрии**.

Районные советы играют важную роль в управлении городом Los Angeles, выполняя следующие функции:

- Консультации руководителей города и отстаивание интересов местных жителей.
- Определение приоритетов для проектов по благоустройству территорий и капитальному строительству.
- Мониторинг и выработка рекомендаций для городских служб, таких как ремонт улиц и тротуаров, общественная безопасность и вывоз мусора.
- Финансирование мероприятий, проектов и инициатив в сообществе.
- И многое другое!

## В Los Angeles насчитывается 99 районных советов.

Они считаются крупнейшей в стране моделью гражданской активности, и каждый из них служит интересам жителей Los Angeles, которые живут, работают, учатся, посещают церковь, владеют недвижимостью или бизнесом, или занимаются волонтерской деятельностью в этом районе.

### Присоединяйтесь сегодня

Выборы в районные советы пройдут в 2027 году. Житель Los Angeles может стать лидером своего сообщества, баллотируясь в районный совет и участвуя в этих важных выборах.

Посетите сайт [www.99NCs.com](http://www.99NCs.com), чтобы найти свой районный совет и узнать о выборах в местные советы в 2027 году, или свяжитесь с Департаментом по поддержке местных советов по адресу: [EmpowerLA@LACity.org](mailto:EmpowerLA@LACity.org) или телефону (213) 978-1551.

